

Bibelots mécaniques

Trompette — 2

Marionnettes — 3

Coy — — 3

Concave — — 3

Oiseau — — 3

Concave — — 4

Concave — — 10

Concave — 39

Trompette et } 50-51
Moulin — }

Marionnettes — 73-74-

Concave — 85
Concave — 87

4.49-5.40 = 51^m

50

1 femme (statue) →
1 homme sent →

2 hommes ←

1 femme →

1 homme ←

Romane dans
peintures)

4 femmes (statues) ←
1 homme sent.

Mise en scène Carré

THÉA

L'OPÉ

10

Hum

M^e

Denlie

Par de p. p. p. p. p.

THÉÂTRE NATIONAL
DE
L'OPÉRA-COMIQUE

Paris, le 11 Mai 1911.

Monsieur Carbone.

Ci-joint les noms des
Choristes femmes et hommes
que vous pourrez désigner
pour "l'Heure Espagnole"

Commence en aragonnais
Verne - V^x beau de Carmen
Eloi - d^e d^e

10
Hommes

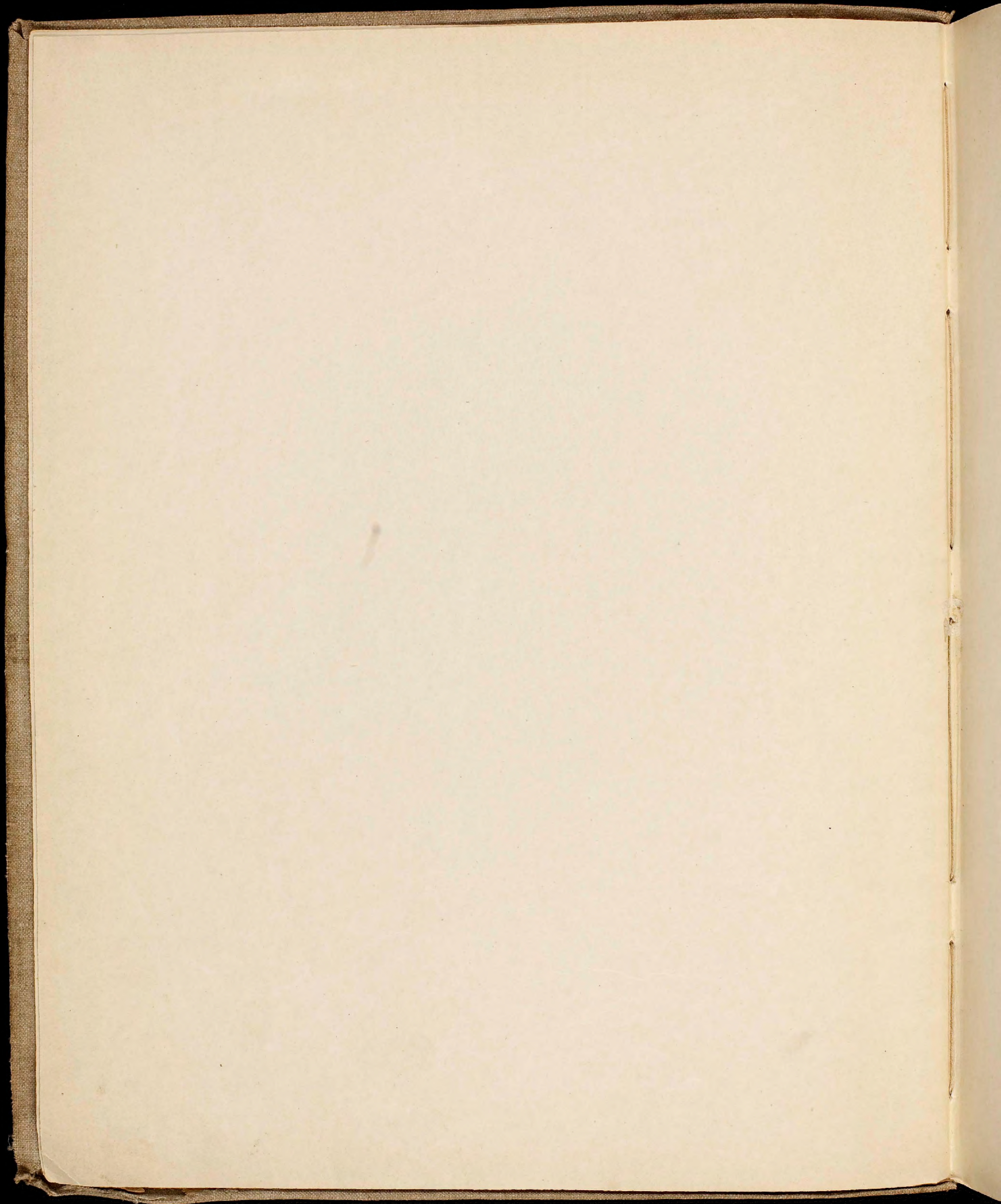
Dubusquet
Bailly
Fouday
Imbert
Pichon

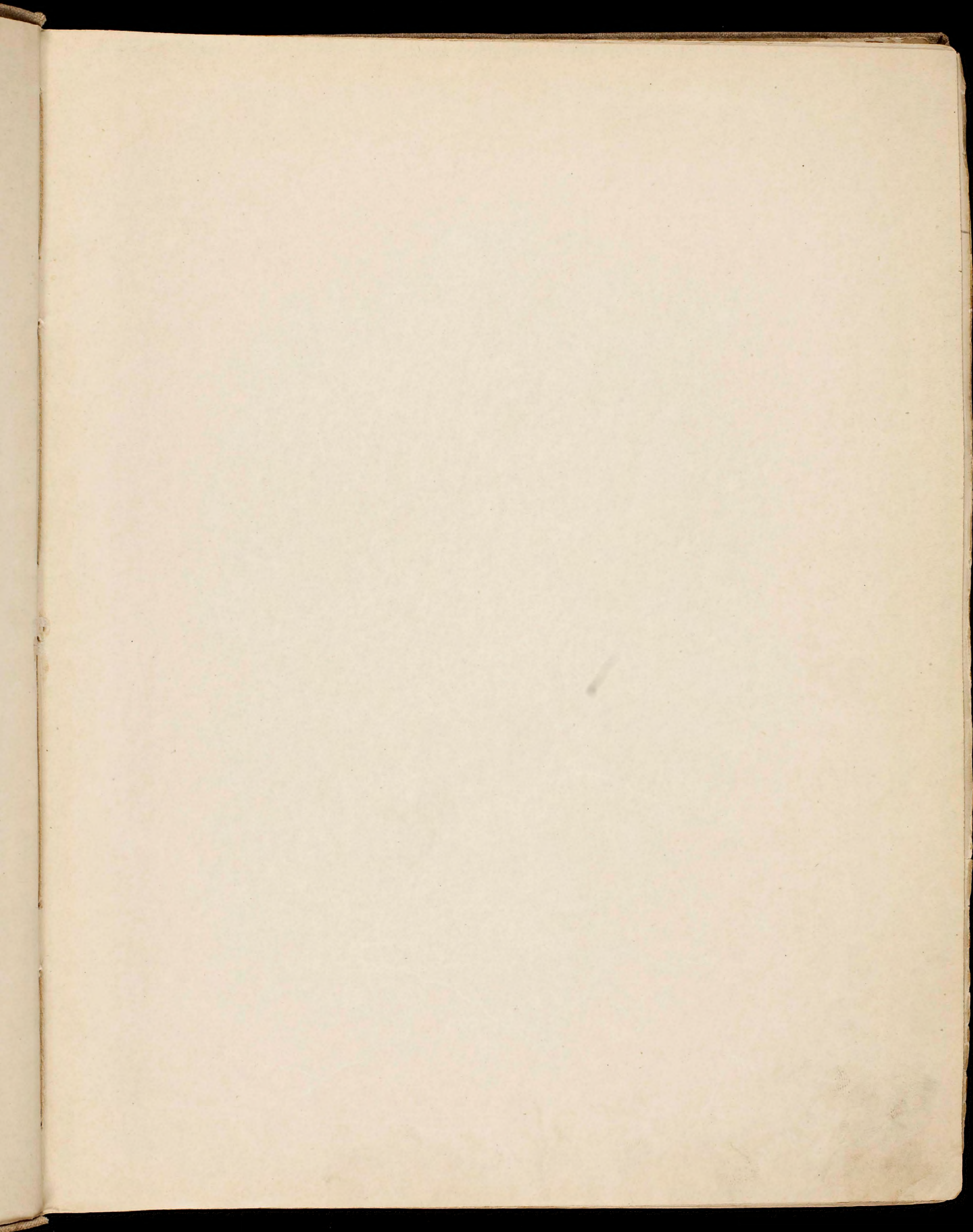
Costumes de Carmen

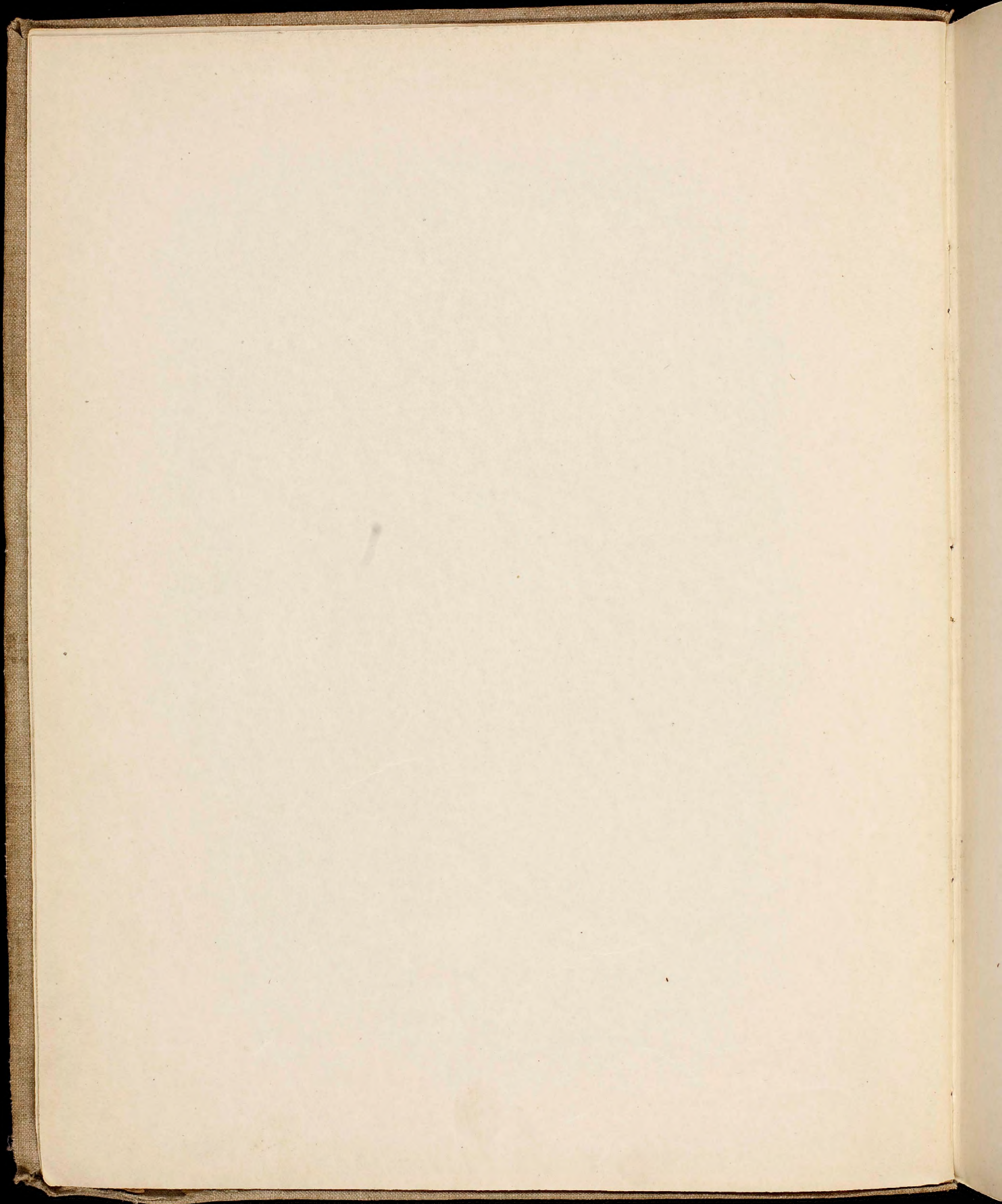
Sansini
Marchal } Bourgeois

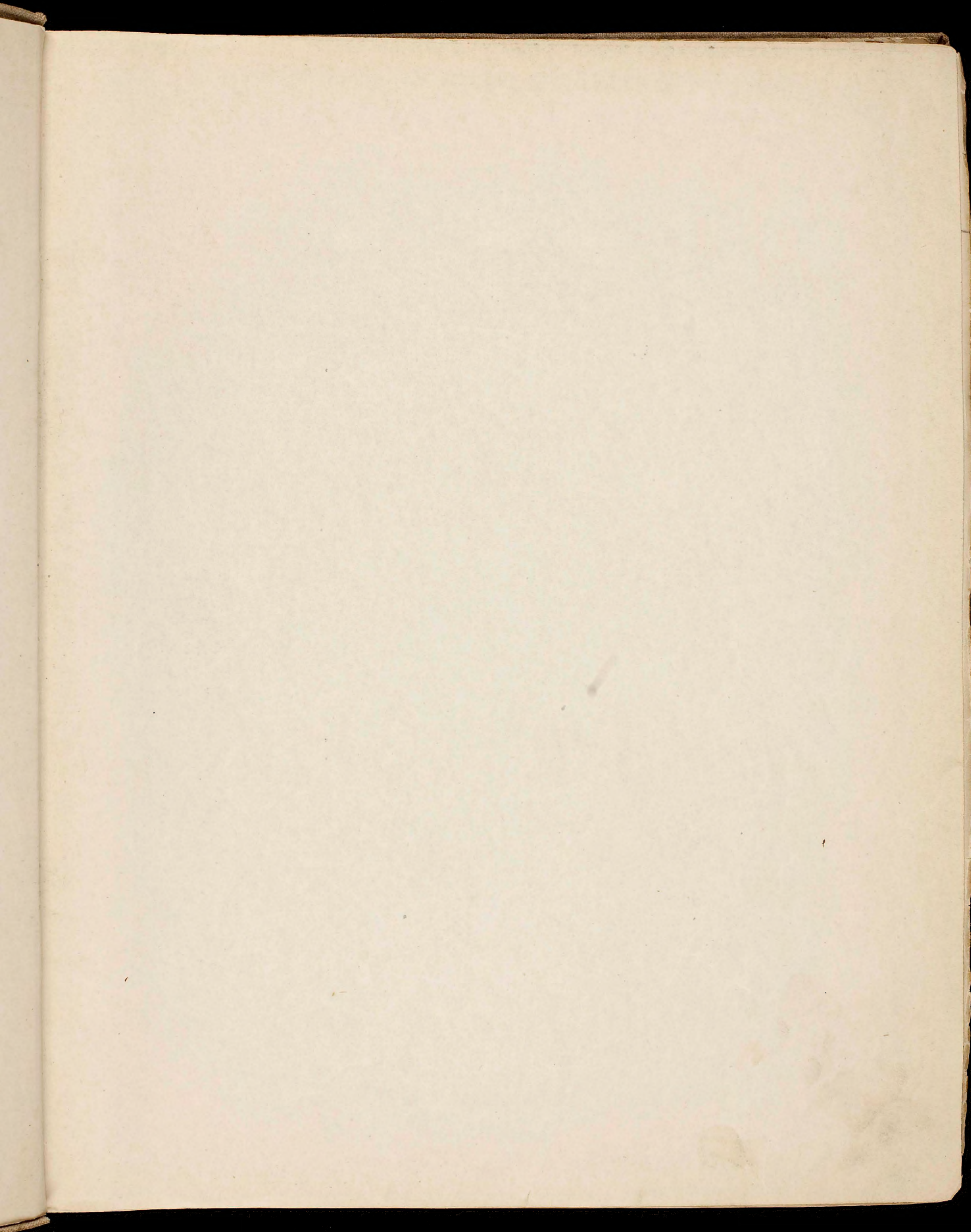
M^{lles} Carle
de Cuzac
Bloussier
Dentiers ~~Deherge~~
Vioron

Carmen } 5
femmes









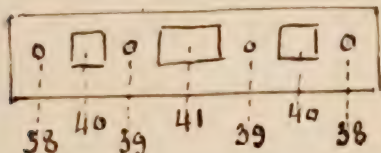
Sur l'établi 1.

- 33. feuille de papier blanc
posée à plat
- 34. Pendule. genre Saxe
- 35. Petit ours
outils d'horlogerie, verres
sans pied.

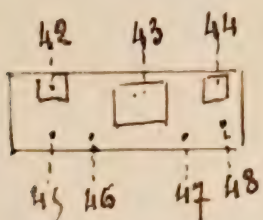
Sur la fenêtre H.

- 36. Pot de fleurs.
- 37. Gargoulette.

Sur la planche 3 au devant
de la baie E.



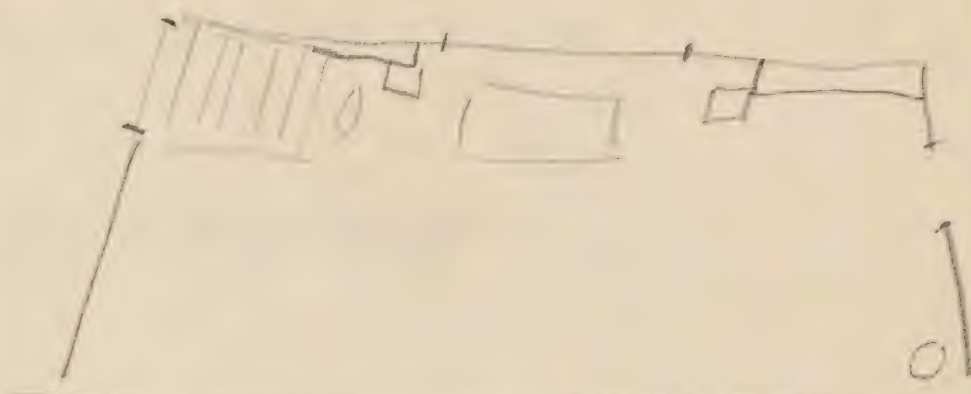
- 38. Candélabres à 2 branches.
- 39. Candélabres à 2 branches (grands)
- 40. Pendules. bornes, en marbre, le cadran
tourne du côté de la rue.
- 41. Canard empailé sur socle.



sur le comptoir 403

- 42. Cavalier. Trompette sortant d'une quarte
- 43. Danseuse tournant par un mouvement
- 44. Moulin dont les ailes tournent
- 45. Petit cheval avec cavalier
- 46. Petit canard.
- 47. Petit yébre avec une boule de bois suspendue
- 48. petit lapin

- 49. Côté de porte. manteau - Le chapeau
et le manteau de Corquemada y sont
accrochés.





L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION POUR CHANT ET PIANO

Transcrite par l'Auteur



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1908.

Imp. Chambaud et C^e Paris







A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL



THE COMPASS

1888

1. The first part of the year was very dry and hot.	2. The second part of the year was very wet and cold.
3. The third part of the year was very dry and hot.	4. The fourth part of the year was very wet and cold.
5. The fifth part of the year was very dry and hot.	6. The sixth part of the year was very wet and cold.
7. The seventh part of the year was very dry and hot.	8. The eighth part of the year was very wet and cold.
9. The ninth part of the year was very dry and hot.	10. The tenth part of the year was very wet and cold.

THE COMPASS

1888

THE COMPASS



L'HEURE ESPAGNOLE



PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada	<i>Soprano</i>
GONZALVE, bachelier	<i>Ténor</i>
TORQUEMADA, horloger	<i>Trial</i>
RAMIRO, muletier.	<i>Baryton-Martin</i>
DON INIGO GOMEZ, banquier.	<i>Basse-Bouffe</i>



La Scène se passe à Tolède au XVIII^e siècle.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND et Fils, éditeurs-propriétaires, pour tous pays, Place de la Madeleine, 4, à Paris.





INDEX

	Pages
Scène I. — <i>Torquemada, Ramiro</i>	4
Scène II. — <i>Les mêmes, Concepcion</i>	8
Scène III. — <i>Concepcion, Ramiro</i>	14
Scène IV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	20
Scène V. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	28
Scène VI. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	32
Scène VII. — <i>Inigo, Concepcion, Gonzalve</i>	35
Scène VIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	40
Scène IX. — <i>Inigo</i>	44
Scène X. — <i>Ramiro, Inigo</i>	48
Scène XI. — <i>Concepcion, Ramiro</i>	52
Scène XII. — <i>Inigo, Concepcion</i>	53
Scène XIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	61
Scène XIV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	64
Scène XV. — <i>Gonzalve</i>	68
Scène XVI. — <i>Gonzalve, Ramiro, Concepcion</i>	70
Scène XVII. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	76
Scène XVIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	81
Scène XIX. — <i>Inigo, Gonzalve</i>	85
Scène XX. — <i>Torquemada, Gonzalve, Inigo</i>	93
Scène XXI. — <i>Les mêmes, Concepcion, Ramiro</i>	98



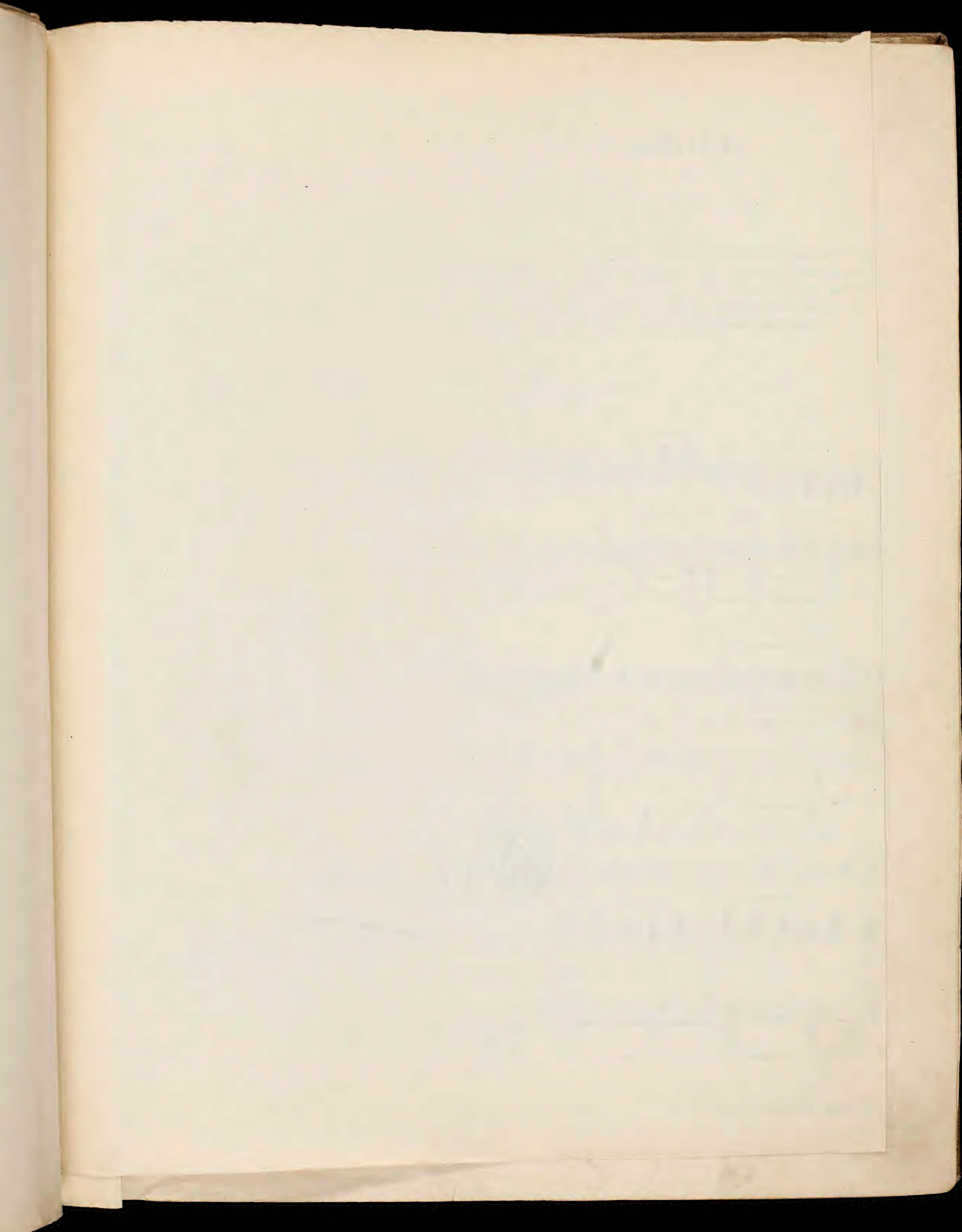
NOTE POUR L'EXÉCUTION



A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de GONZALVE, celle-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).

C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.







L'habitat de Dug - (à peu près) (nd)
est un peu plus grande que celle
de Barcelone -

Ses dimensions sont faciles à transporter -

~~Ø~~ Rideau

L'HEURE ESPAGNOLE



à voir les changements

La boutique d'un horloger espagnol.— On entre à gauche; à droite, la porte qui mène à l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; à droite et à gauche de la fenêtre une grande horloge catalane,— c'est-à-dire normande.— Ça et là, des automates: un oiseau des îles; un petit coq; des marionnettes à musique.— Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.

Introduction

Assez lent ♩ = 72

PIANO

ppp

pp

mf

pp

ppp

Cloche Pendule

(RIDEAU)
Cloche

Horloge

1^{er} couple de da-a-g traverso

(2) 69

2 femmes de a-g
marche un homme
marche de g

Gendarme
marche

(3) Fant

2 hommes de g. à dr. marche de l'opéra

(4) Fant

Koukine
Trompette

Automate jouant de la Trompette

(5) Contre

mm
g

ms

6

der
mull

an

1

② May

④ F

8

④ *act. finale*
 ⑥
 Marionnettes à musique 3
 ⑥
 Perrier
 Trompette
 f
 ppp
 p
 mf
 pp

⑦ *Pigeon dehors*
 ⑧
 Carreles
 Marionnettes
 p

⑦ *Pigeon dehors*
 ⑧
 le petit coq
 l'oiseau des îles
 Coucou
 ff
 f

8 Clode

4

Devenir

8

T-13 parlant

Scène I. TORQUEMADA, RAMIRO

RAMIRO entrant

Lent

Lent

$\text{♩} = 104$

Clode dans le g. i. dr - dans se retourner

TORQUEMADA il se retourne, portant, enfoncée dans l'œil, la petite loupe professionnelle.

Hand-drawn sketch of a building layout with labels in Hindi. The sketch shows a main rectangular building with a curved roof on the left, a smaller rectangular building in the center, and a long narrow building on the right. Labels include 'Ran' at the top right, 'Chamra' and 'Chamra' above the right building, 'Chamra' to the left of the right building, 'Chamra' below the right building, 'Chamra' to the left of the center building, 'Chamra' below the center building, 'Chamra' to the left of the left building, and 'Chamra' below the left building.

Long - assis devant l'étable - a gauche
Perronille

(2) *Rumex crispus* from England
very rare in soil =

Pommes frites au Cigare

L'Habit de Conquerenda sur un balustrade
derrière l'étable à Yverdon. — Son chapelain
et son maître à son Champignon à Dint.

(3) Am se tourne vers le Comman à droite =
Ramen ferme la porte et descend
en volant

⑧ 4'

②

[7] Ret

⑨

h. amance ners 20

Close

⑩

[7] R←

Modéré
TORQUEMADA *p*

Voi - là qui va des mieux, voi - là qui va des mieux!

Modéré

mf *p*

(2)

RAMIRO

p

Or, je suis, à vo - tre ser - vi - ce, Mu - le - tier du gou - ver - nement, Con -

p *p*

$\text{♩} = 120$

R. *p* *sf*

- naître l'heure exac - tement, En conséquence est mon of - fi - ce Car, chaque jour, à heure fi - xe,

R. *p* *sf*

Mes mu - lets doi - vent, sur leur dos, Em - por - ter les co - lis pos - taux.

Modéré

TORQUEMADA

il la prend et l'examine

Modéré

Voyons la montre?

Elle est de sty - le!

Modéré

Lent

Modéré

Lent

RAMIRO

gravement

Rall.

Oui, —

c'est un bi-jou de fa-mil - le.

Lent

Très modéré

pp

R.

Mon on - cle, le

to-ré-a-dor,

Par

el - le fut sau-vé des

R.

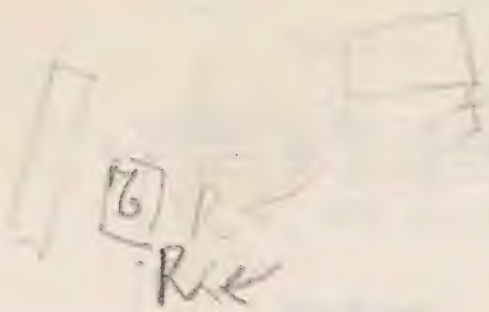
cor-nes de la mort.

Pressez

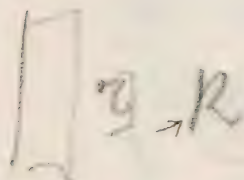
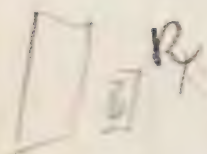
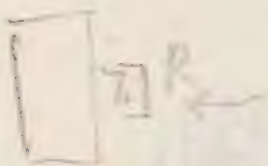
p

mf

①



②



④

B. sans se retourner à l'étable

②

R. se rapproche de Zory - et lui ramène du foin - Zory. l'examine sans se retourner =

③

Zory. ramène le foin -

Ramène le foin au pied de l'étable
B. se retourne légèrement pour
l'examiner

①



[7] R

②



[7] R

③

[7] R

④

R. Lawrence de B

⑤

R. S. Applegate de B
St. Augustine, Fla

1

Modéré *f* Pressez toujours - - - - - 7

Aux a - rè - nes de Bar - ce - lo - ne A - lors que le tau - reau fonçait,

Modéré *mp subito* Pressez toujours - - - - -

- - - - - Prestissimo

ff ff

3 RAMIRO Lent *ff*

Cet - te mon - tre en son gousset, Le pré - ser - va du coup de

Lent *mp*

4 R. *mp*

cor - ne; Mais si le mons - tre par la mon - tre fut ar - rê -

p pp

TORQUEMADA

Modéré *p*

Nous allons donc la dé-monter.

simplement *p* *6*

R. - té, C'est à présent la mon-tre qui s'ar-rête.

Modéré *p*

ppp *8^{va}*

Scène II.. LES MÊMES, CONCEPCION

Lumière TR

Même mouvt *en coulisse*

CONCEPCION dans la coulisse

ff To-tor!

mf *3* *3* On m'appel - le... Ma femme...

Cloche

Même mouvt

Lent *pp* *pp* *p expressif*

Cédez *(fausset)* *pp*

p *3* *3* To - tor est de Tor-que - ma - da, Le di - mi - nu - tif plein . de

pp très doux et expressif *pp Cédez*

①

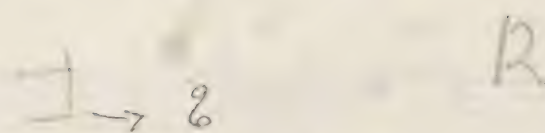


R - gaze le milieu



②

2 se bas et va au milieu
doucement



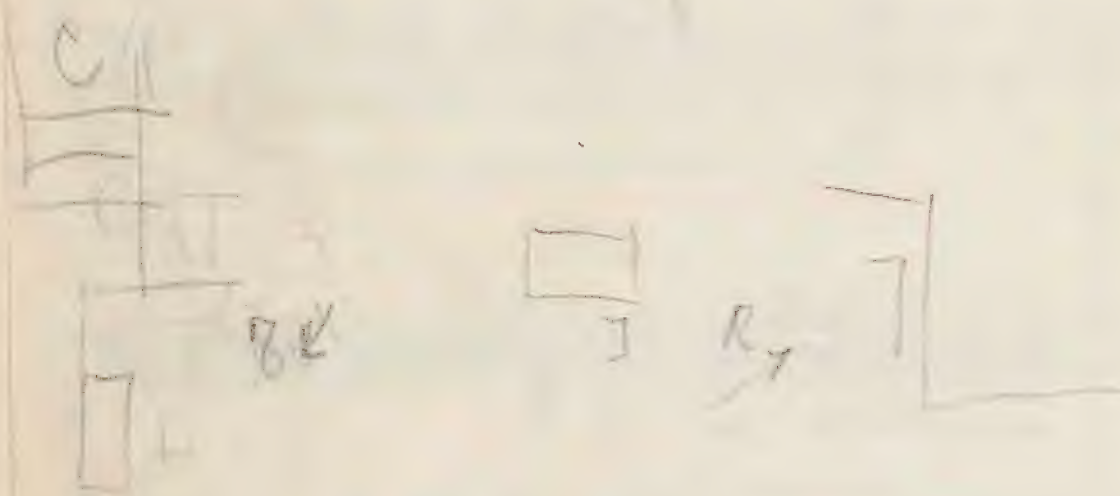
T se retourne vers R





(1) Conception parant sur l'escalier
 Gorg - va sur l'escalier et
 R. remonte à droite (cane)

Lun
T



(2) Gorg - regarde
 l'homme au dessus de
 l'étable à gauche
 se hâte sur l'étable
 qu'il jure sur l'étable

Animé
CONCEPCION entrant *mf*

Eh, quoi! vous n'êtes point parti? L'é-tourderie est sans é -

char - me.

Animé ♩ = 96

sf p sf

c. - gale! Vous sou - vient-il plus qu'au - jour - d'hui Il faut al - ler ré -

sf sf

c. - gler, comme chaque jeu - di, — Les hor - loges mu - ni - ci - pales?

Retenu au Mouvt

TORQUEMADA

Mais quelle heure est-il

au Mouvt

sf mf f mf

suivez

Assez lent

Modéré

T. *done?* *Que vou-lez-vous!* *Les horloges, Monsieur, on n'entend plus leurs*

RAMIRO *mf* *Comment?*

Cloche *p*

Modéré

Assez lent $\bullet = \bullet$

pp

CONCEPCION montrant les horloges **Modérément animé** *mp*

Pourquoi, de-puis que je vous en ré-clame

T. *coups: Ce serait à de-venir fou!*

Modérément animé $\bullet = 88$

C. *Une pour ma chambre à coucher,* *Garder i-ci ces deux horloges ca-ta-lanes?*

p



R

①

Z. se tourne vers R. - et
de tout côté en regardant les
horloges qui sonnent

Courir passe son habit
Conception descendant au 1^{er} palier

~~A~~ Conception

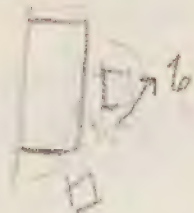
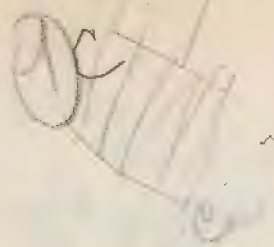
②

Z. va à l'étable - prend son
mât de l'étable des outils et se
met dans une trousses
qu'il place dans son porte

③

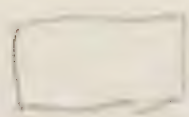
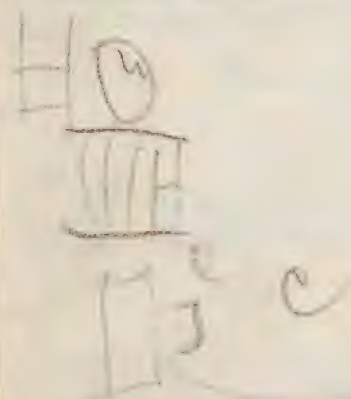
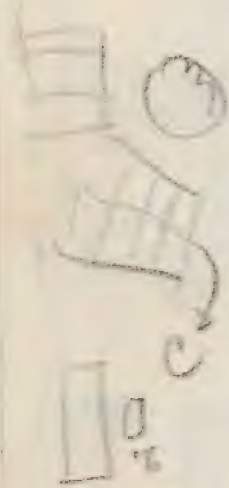
Conception sur le premier palier



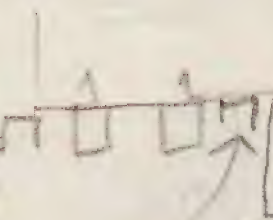


R

E. & Louvre vers P



R



(A)

Corr. France a droite
prendre son chapeau
accroché a droite - monte
sur la chaise a droite et prend
le chapeau - se se coupe
et le met sur la tête

7

TORQUEMADA

II

Lent *mf*

Si vous croyez que c'est lé-ger, Une hor - loge, et fa-cile à prendre!

Lent

f

Un peu moins lent

CONCEPCION Elle le regarde avec un mépris très significatif et prononce à mi-voix.

p

De for-ce mus-cu - laire, oui, vous a-vez su - jet Devous mon-trer a-vare,

Un peu moins lent

p

3

Très retenu

pp

ou, du moins, mé-na - ger: Vous n'en a-vez pas à re - vendre!

Très retenu

p *ppp* *pp*

Modéré

haut

Retenu

4

f

Mais plus longtemps ne fai-tes pas at - tendre Les ba-lanciers mu-ni-ci-paux.

Modéré

f

suivez

Animé
TORQUEMADA s'apprêtant à partir

mf J'ai mes ou-tils? J'ai mon chapeau?

RAMIRO intervenant *f* Par - don, Monsieur,

Animé *p*

p

8---i

T. Je cours, mon cher Mon - sieur, je cours.

R. pardon... ma montre?...

mf

CONCEPCION à part Un peu retenu *p*

Voi - là — qui ne fait

T. De-meu-rez jus-qu'à mon re-tour!

Un peu retenu *pp*

f

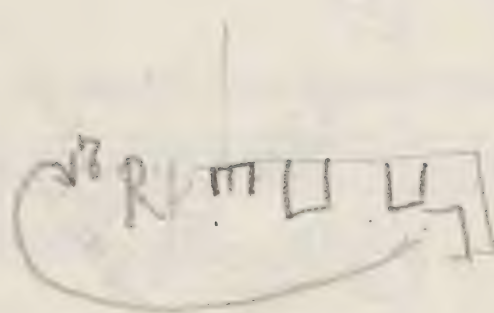
2



2

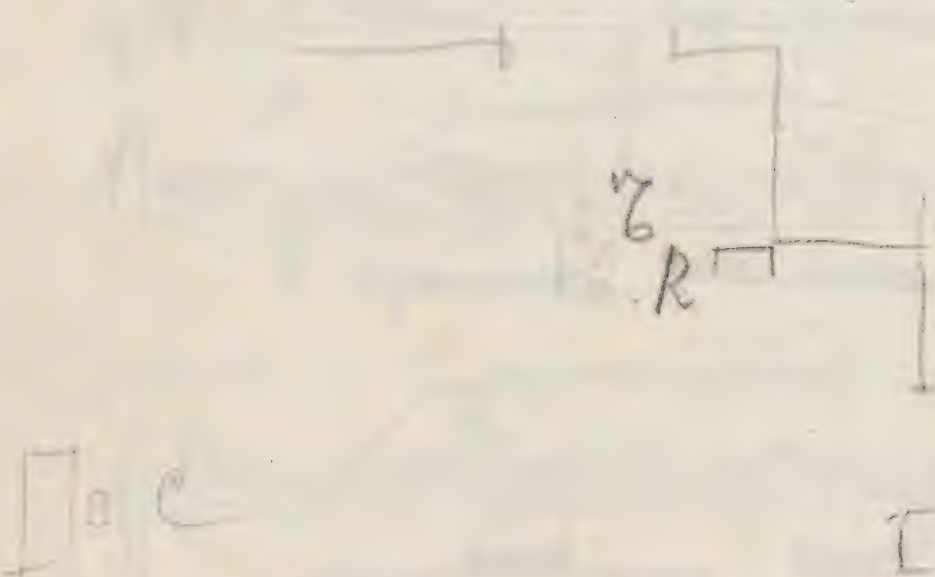
2. descent de la chaise

3



3. court en remontrant à droite et en passant devant Q

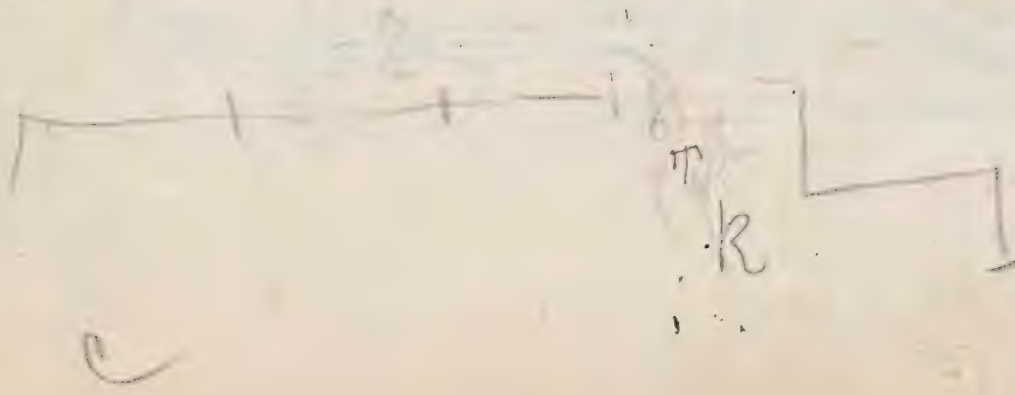
4



4

4. s'arrête et monte la chaise de droite à R.

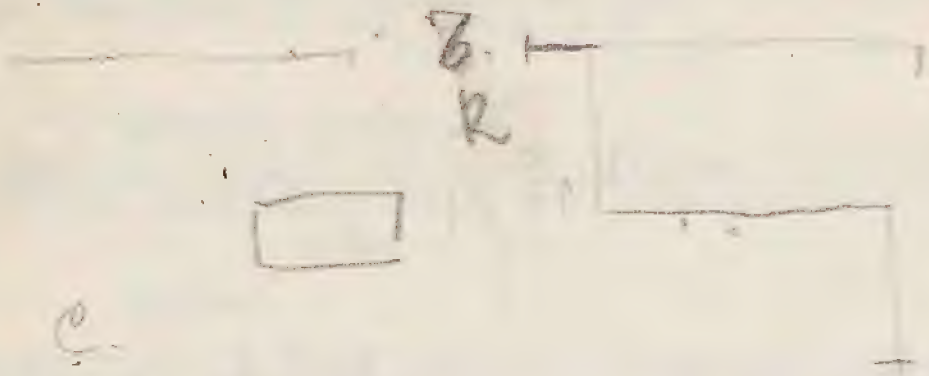
5



5

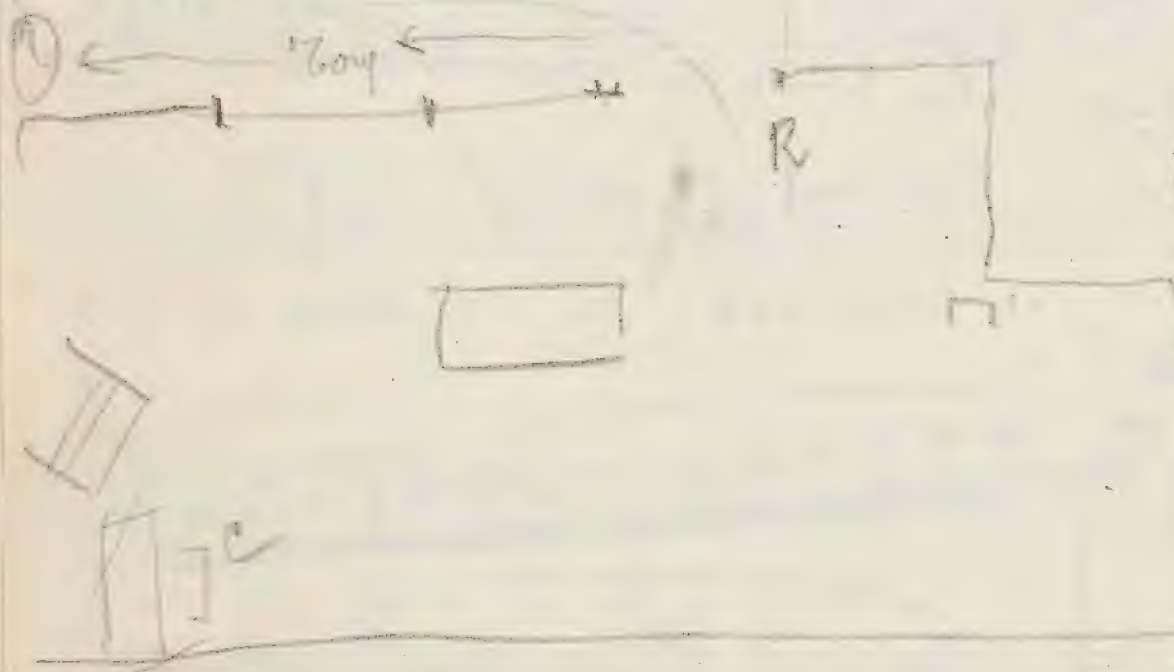
5. remonte porte sort
pied et ferme la porte
du haut / puis se à
la porte

①



①

7 - 1 arrete sur le
seuil de la porte



②

2 lorsque l'air part -
③ le charbon se dirige la fenêtre
④ Goy sort à gauche en
courant

⑤



⑤

R descend l'autre vers
le trou à haut
accroche son chapeau

⑥

Ram - 1 arrete à haut
Bon le regardé arrie

(1)

C. pas mon compte!

T. *f* Ex_cusez - moi. Je re - viens de ce pas:

(2)

avec beaucoup de dignité, en se drapant dans sa cape il sort

T. *f* L'heure of - fi - ci - elle n'at - tend pas.

(3)

(4)

ff

(5)

(6)

p *f*

Scène III. CONCEPCION, RAMIRO

il allume la bougie

Très lent CONCEPCION *p*

Très lent (décomposez) Il reste, voi-là bien ma chance!

p

pp

c. *mf*

Le jour de la se-maine où mon é-poux est loin; Mon u-nique jour de va-

p

c. *f* Très modéré

-cances, Me se-ra-t-il gâ-té par ce fâcheux témoin?

Très modéré

f *p* *pp*

+ au fermoir

RAMIRO à part *p*

Il faut pourtant qu'avec la se-ñora je cause. Mais, de quoi diable lui parler?

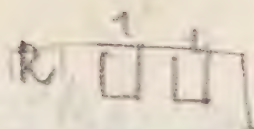
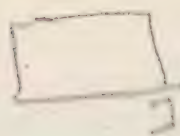
pp *p* *pp*

une femme de chambre qui regarde au lieu d'être occupée à son travail

①



Come

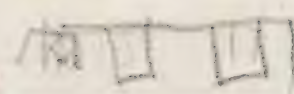


①

③



Come



③

C va vers R. Comme pour
les autres, = nous n'en pas de la
Hors



②

~~Quelques-uns des points de vue =~~
 se trouve tout l'horloge 1 et a
 l'idée de la faire faire par Rome

+
 fermes
 en

elle fait la
part de la belle
indolente
romanesque 15

mf

R. J'au - rais mieux fait de m'en al - ler, Car je n'ai jamais su dire aux femmes

p *f* *p*

CONCEPCION montrant à Ramiro l'une
des deux horloges.

Lent *hésitante*
p *3*

Cette hor - lo - ge, Monsieur, la ju - gez

R. des cho - - - ses...

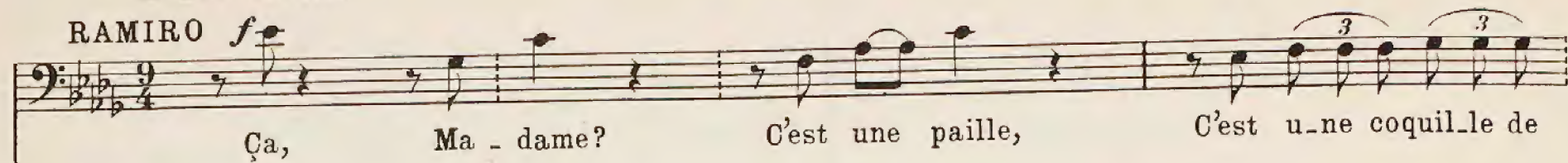
Lent

pp *p* *p*

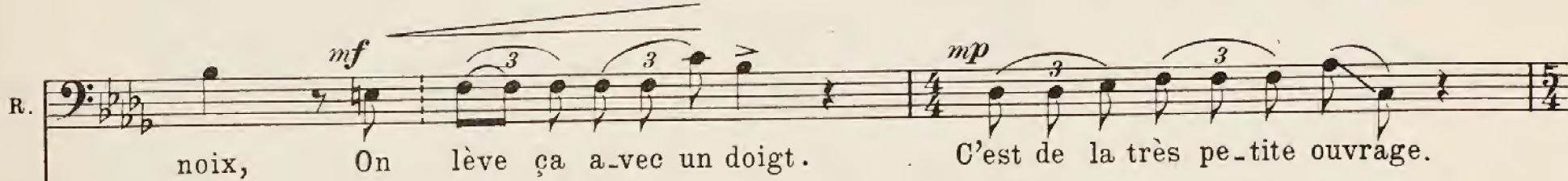
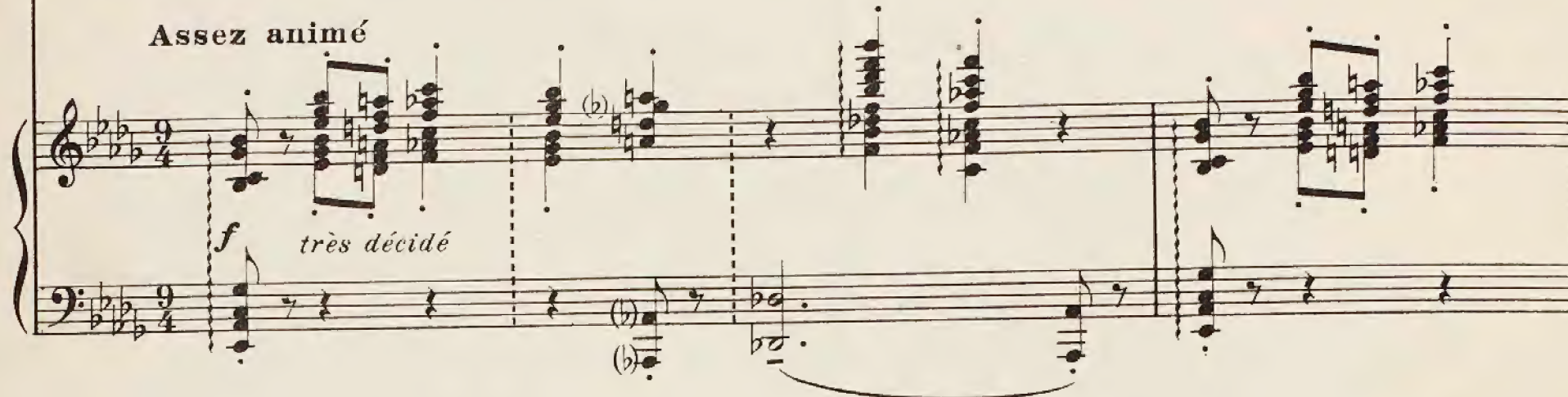
C. vous d'un poids Tel, pour la dé - pla - cer, qu'il faille L'effort de deux hommes ou trois?

3 *3* *3*

Assez animé

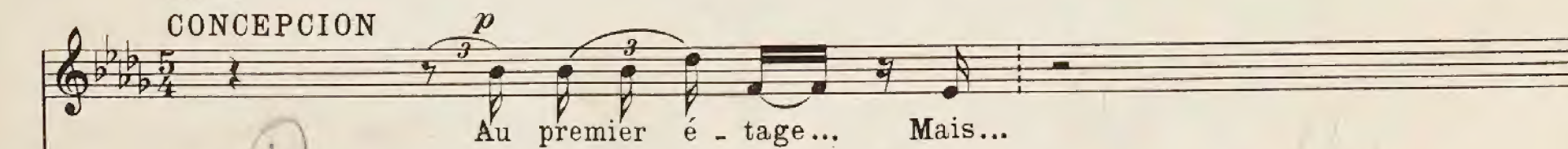
RAMIRO *f*

Assez animé



Lent

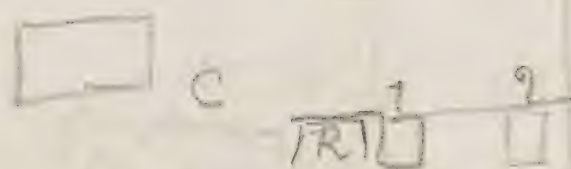
CONCEPCION



Lent



(4)



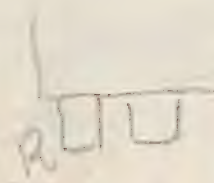
(5)

R se lève pour passer son
cigare sur le comptoir, puis
s'assoit sous l'horloge - elle laisse
l'autre devant elle.

R s'assoit sur le reste et se pose
sur la chaise en face dans
Comptoir



C



(4)

C. *mp*
Quoi! vous con_sen_ti_riez?

R. *mf*
C'est dit, se_ño-ra, je m'en

mf *p*

C. *mf*
Je n'o-sais pas vous en pri_er!

R. *f*
charge! Il fal_lait o_ser au contraire!

f

(4) *p*
Tout mu_le_tier a dans son cœur Un dé_mé_na_geur A_ma_teur!

p

CONCEPCION

Très ralenti

R. D'après l'original de Cole

mp Je suis confu se!

mf Et voi-là qui me va dis - traire En at-tendant vo-tre ma - ri.

pp *f* suivez

au Mouvt à part **Lent**

pp3 Tout s'ar-range fort bien ain - sil

p Ce - la m'a - muse!

au Mouvt **Lent**

p *pp*

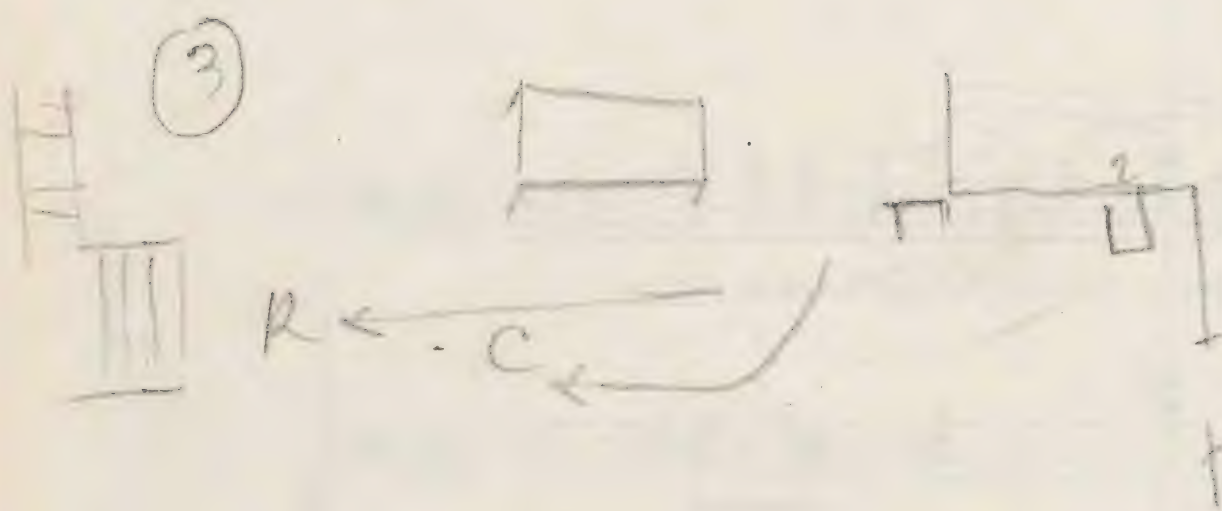
Moins lent

haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite

p3 L'es-ca-lier est au fond du couloir que voi - ci... *portando* *f3* Vrai - ment,

pp *f*

Moins lent

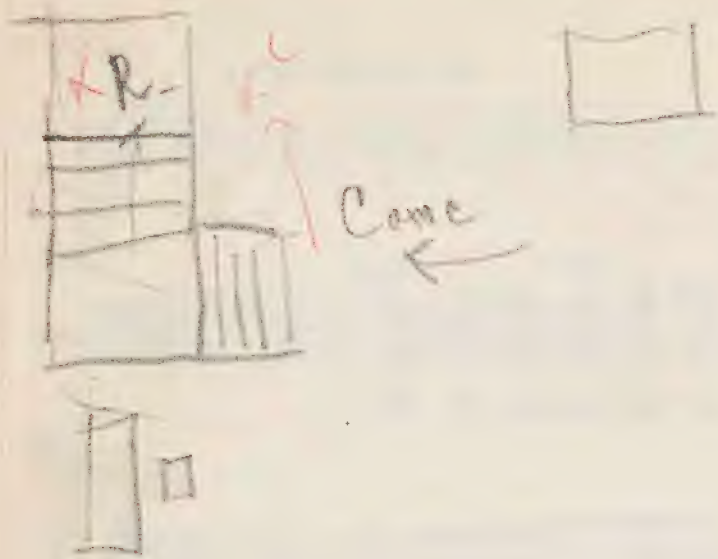


③ R soulève l'horloge sur
l'épaule droite et se
retourne l'escalier

elle l'accompagne
vers l'escalier



①



①

R. s'arrête sur le 2^{me} palier &
et se tourne vers l'escalier



④

Personne sort par l'escalier
à gauche

⑤



Come

f

⑤

Come sur la droite
vers la porte

C. *portando Rall.* *Modéré*
 Monsieur, vraiment, j'a - - - - - buse! 7
 R. *f* (b) C'est moi, se-ño-ra, qui m'excuse:
 Piano *Rall.* *Modéré*
f *ralentissez*

R. Je fais si piè-tre mine, hé-las! dans un sa - - lon!... Les mu-letiers n'ont

peu *à* *peu*

Lent
GONZALVE dans la coulisse

f Ah! il sort, emportant l'horloge sur son épaule.

R. pas de conver - sa-ti-on

Lent ♩ = 50

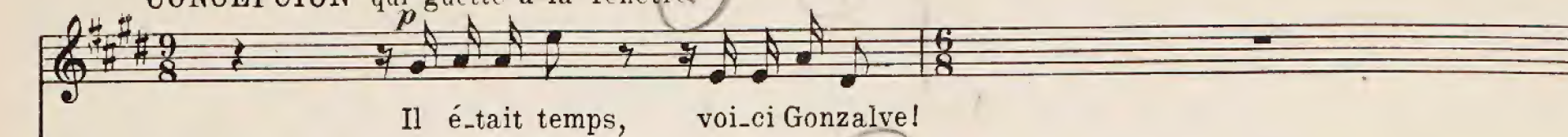
pp

2

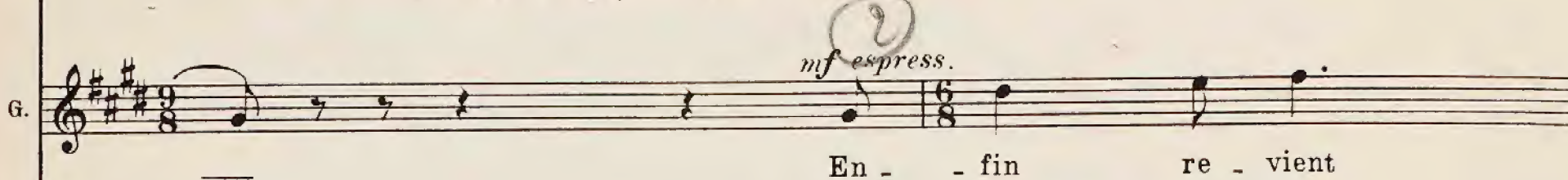
Scène IV. - CONCEPCION, GONZALVE

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre



Il était temps, voi-ci Gonzalve!



En - fin re - vient

au Mouvt



le jour si doux.

Har-pes, chan-tez, é-clatez, sal-ves!



En - fin

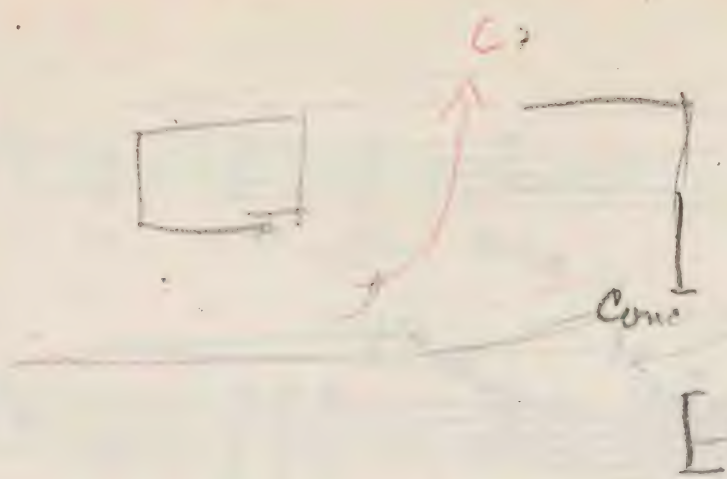
re - vient

le jour si doux,



①

46
in 1000



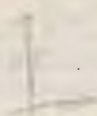
②



C pendant ce temps
arrange sa robe, se frotte
marche se agit etc



Gangster Cone



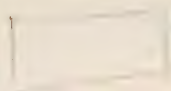
① Concept: suivre la porte de droite

②

Gangster entre vivement par la porte
à droite = Chapeau sur la tête
joue, avance en scène et se
débrouille comme s'il jouait
de la guitare = très fat =

③

Concept: va vers Gangster



g C.

Il est
G. C.



g C.

⑦

Com. se fait dans les lieux de
fourrière = enlacs

G. Le jour où, d'un é - poux ja - loux, Ma maitres - se n'est

mf

CONCEPCION passionnément *mf* Un peu plus animé

Gon - zal - - ve! Gon -

G. plus l'escla - - - - - ve.

il entre

Un peu plus animé

p

Rall. *f* Lent

- zal - - ve! Gon - zal - - ve!

G. *p* express. En - fin re - vient le jour si

Lent

suivez *mf*

Modéré *mf* **Modérément animé** *p*

C. Oui, mon a-mi... Dé-pêchons-nous, Ne per-dons pas, à de vaines pa-ro-les,

G. doux...

Modéré *mp* **Modérément animé** *p* ♩ = 108

Cédez légèrement **Très modéré**

C. L'heure qui s'envole, Et qu'il faut cueil - - lir...

G. *déclamant* *f* L'é - - mail

Très modéré ♩ = 66

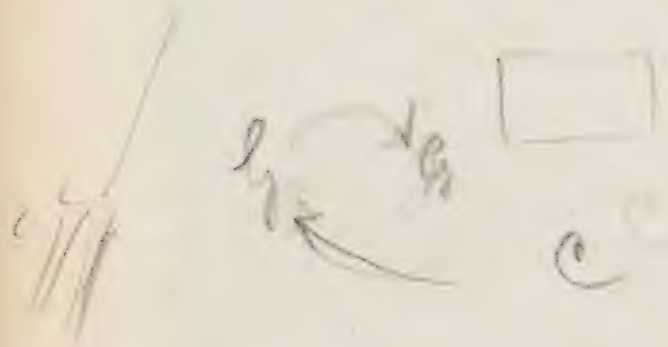
suivez *f*

Très ralenti **Lent**

G. de ces ca - drans dont s'or - ne ta de - meu - - re,

Très ralenti **Lent** ♩ = 50 *pp*

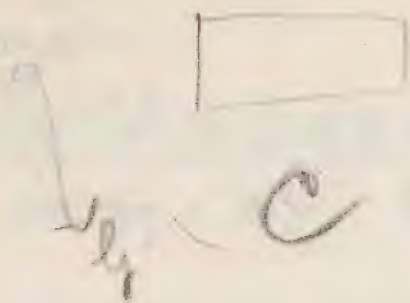
②



②

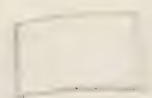
Gorgues - se détache de C.
 remonte à gauche regarde l'écloze
 à gauche et à front, puis
 redescend en faisant des
 grâces -

①



①

go. Descend en faisant des
graces et avec candeur.



C



C

①



C

1

très expressif *p* *Rall* *au Mouvt (lent)* *pp* 3

G. C'est le jar - din de mon bon - heur é - mail - lé

pp *suivez* *pp* *au Mouvt (lent)*

Le flaps

G. d'heu - res, Que l'on voit é - clore et fleu - rir...

Modérément animé
CONCEPCION impatiente

mp 3 *à part* *a part droite* 4

Oui, mon a - mi... Le mu - le - tier va re - ve - nir...

G. *Rall.* *p* 2
Cette i -

Modérément animé *p*

Lent

G. *image est très po - é - tique. J'en veux*

Lent

pp

G. *faire un son - net et le mettre en mu - sique:*

CONCEPCION à part **Modéré**

p *6* *6*

Si le mu - letier re - ve - nait!...

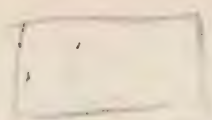
G. *3 mf* *3* *3 p*

Le Jar - din des Heures... sonnet!...

Il me la pira **Modéré**

p

②



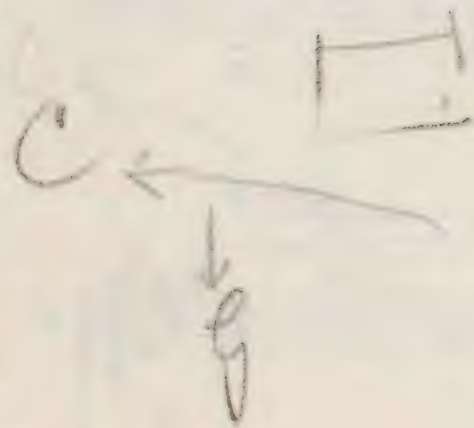
G x $\frac{1}{2}g$ e

①

Comme l'homme - l'homme

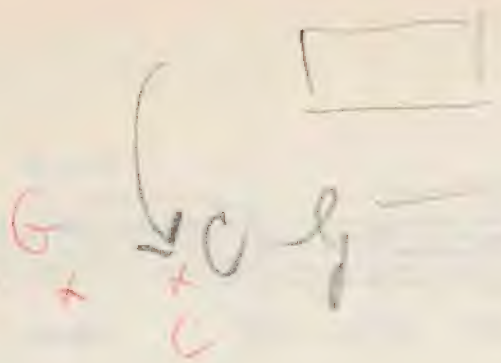
elle pour arriver à lui

②



③ Comme venant gauche, regard vers l'écuyer -
et vers l'arrière

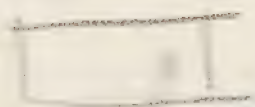
1



1

C - va vers l'ouest le
pied par les mains

2



C₂

3

g - se trouve vers le Nord
Com - lui tient toujours la main

En *mf* haut pressant peu à peu

Oui, mon a - mi, mais pro - fi - tons de l'heure u - nique... Tiens, sens,

En pressant peu à peu

p agité

comme bat - tait mon cœur en t'at - ten - dant!

GONZALVE déclamant *ff*

Hor - lo -

Lent

Même mouvt

p

- - - ge, c'est ton cœur, le rythme en est le même, Ton cœur bal -

Lent - ♩ = 50

Même mouvt

suivez

p

CONCEPCION impatiente 1

p > Oui, mon a-mi!...

G. *p* - lant, ton cœur bat - tant, — Que, mé-lan-co - lique, on en -

pp

G. *mf* - tend... Le cœur de l'hor - loge... po - è - me!

mp

CONCEPCION à part 2

Modéré mf haut Le mu-letier va re-venir dans un instant!.. Oui, mon a - mi, mais

Modéré

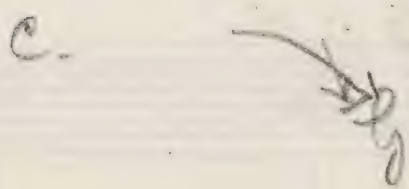
p *p agité*

①



Conception l'ide la main
de g. qui va devant à
l'avant même droite

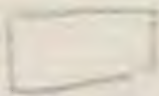
②



②

g. à l'avant sans à droite

④



④

c en à g. à pour pour
le bras, entre les épaules



clg

③



C ← l_g

C x g

elle le voit, entend
les deux p^{rs} en public



→ clg

⑤

C s'éloigne de l_g = versée

④

C revient vers l_g - et
l'entend

Plus lent

27

C. *p très doux* 3 3 3
vois, le temps s'achève. Où ré - a - li - ser le beau rêve A - -

GONZALVE distrait *pp* 6
La, la la

Plus lent
p 3
suivez

C. Modéré
- près le - quel nous sou - pi - rions?... (3)

G. 6 *ff* 3
la, la, la, la... Les bai - sers qu'ap -

Modéré
ff 3

C. excédée *p* (4) à mi-voix *pp* 3 *mf* 3
Oh! Mon a - mi... Oui, mon a - mi.

G. 3 *mf*
- pel - lent tes lè - vres E - grè - neront leurs caril - lons!..

p

une femme de douze ans

C. Mais l'heure fuit, prends garde: Le temps nous est me-su - ré sans pi-tié!...

G. à mi-voix
Ah!

p *ppp*

Lent avec dépit, apercevant Ramiro qui revient **Modérément animé**

C. Et puis, voi-ci le mu-le-tier.

G. *p* Le Ca-ri-l-lon des A - mours... sé - ré - nade!

Lent **Modérément animé**

mf

Scène V. - LES MÊMES, RAMIRO

Modéré **CONCEPCION** *p*

Dé-jà? Ah! Mon -

RAMIRO *mf*

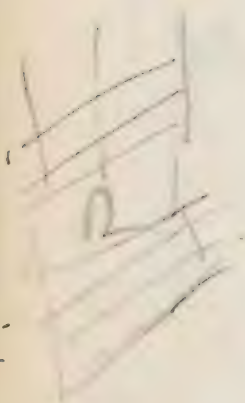
C'est fait! l'hor-loge est à sa place.

Modéré *mp*

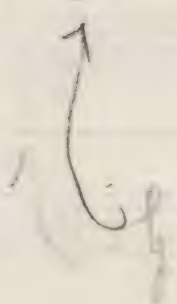
(1)



Ch



C.



$C \rightarrow g$

(3)

Elle fait le tour du comptoir

(4)



g.

(4)

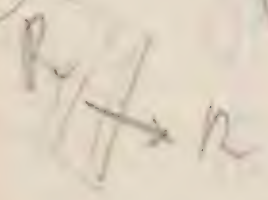
R remonte par l'escalier gauche

C, remonte l'escalier

(5)

gauche vers droite

(5)

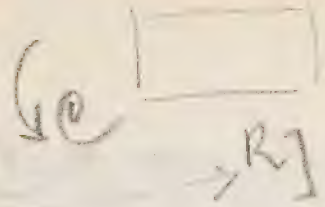


(5)

Gang remonte l'escalier

comme on voit l'escalier

①



I

②

R descend sur première C
Cigare sur Cigarette et 2 C
R pour Braguet dans la
poche de la veste
fait le bon goût
et attire l'attention

③



④ C a R

⑤ G - fait l'homme Car marionnette!

⑥

R

C

X

⑦

C

X

⑧

c.

- sieur, que de grâces!... à part *pp* Il n'y a pas à dire, il faut Qu'à nouveau Je m'en débarrasse!

au Mouvt

pp

Le double plus lent

p 3 3 avec embarras

c. Vous allez me trouver bien folle, cher Monsieur, Comment vous faire Cet a_veu? Donc,

Le double plus lent

p *expressif* *p*

c. 

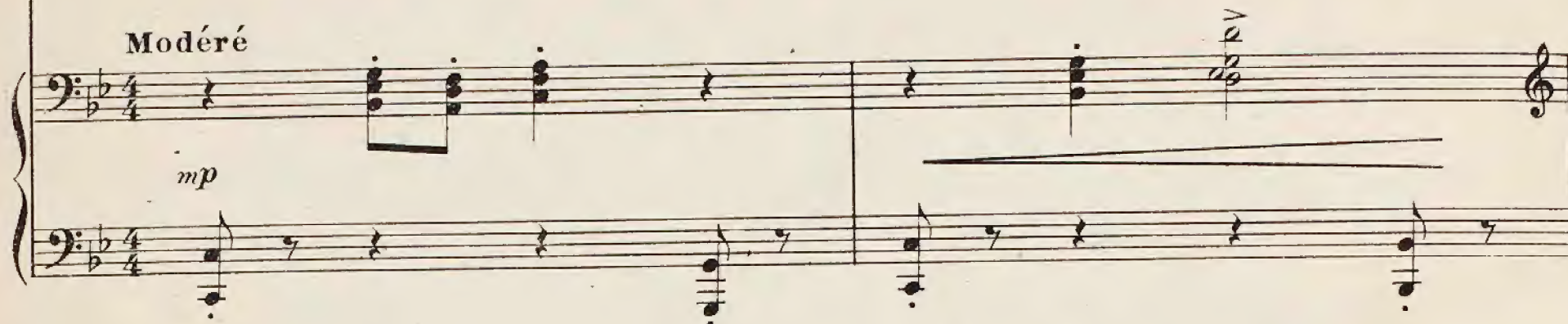
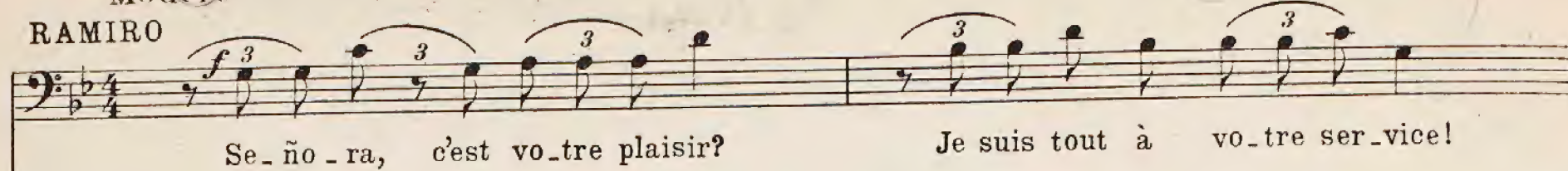
montrant l'autre horloge

c. *pp*

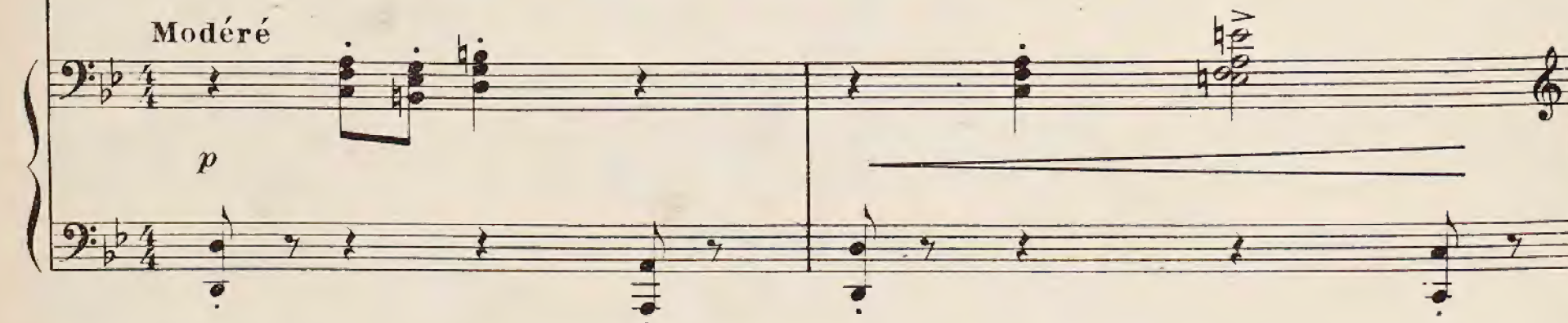
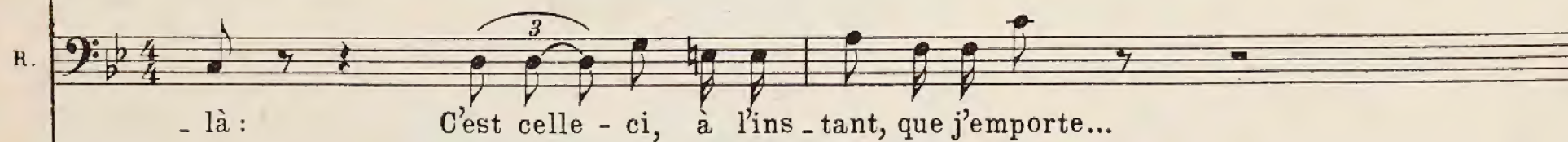
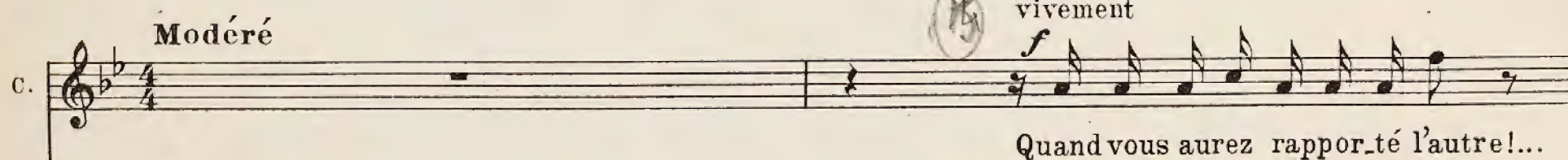
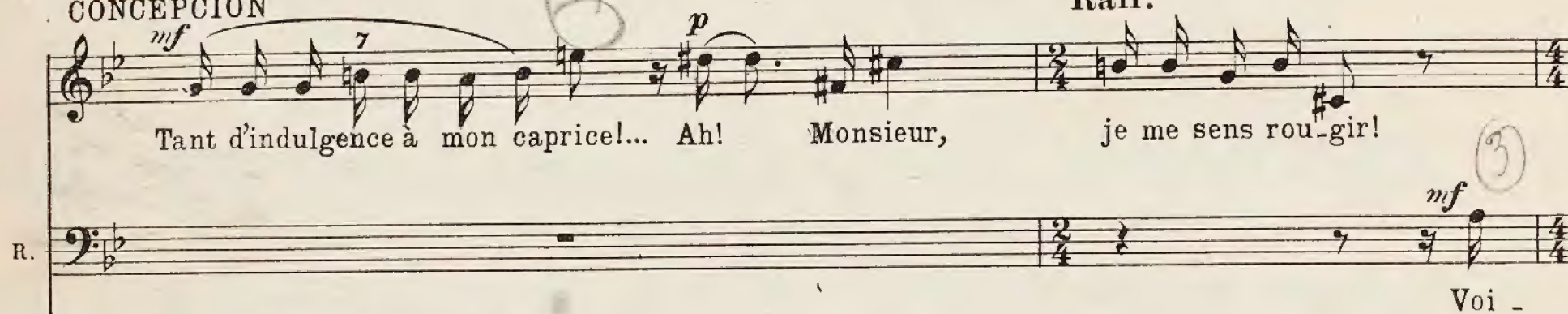
J'ai ré - flé - chi Que celle - ci Y se - rait mieux... Que vous en semble?

pp

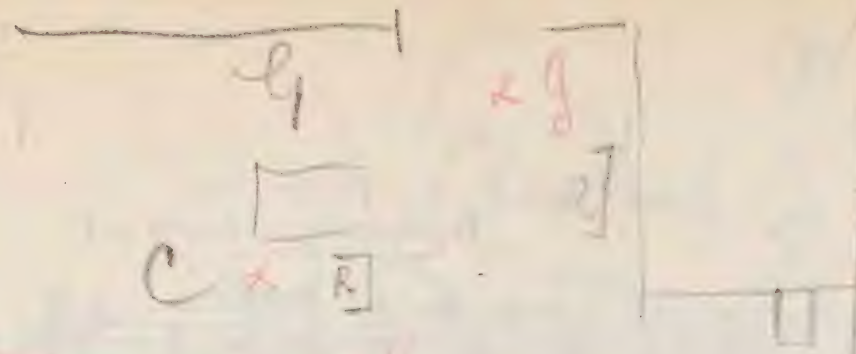
Modéré
RAMIRO



Le double plus lent
CONCEPCION



①



①

R repousse l'horloge à droite

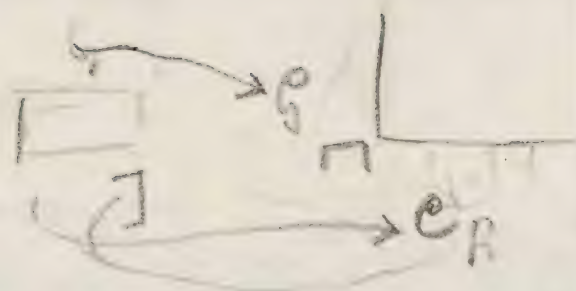
③ R Romain repose son cigare

R. tire quelques bouffées au cigare ^{et le pose sur} _{compteur}

R passe à droite vers l'horloge et s'arrête

Lyon - comme compteur réglé
L - me à droite

④



Elle la pousse doucement à gauche

⑤

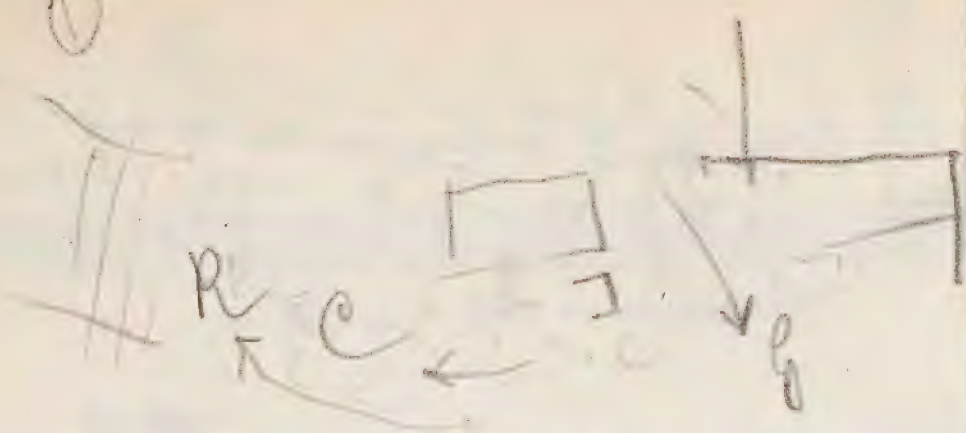


⑤

R veut prendre l'autre horloge
Compteur le prend par le bras et l'empêche
de passer à l'horloge et le
repousse vers le milieu

R...
L...
R...

①



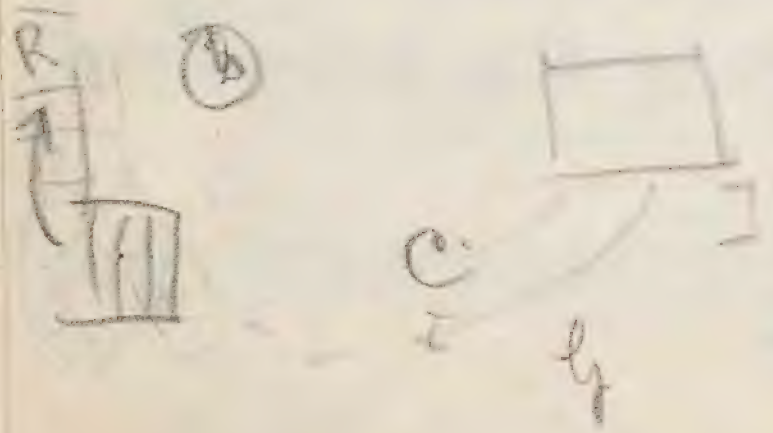
②

g. route fort. con

g. Descend a droite

Long. g. de Mire R-L

③



④

*g. à droite simultant
en passant de la guitare avec
les mains et les bras
monne remonte vers
l'escalier de gauche*

Le double plus lent

C. *p* *3*
 Quelle courtoi_sie est la vôtre! Vous êtes un vrai pa - la - din! (1)

GONZALVE

p *3*
 C'est ain -

Le double plus lent

mp
p

Presque lent

G. *3*
 - si que ton cœur, é - ter - nel fé - mi - nin, Ap - pa -

Presque lent

pp *expressif*
3

Rall.

à volonté

G. *3*
 - rait plus mouvant que les plis d'u.ne ju - pe! *p* *3*
 Caprice de femme... Chanson!

pp suivez

Modéré

lui lançant un regard dédaigneux **Rall.**

G. Les muletiers n'ont pas de conversation.

RAMIRO s'éloignant

p il sort à droite

Moi, ça m'est é - gal, ça m'occupe!

Modéré

p *pp* **Rall.**

Scène VI. - CONCEPCION, GONZALVE

Assez vif

CONCEPCION ouvrant précipitamment le coffre de l'horloge.

Maintenant, pas de temps à perdre! Là-de-dans, vite, il faut en -

Assez vif

f

Le double plus lent

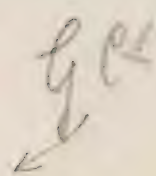
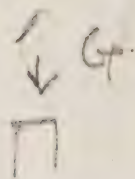
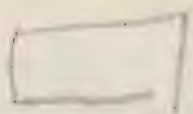
- trer !..

GONZALVE tragique **Rall.**

Dans cette boîte de cyprès, De sa - pin, de chêne, ou de cè - dre?..

Très lent

mf *mf* *p* *pp*



1) Ramme sort pour l'escalier
de gauche

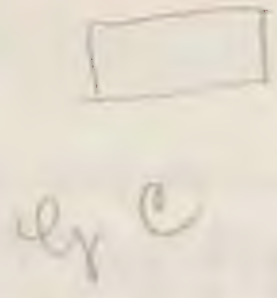
3) Grou - descend un peu du front
ou Souffler = étirer.
Ton charpente qui est met dans
ton bras gauche =

4) Conc court vers l'horloge, comme un peu
puis

Conc va vers Grou, le prend
par le main et le conduit
vers l'horloge = y résiste =
le

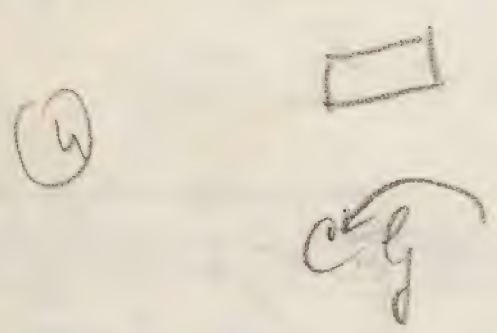
5) non dégage le

Grou ten par la main de C
debout au milieu en
entraînant C.



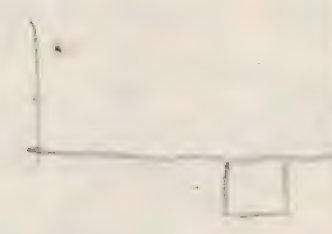
①

Come tenant par
 l'axe du mur de la
 & l'alignement vers l'horloge
 par route



Alte. 10 m. au-dessus
 du sol pour la passer

C - colonne centrale de la
 des colonnes et vers l'horloge



②

C - pousse par vers l'horloge

C.

Assez animé (Très agité)
CONCEPCION

mf Oui, c'est fou je te le con-cède, *Rall. p* Mais cè - de! *au Mouvt mf 3* Son-ge donc: i -

Assez animé (Très agité) *au Mouvt*

f - ci de nous voir En tête-à - tête, *Rall. mf 3* nul espoir! *p* Car le mu-le - tier à l'œil noir Se

Cédez légèrement *Plus animé p* dresse en-tre nous, *mf 3* et je tremble!.. *p* Au con-traire, sans le sa -

Plus animé *mp* suivez

Rall. *Lent pp tendre* *Rall.* - voir, L'hor-loge et toi, tous deux en - semble, Il vous em - porte dans ma chambre!

Rall. *Lent* *Rall.* *pp*

*un couple de
dr. v. g.*

mf

Il me plaît de franchir ton seuil, Entre ces planches clos, comme dans un cer -

Lent et grave

pp

8-----

G. *p* d'une voix blanche s'installant dans l'horloge

- cueil... J'y goûterai des sen-sations neu - ves,

pp

8-----

G. Et cette horloge où m'enferme le sort, O mon a-mante, est-ce pas une épreuve

express.

p *pp*

CONCEPCION sombre et tragique *mp* *Assez lent à part*

Oui, mon a-mi... Il exa-gère!

G. De l'amour plus fort Que la mort?

mf *ppp* *Majestueusement* *Assez lent = 60* *ff*

①

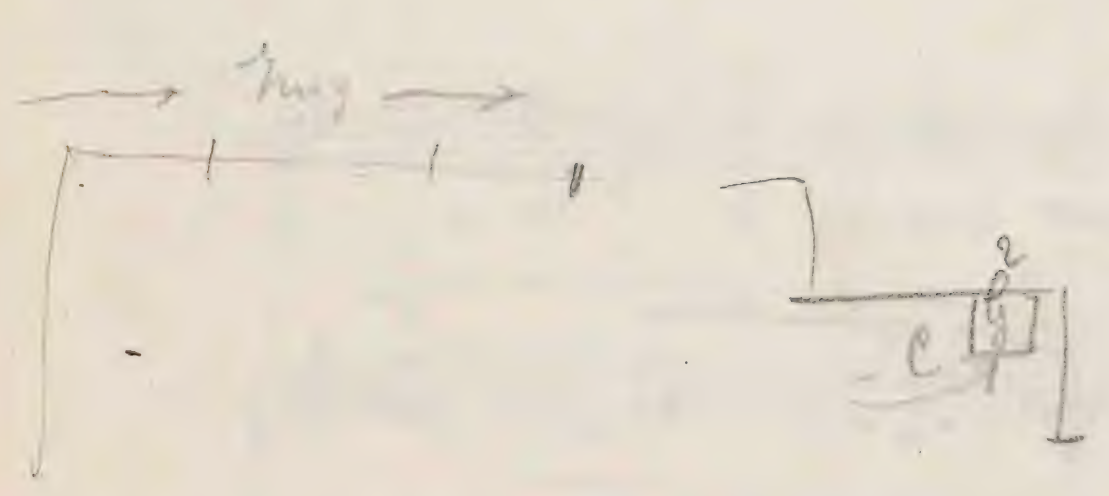


* G ouvre la porte de l'Horloge

②



③



T

①

Elle remonte versant Ramiro
 s'adresse au public
 mouvement de dépôt de l'Horloge.

②

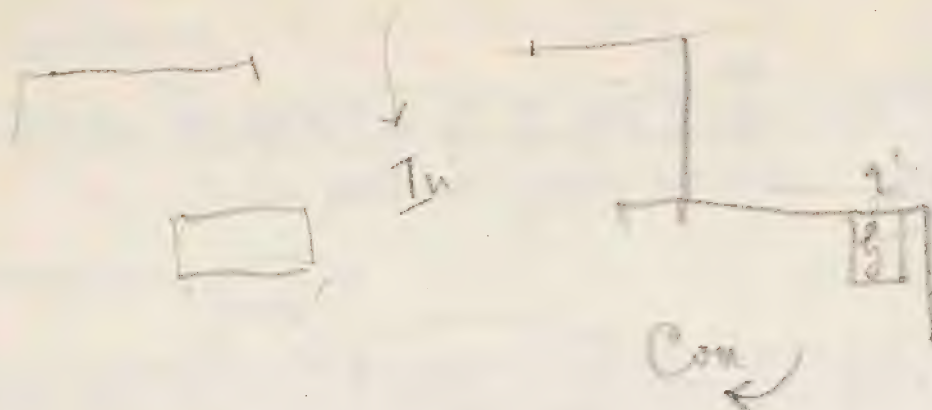
Mig paraît sur la rue. Elle le voit
 à travers la vitrine et descend vers
 l'Horloge.

③

Elle revient sur lui et le pousse
 dans l'horloge

Elle entre dans l'horloge¹¹⁰² de face
 le dos au public
 Mig paraît derrière
 la fenêtre au fond —
 Cancé s'aperçoit. Elle
 ferme l'horloge - 2

①



①

Long-entire in 2 cases (M. L. G. and
Cone in 1 case - vers. Inq)

G.

G.

}

G.

}

Scène VII.- INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge

CONCEPCION

fermant brusquement l'horloge

mf

INIGO passant devant la fenêtre

Don I - ni - go Go - mez!

ff

Sa - lut à la belle hor - lo - gère!

p

C.

Qui peut i - ci lui plaire?

I.

entrant

mf

Sour - noise qui le de - manda!

mf

I.

Eh! le sei - gneur Torque - ma - da Ne se - rait - il pas chez l'al -

CONCEPCION

p
Vous vou-lez le voir?

I. *fz* *mf*
- cade? Dieu m'en garde! Auras-je s'il n'é-tait par-ti, Pris le che-

sf

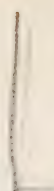
*2 hommes le dr a q.
s'arrêtent un peu*

mp
- min de sa bou-tique? Moi qui, pré-ci-sé-ment, u-

p

I. *p*
- sai de mon cré-dit Pour fai-re confi-er à cet heureux ma-ri Le

①



12/1

La C

②

g. prend les mains de Conception
des amoncelles - - -

①



LC

②

LC

③

In regard to matter
or concept

1

1

I. *mf* *Un peu retenu*
soin des horlo - ges pu - bliques? Car il est raisonnable, il est juste, il est

mf *Un peu retenu*

I. *mf* *Rall.*
bon Que l'é-poux ait de - hors une oc - cu - pa - tion Ré - gu - li - ère et pé - rio -

mf *Rall.*

CONCEPCION *mf* *Un peu retenu*
Don I - ni - go Go - mez est un seigneur puissant!

I. *pp* *subitement très expressif*
- dique. Que ma puis -

mp *Un peu retenu*
pp *express.*

①

I. *sance* ap - pa - rait vai - ne, Si, quand son ma - ri est ab -

I. *- sent,* Cer - tai - ne belle ne con - sent A se montrer un peu moins in - hu -

pp

CONCEPCION

Pressez beaucoup se dégageant

f Ex - cu - sez - moi, sei -

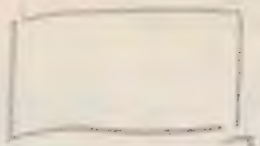
avec élan (h) il vent lui prendre la main

I. *- maine!* Vous seule pouvez tout!..

Pressez beaucoup

f

①



Ic

①

1. devant le mur de C

et
relever

④
1. soulevant C par la tige,
et le pressant

④



et

⑤ C se défendant
par devant l'org

①



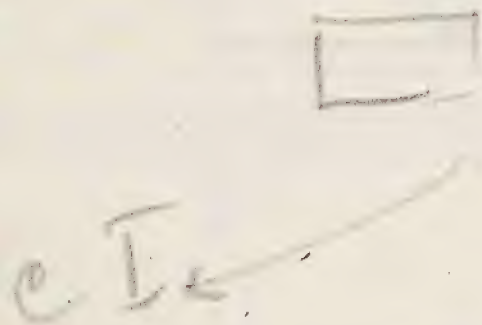
①

Concours à gauche =

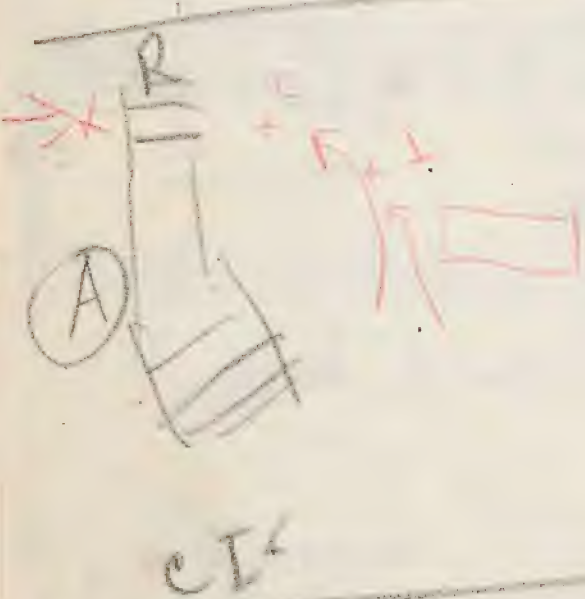
~~Concours~~

Inigo et Concept
regardant le Concours
à droite

②

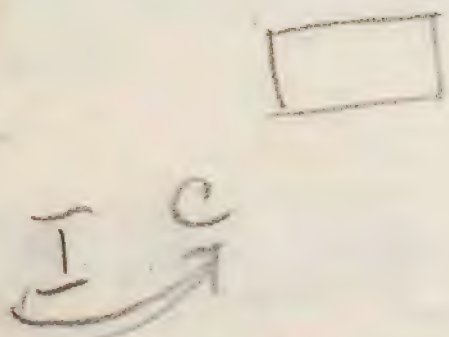


② Inigo descend vers Concours
à gauche = Anticipation



③ Remains passant sur le haut
de l'escalier =
Inigo passant l'attente
de Concours

③



③

C. se dégage de I et passe
devant lui

Remains passant au haut
de l'escalier attendant le
passage de I

avec un regard inquiet sur l'horloge
où se cache Gonzalve.

39

étouffé
C. - gneur! Parlez plus bas: les horloges ont des oreilles!
au Mouvt (plutôt plus lent)
Revenez au Mouvt
Concurre
Concurre

INIGO
plaintif
J'attends de votre ar -
pp

I. - rêt l'ex.cès de mon malheur... Ou fé-li-ci-té sans pa-reille!
Pressez
f *resp.*
mf

il la presse, elle se dégage encore. On voit poindre l'extrémité
de l'horloge que Ramiro rapporte sur son épaule.

elle aperçoit Ramiro qui rentre.
le désignant à Don Inigo.

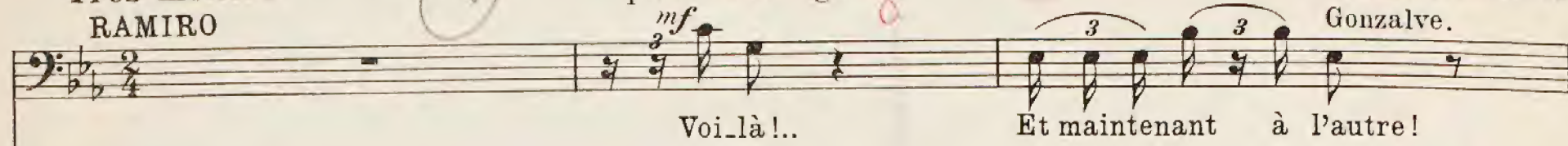
CONCEPCION dans la plus grande agitation

ff (3) Sei - gneur, ex - cu - sez - moi!
J'ai les déménageurs!
mf (3)
ff *f*

Scène VIII...LES MÊMES, RAMIRO.

Très modéré
RAMIRO

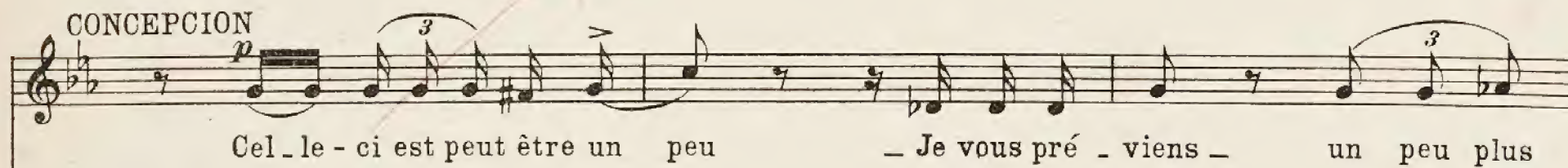
posant l'horloge

il va pour prendre
la 2^e horloge dans
laquelle est enfermé
Gonzalve.

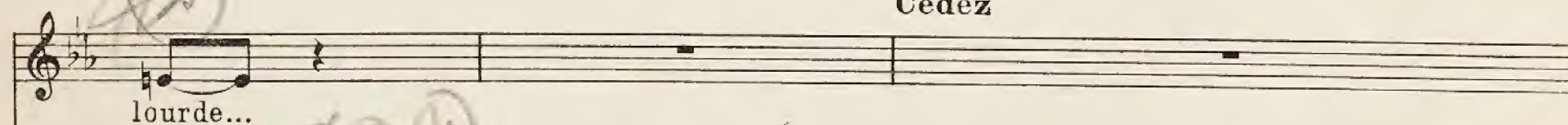
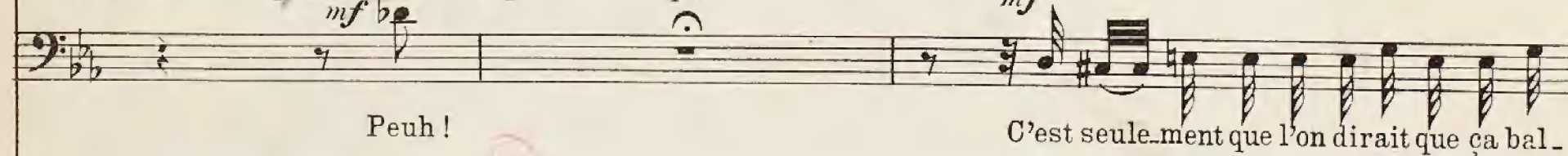
Très modéré



CONCEPCION

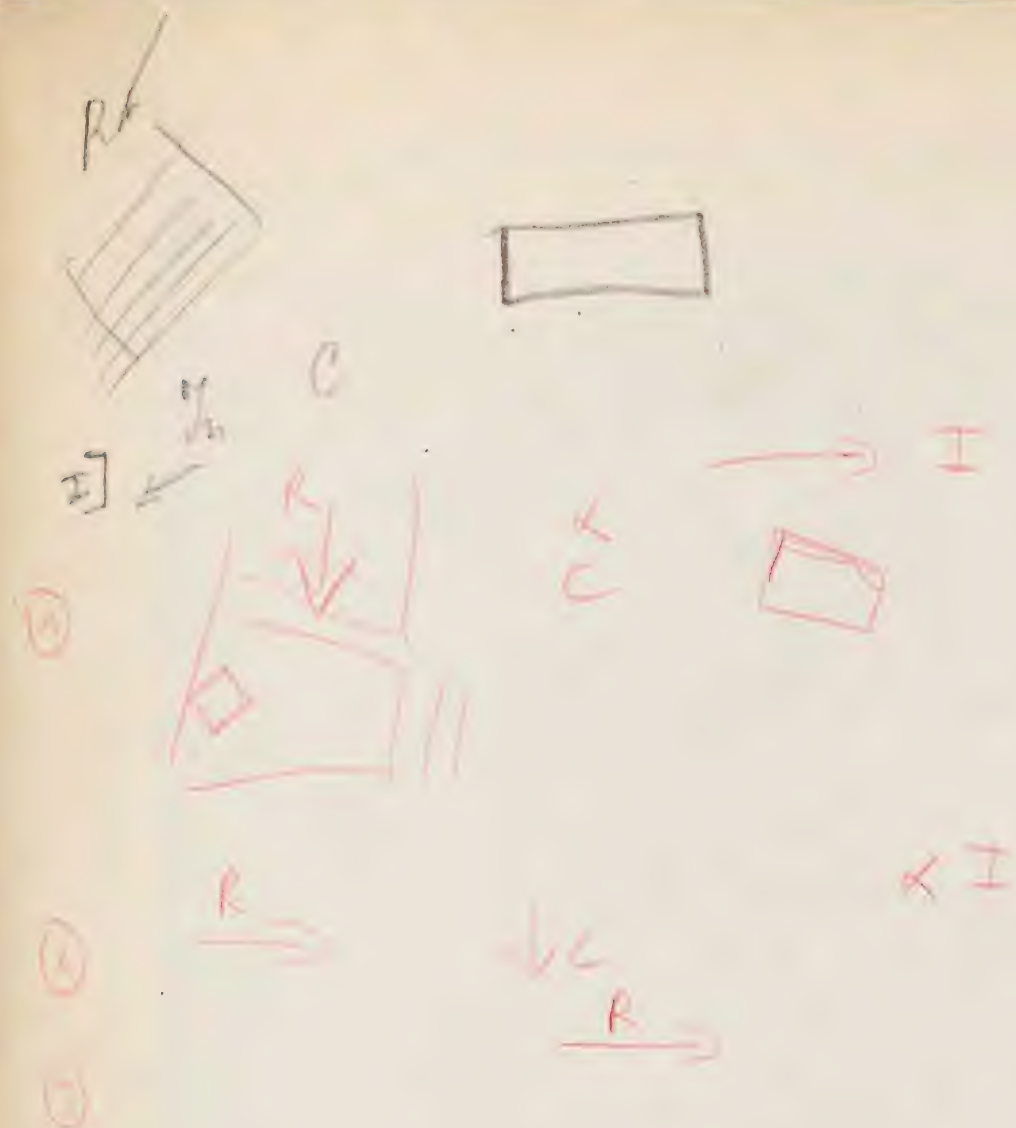


Cédez

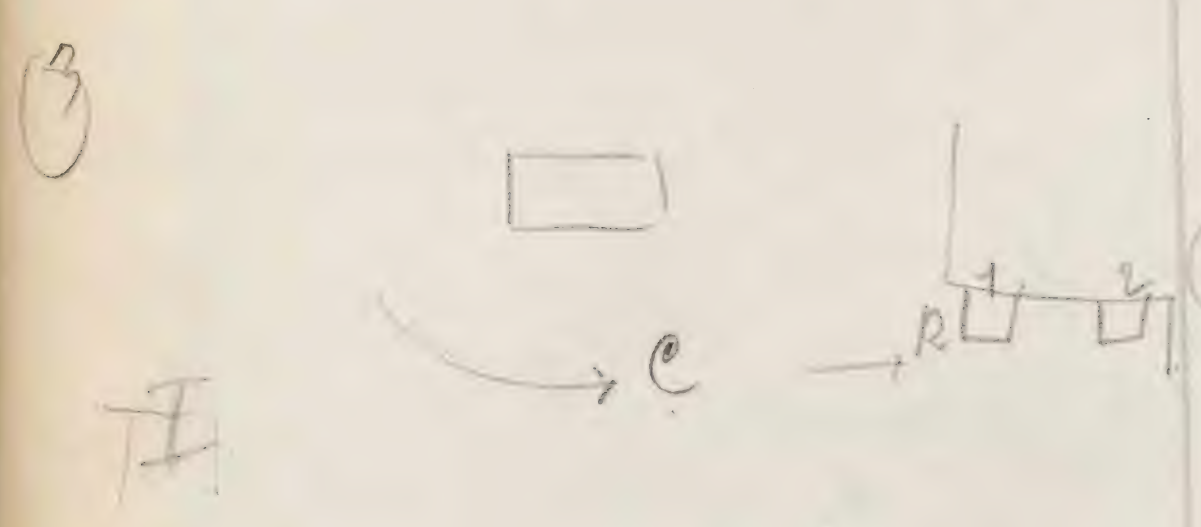
RAMIRO chargeant la 2^e horloge sur son épaule.

Cédez





①
 Rem. venir par l'escalier en
 apportant l'horloge n° 1.
 I n'ira s'asseoir devant
 l'escalier.

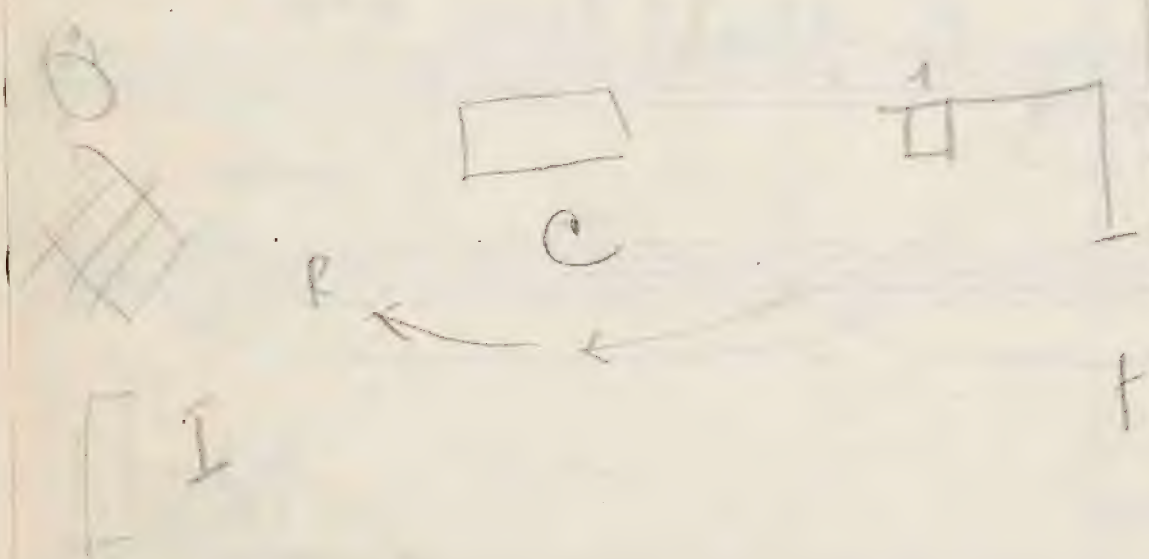


② R place l'horloge n° 1

③
 R. saute l'horloge dans
 deux secondes



R replace l'horloge
 dans un moment court
 vers le haut et le bas



(3)

Re imporre l'orologio
 su la spina per l'escala
 e il cullotto e l'orologio
 per la spina -

au Mouvt

R. -lotte... Mais ça n'en est pas plus ar - du...

pp

R. C'est moins le poids, ces ob - jets - là que le vo - lume: Car, pour le

p

R. poids, c'est un fé - tu, C'est une plume!.. On por - - te ça,

mf pp f p f

l'autre avec une aisance prodigieuse.

R. les bras ten - - dus, Des combles jus - ques à la

ff p f p f p

(1)

CONCEPCION

à part *p* **Pressez** *p* **au Mouvt**

Cet homme a des muscles de fer! Mais s'il se -

R. cave...

f *p* **Pressez** *p* **au Mouvt**

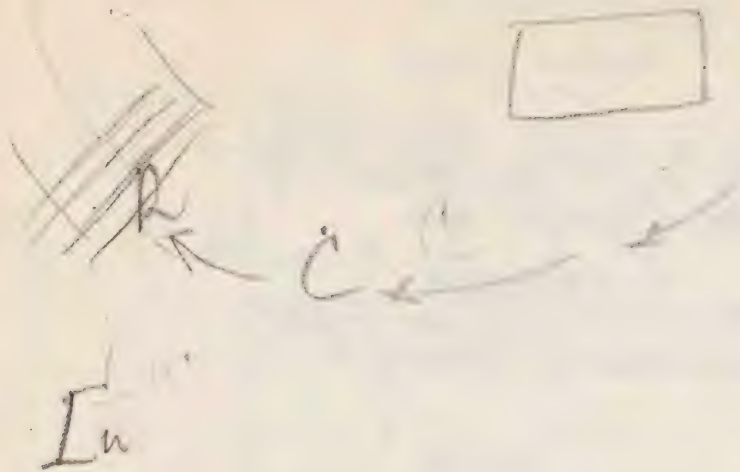
C. -coue ain - si Gon - zalve, Il fi - ni - ra par lui don - ner le mal de

(2)

haut à Ramiro

C. mer... Je

f *p* *f* *p*



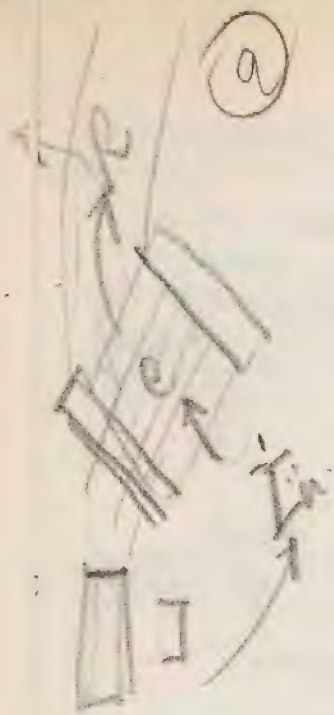
①

R. armato l'escalier
Cours le sent

en chargeant
l'escalier de
plaque sur
ses epaules

② Inigo se levé





(2) Personne sort par l'escalier
gauche.
On va vers C à gauche.
~~sort~~ C par l'escalier droit
et se tourne vers Zieg



(9)
Concept remonte l'escalier
et sort par la gauche =
Uniquement au place d'arrêt
l'escalier Concept sort =

Assez animé **au Mouvt**

c. vous ac-com-pagne... s'éloignant 2

RAMIRO I-nu-tile !

INIGO Quoi! faut-il que vous me quit-

Assez animé **au Mouvt**

mf *p* expressif

Eloir passe de dr à g -

Plus animé **Cédez légèrement**

mf à Inigo *p*

c. Le mé-ca-nisme est très fra - - gile, Et no-tamment le ba-lancier...

i. -tiez ?

Plus animé **Cédez légèrement**

p *mf*

Modéré **Elle s'éloigne** 4

c. J'en demande pardon à vo-tre Sei-gneurie !..

Modéré *p*

Scène IX... INIGO seul.

au Mouvt (Assez lent)

INIGO

p
E-videmment, elle me congédie :

pp

p
Et s'il me fal-lait é-cou-ter Les con-seils de ma di-gni-té, J'a-

mp

p *sarrab*
-bandon-ne-rai la par-tie... Cependant

pp

p
je n'ai qu'une en-vie, Et cette en-vie est de res-ter !

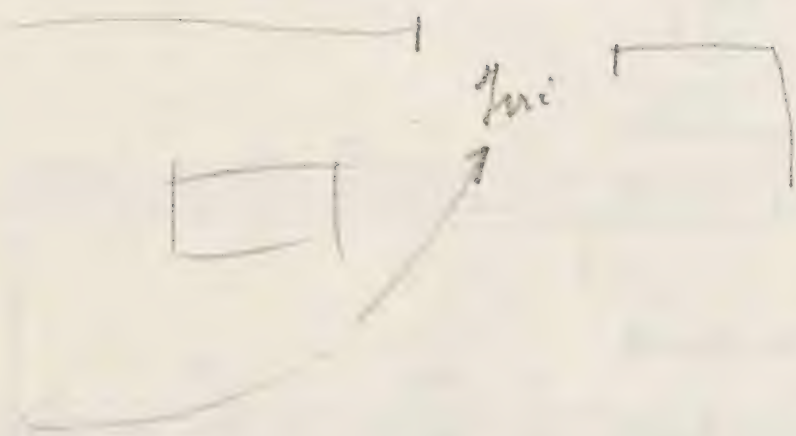
pp *p*



4m.



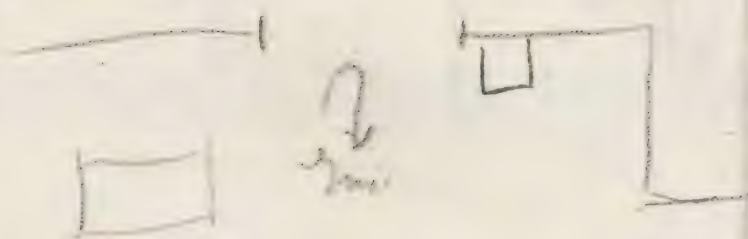
(1)



(2)

G. remonte à l'ordre comme
pour l'autre

(3)

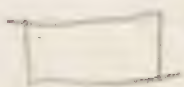


(3) In. s'arrête et revient

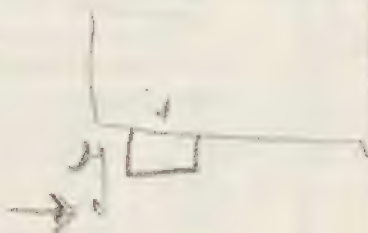
④



⑧



④



④ est un à l'horlog
Re ouvre l'horloge !



①

I. Dans ces con - jonc - tu - res ex - - trêmes Un a - mant, pen - sé - je, a - vec art,

p

②

I. S'introduirait dans un placard:

pp **Pressez** **Rall.** *f*

In regard de tout côté

③

I. Mouvt de Valse *mf désinvolte*

Tant pis, ma foi, si je dé

p *pp* *mf* *pp* *pp*

Mouvt de Valse

I. - roge ! Je con - - çois à l'ins - - tant le fan -

p *pp*

I. *-tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor - loge .*

I. *Ces hor - lo - ges sont les pla - cards des hor - lo -*

I. *-gers.*

Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence .

I. *Ma mine im - po - sante et sé - vère*

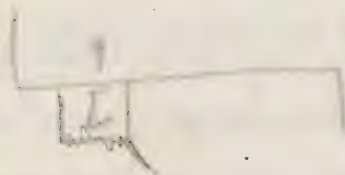
(2)



(2)

Il cherche à s'introduire
dans l'horloge =

(2)



(4)

Il entre dans l'horloge 1
porte ouverte pendant ce qui suit

4

I

}

I.

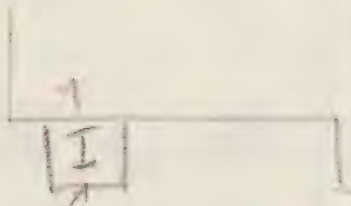
}

I.

}

(W)

I.



24
Jusqu'à l'horloge !
ferme la porte à l'horloge !

I. A la pau - vret - te fai - sait peur.

I. Montrons un au - tre ca - rac - tère Con - forme à sa ga -

I. - lante hu - meur,

I. Et que nous som - mes, au con - traire, Dans le fond, un pe - tit far - ceur!..

entendant des pas. *pp* 3 *p* (fausset)
 Plus lent El-le revient... cou-cou!..
p *ppp*
 8^a bassa

Ramiro paraît. Inigo referme brusquement l'horloge. *p* 3 3
 C'est le dé-mé-na-geur!
f
 8

Scène X. - RAMIRO seul; INIGO dans l'horloge.

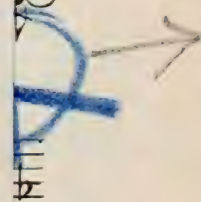
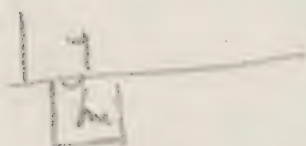
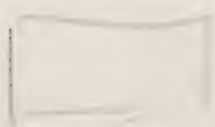
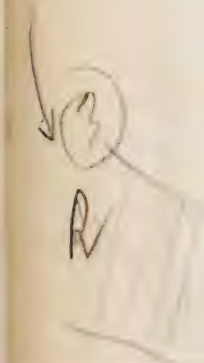
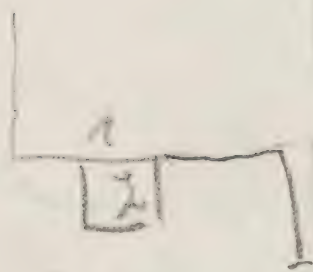
Assez lent RAMIRO *pp*
 Voi-
 Assez lent *p* expressif
 Cédez 3 3
 -là ce que j'appelle u-ne fem-me char-mante:
 Cédez au Mouvt *pp*

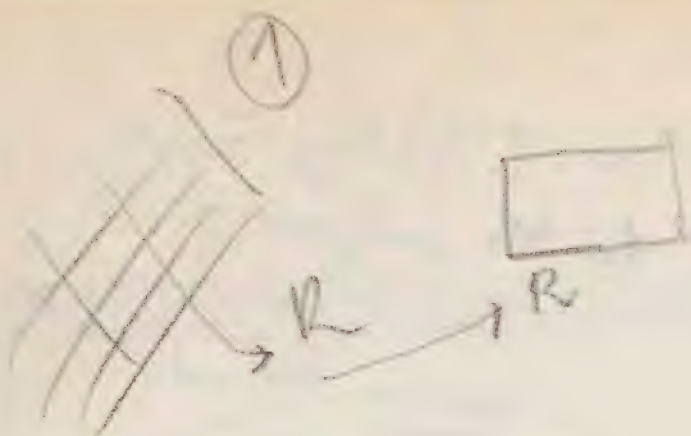
① - Tring dans l'horlog. ouvre
le cadran, la tête devant

②

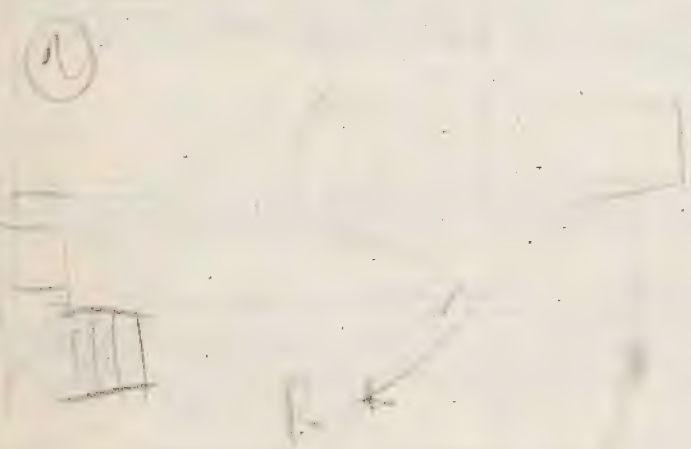
R. remant par l'escabeau de
gauche

③ Tring ferme le cadran.
R. sur le 1^{er} pulier

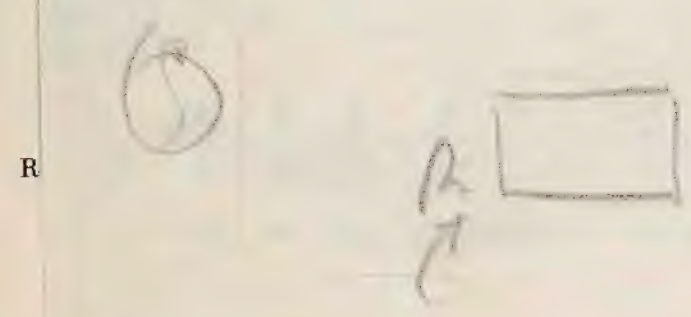




①
 R descend en scène
 et ne prend rien en main
 sur le complice
 tout le fait dans poche de
 la robe sur chaise



②
 descend un peu
 R observe l'intérieur de
 la boutique



③ R remonte sur complice

R. *7*

Maintenant, elle me de - man - de De ve - nir garder La bou - tique ...

R. *représent son air*

Voi - là qui est bien com - pris et pra - tique, Et

pp *expressif* *ppp*

R. *il allume son pipe*

c'est ain - si qu'une maîtresse de mai - son A chaque vi - si - teur doit as - si - gner un rôle En rap -

p *ppp*

R. *ramène*

-port a - vec ses fa - çons: Moi, ma fa - çon, c'est mes é - paules!

pp *p*

1
50

A l'appui d'une main se faire l'autre un objet

R. *p* *3* *3*
Quand je vois i - ci ras-sem-

ppp
pp en dehors
ppp

R. *3*
- blés Tou-tes ces ma-chi-nes sub - tiles,

ppp

R. *3* *3* *3* *3*
Tous ces res - sorts me - nus, à plai - sir em-brouillés,

ppp

Très lent
pp 3 *3* *3* *3*
Je songe au mé-ca-nis-me qu'est La fem-me, mé-ca-nisme au-tre-

Très lent
pp très expressif



Fait la même
manière que la 1^{re}



4
① Ramener l'écriture à gauche
et regarder les objets sur la table
et poser la main sur un
objet trompette
et venir versant ses mains

② Touche Trompette

② R - vers la table et

③ fermer la trompette

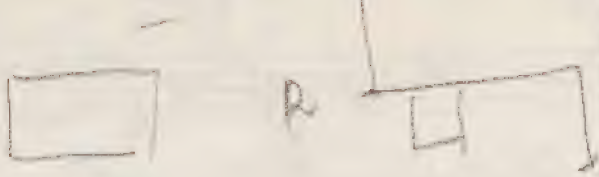
Touche Moulin

④ Moulin Tourne

④ R tourne manivelle du
moulin

qui tourne

②



Arrière
mur

③



③

R. no vers la droite - la P. n'a



Arrière
mur

Arreter moulin

R. - ment compli-qué! S'y re-con - naitre est dif-fi-cile!

mf

R. A Dieu ne plaise aussi que je m'ar - ro - ge Le soin mi - nu - tieux d'en tou -

R. - cher les res-sorts:

1^{er} Mouvt (Assez lent) avec mélancolie
p

Tout le ta -

Rall.

1^{er} Mouvt (Assez lent)
pp très léger

pp soutenu et expressif

R. - lent que m'a donné le sort Se borne à porter des hor - loges....

Rall.

Scène XI. CONCEPTION, RAMIRO

Animé et très agité

CONCEPTION accourant vers Ramiro

f Monsieur! ah! Monsieur! *mf* à part Dans ma gor - ge Les mots s'ar - rè - tent

Animé et très agité

f *mf*

c. *f* haut de dé - pit. Trai - tez - moi de folle, tant

p *ff*

c. *mf* pis! Mais comment vou - lez - vous qu'en ma cham - bre je garde Une hor.

mf

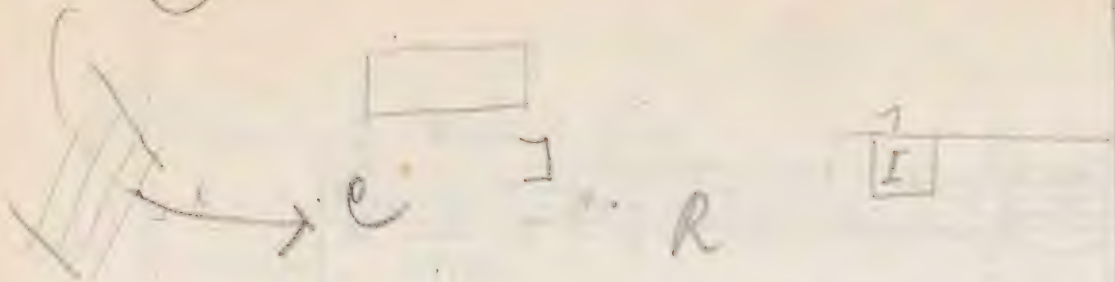
c. *f* *mp* *mf* *f* Très ralenti Presque lent douloureusement

- lo - ge qui va, Monsieur, tout de tra - vers: Quel mar - tyre af - freux pour mes

Très ralenti Presque lent

p *ff*

①

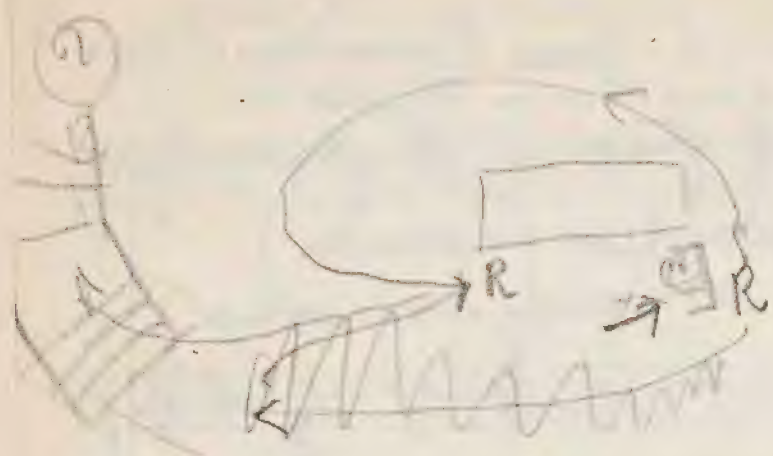


①

C remue par l'escalier de
gauche et descend les marches
en courant (fusées)

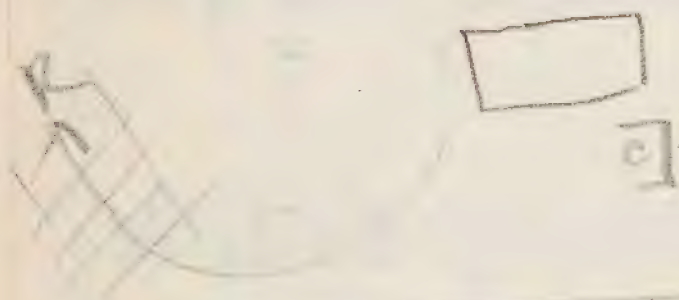
⑤





② Comme l'assied sur la chaise devant compteur

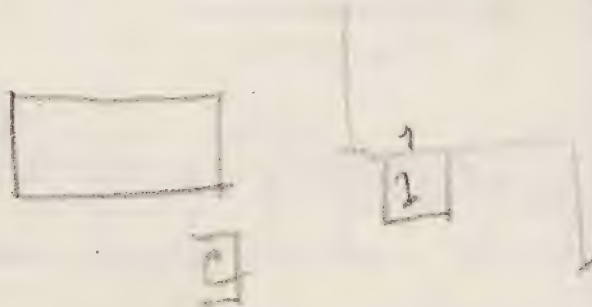
③ R. remonte vers l'escalier, puis revient vers le compteur sur lequel il pose le cigne



③ R. sort par l'escalier

④ Miroir sur le carreau de l'escalier 1

⑤



⑤ Miroir posant la tête à l'ouverture du carreau

Modéré (2)

c. nerfs!

RAMIRO *mf* (3) *p* (3)

La rappor-ter, ça me re-garde... A tout à l'heure!

Modéré

mf *p*

(4) **Scène XII.. INIGO dans l'horloge, CONCEPCION**

Assez lent

INIGO entr'ouvrant l'horloge. *pp* à mi-voix

p

En - fin, il part! Dieu! que ces mule-tiers sont de fâ -

Assez lent

pp *p*

Mouv^t de Valse

haut (fausset)

p à part

- cheux bavards!... Cou - cou!... A - mu - sons cet - te

Mouv^t de Valse :

p (3) (3)

CONCEPCION

se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui.

haut (fausset) *Longue* *p* Tiens, l'horloge!...

I. belle!... Cou - cou!...

ppp

mf *3* *rageuse* L'al-lu-si-on est de haut goût, Par Saint

p même jeu (fausset) *2* Cou - cou!...

p

3 Jacques de Com - pos - telle! Et le mo - ment est bien choi -

pp *mf*

⑦



① *Wings reforme de*
Cadran

① *seu Cadran*

①



2

C - aperçut l'unique dans le hurleux
à vive vivement et dit

*Inigo and
Cubano*

C. *- si Pour par - ler de cou - cou i - ci!... même jeu*
(fausset)
p

INIGO

Cou - cou!...

Animé

apercevant Inigo

C. *Don I - ni - go!..*
mf (fausset) **Ral. p**

I. *Cou - cou!... Cou - cou!...*

Animé

f **Ral.**

mf **noblement**
(voix naturelle) **Très modéré et majestueux**

I. *Oui - dà, vous a - vez de - vant vous Don I - ni - go Go -*

Très modéré et majestueux

p

Con rit

1. *(h)* *mez, roi de la haute banque!...* *Et même y se-rai-je à ge-noux,*

mf

CONCEPCION

f *Cessez ce jeu, Don I-ni-go, vous ê-tes fou!*

Animé
p

1. *Si ce n'était que la place me manque...*

mf

Modéré
p très expressif

1. *Oui, fou de toi, ô ma jo-li-e.* *assez long*

Modéré
p bien en dehors et expressif

assez long

assez long

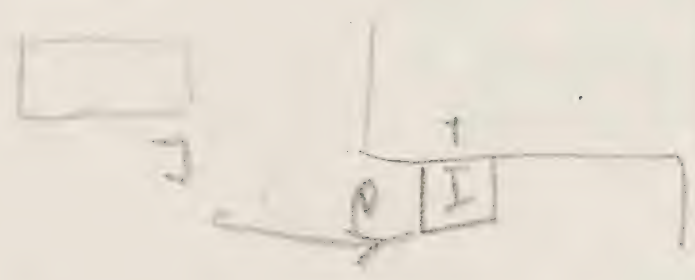
52 C

③ Elle mène l'hablage

① va ouvrir l'hablage 1 en descendant.

④ Coupe en a parache en descendant

②



①



Im s'aperçoit dans
l'horloge sont la porte est ouverte

ne pas avoir d'importance
de conception

② Imgo fait des efforts
violents pour sortir de
l'horloge; il ne peut y
réussir -

③



③

Courbes Im

mf

I. Fou à fai - re mil - le fo - li - es!... *p* Ce - ci n'est

I. qu'un commencement, *ppp* Un tout pe - tit ex - er - ci - ce d'en - trainement!... *pp* *f*

Animé
CONCEPCION

f Mais je n'en veux point da - van - tage! Te - nez - vous en là sim - ple -

mf

Animé

c. - ment! Et sor - tez, je vous y en - ga - ge De ce bi -

c. *zar-re lo-ge-ment!...*

INIGO *mf plaintif* *Même mouvt* *Ra - -*

Eh qu'il lorsque j'eus tant de pei - ne, Tant de

Même mouvt *p* *Ra - -*

len - - tis - - sez *peu à*

p *peine à en-trer, faut-il dé-jà sor-tir? Où il y eut beaucoup de*

len - - tis - - sez *peu à*

p

peu - - - - - Lent

gêne On mé - rite un peu de plai - sir! Man-

peu - - - - - Lent ♩ = 60

pp très expressif

2 hommes de 9.5 dr. Causseville

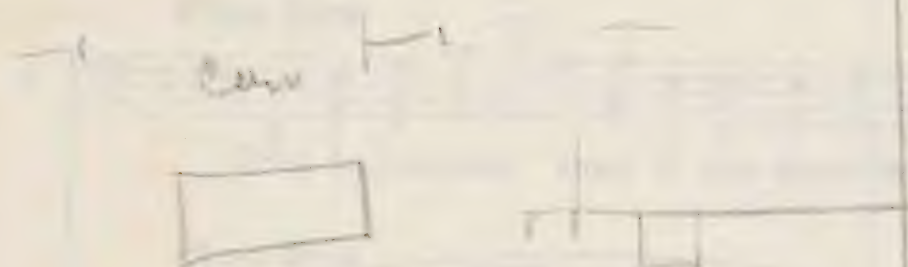


①

Conceptu inquisit

Ma se guarda an fond
 vers la chambre

②



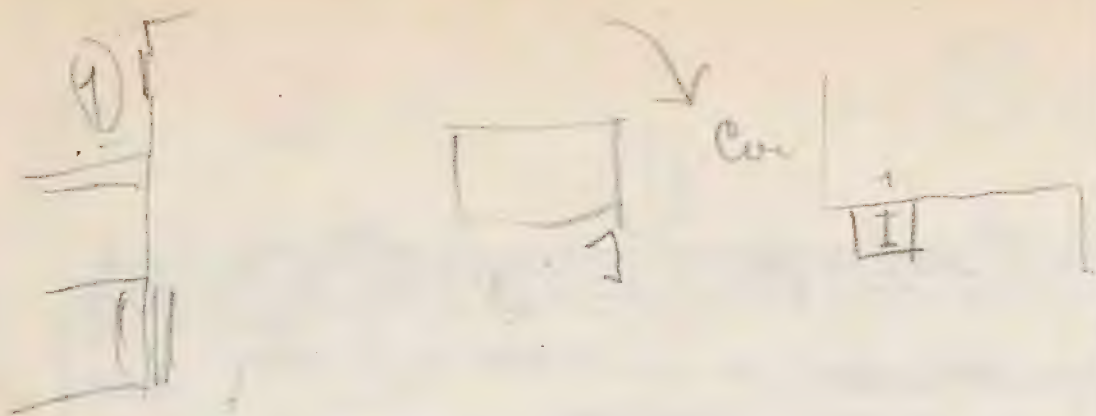
②

L'air se trouve dans
 l'horloge

9

o
 inférieure

1,
 2,
 3,
 4,
 5,
 6,
 7,
 8,
 9,
 10



(1)

Con in front of house

(3)



Cédez - - -

I. - qué - je à vo-tre fantai-sie, De jeu - nes - se, de po - é - si - e?

Cédez - - -

p

Plus lent

I. Trop de jeunesse aussi a son mauvais côté: Un jeune homme est souvent in-ex-pé-rimenté!

Plus lent

pp

CONCEPCION

mf 3 En vé-ri-té, *p* 3 en vé-ri-té!

nostalgique

Ral.

Un rien l'arrête et l'embarrasse!...

Ral.

mf *p* *pp* *p* *pp*

C. se tourne vers la gauche
elles se tournent de gauche
elles causent et rient = s'amusent
vers le milieu de la scène = se regardent
vers le côté fond et aperçoivent un
homme qui les suit = Elles
rient et sortent à droite = L'homme
venant de gauche les suit

1

Très lent

pp

Et les po-è-tes, af-fai-

Très lent

ppp

Très lent

ppp

-rés A poursuivre un rêve é-thé-ré, Ou-blient que

(4) *en regardant un peu vers le haut*
avec une conviction navrée. *par l'expression*

CONCEPCION

p

Si vous sa-viez combien vous dites vrai!...

Très lent

p

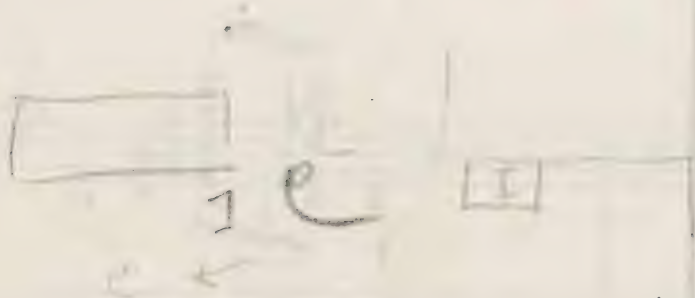
la ré-a-li-té sous leur nez pas-se...

①



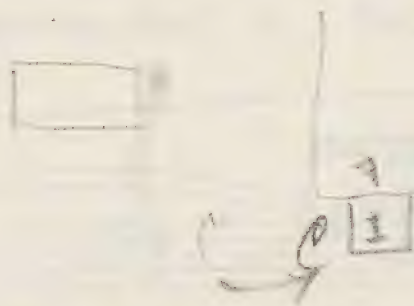
C. remonte vers fenêtres

④



④

Le bon sens I - pour voir la
Chambre gauche



(3)

Homme venant par l'escalier en
apportant l'horloge dans laquelle se
trouve l'onglet
Comme au premier l'horloge 1



(5)

Comme à gauche

mf 3 3 3 3

Un a - mant comme moi of - fre plus de sur - fa - ce!

p *pp* *mf* *p*

Scène XIII. — LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.
Modéré.

Modéré

Modéré

mf

m.g.

The image shows a musical score for a piece titled "Modéré". The score is written for two instruments: a piano (piano) and a guitar (guitar). The piano part is in the upper staff, and the guitar part is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The piano part begins with a melodic line in the right hand, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The guitar part is primarily a bass line. The score includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *m.g.* (mezzo-guitar). There are also triplets indicated by a '3' over a bracketed group of notes in both parts. The tempo is marked as "Modéré".

CONCEPCION

indifférente

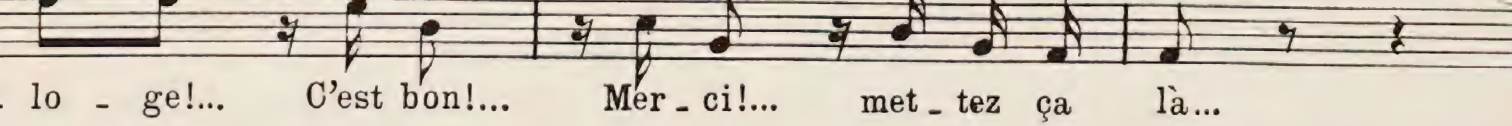
RAMIRO à Concepcion, qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo.

Ah! l'hor-

mf *3* *3* *3*

Voilà l'objet! Que faut-il que j'en fasse?

p *pp*

c. 

après avoir posé l'horloge, montrant celle d'Inigo.

RAMIRO

mf 3 Et maintenant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?

p *pp*

CONCEPCION troublée

mf 3 Dans ma chambre?...

R

INIGO

par l'horloge entr'ouverte. *p* *expressif*

mf 3 Vous n'avez qu'un mot à dire

Dans vo - tre cham - bre!...

Retenez - - au Mouvt

sfz *mf* *p* *p* un peu marqué

bas à Inigo

C.

p 3 C'est un guet - a - pens!

R.

et je l'enlève!

bas à Concepcion lui
baisant la main.

mf *expressif*

I.

C'est un

sf *mf* *p* un peu marqué



①

R Descendre vers l'horloge 2

A

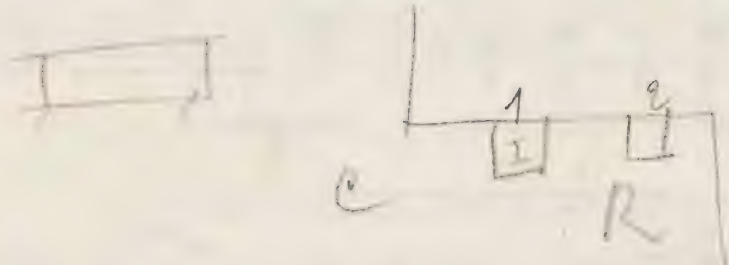


②

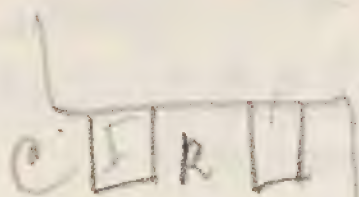
Con Caut vers l'horloge 1

Longue passant le côté pour

le cadran qu'il ouvre =



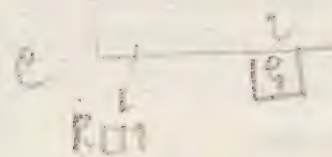
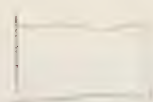
①



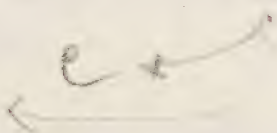
①

Trappe - referme le cadran
de l'horloge 1-

②



R. enlève l'horloge n° 1 - laisse
la tête d'aiguille en bas et les pieds
en l'air en soulevant l'aiguille et la
mettant sur le dos.



③

Q. sort par l'escalier

se décidant brusquement. à Ramiro

f Enle-vez!... *p* Mais n'est-ce pas plus lourd?

mf Est-ce dit, se-ño - ra?

mf rê - - ve!... 0 i - vresse!...

chargeant l'horloge sur son épaule.

f Goutte d'eau, *mf* grain de sable.

CONCEPCION le regardant pleine d'admiration, cependant qu'il emporte l'horloge, et Inigo dans cette horloge, avec la plus grande facilité.

mf A coup sûr cet homme est doué.

Scène XIV. - CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.

Animé
CONCEPCION, ouvrant l'horloge où se tient Gonzalve.

Très animé
f
Ah! vous, n'est-ce

Animé
mf

Très animé $\text{♩} = 120$
ff

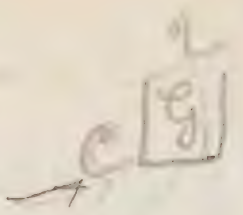
mf
pas, pres-te! les-te! Trêve aux po-èmes é-toi-lés! Vous al-lez, j'es-

très long
- pè-re fi-ler, Et sans de-man-der vo-tre res-te.

GONZALVE
pp extatique
très long
0

très long

①-②



Come vers l'horloge 2
elle ouvre l'horloge 2 et rent
dans la main

5

G ouvre l'horloge 2

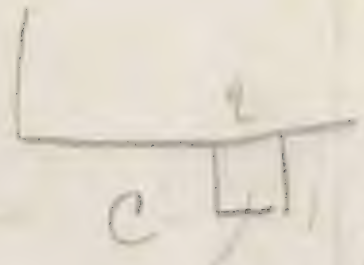
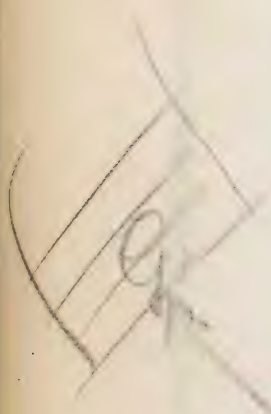
②) Come prend l'ong
dans la main

③

Come tenant G - par la
main, le fait sortir de
l'horloge et le pousse en
scène -

G vient en scène et faisant
plusieurs tours sur lui-même
et un tour sur l'escalier
de gauche -
Concept reforme l'horloge 2

④



①

||| -

cl

②

ly re re release

r

③

||||

x hr

□

re

□

q number 12

④

□

□

ly e

Lent *très expressif* *Ral.*

G. *p* *pp*

im - pé - ri - euse maî - tres - se, Lais - - - se!

Lent *Ral.*

pp *p* *pp*

Très modéré
 CONCEPCION évasive et rageuse.

p *entre les dents* *mp* *pp* *sans respirer*

G. *La, la, la, la, la, la, la, la, la, la...*

Je veux gra - ver i - - ci nos chif - fres en - la - cés Au -

Très modéré

p *même jeu* *p* *3* *5*

C. *La la la la la la la*

G. *p* *3*

-tour d'un cœur, de flèches transper - cé, Com - me

pp

1

C. la.

G. font, em - mi les sites syl - vestres Où l'a -

pp

C. excédée
Ah !

G. -mour com-plai - sant é - ga - ra leurs bai - sers,

mf

G. *pp* Com-me font deux a - mants *Ral.* sur l'é - cor - ce des trem - bles... *ppp*

(4)



①

C'est au-dessus l'étable à porcs
au-dessous au-dessus de
Lyon.

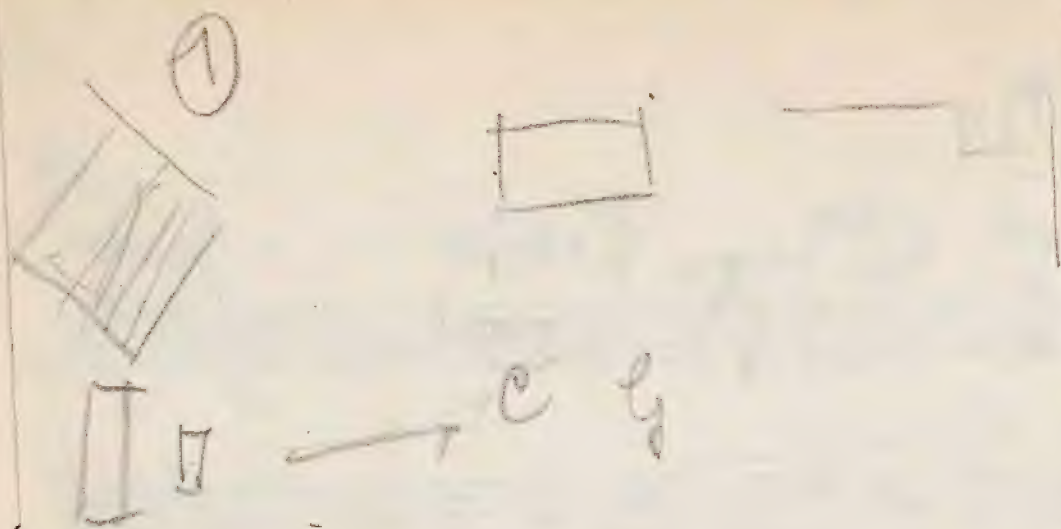
⑤

Come prend ^{la montre de Lamer} ~~une~~ montre sur l'étable.

⑤

① Comme fussez faite la
maison à terre vers
Gouyale





① C. sur les Gascogne
Mexic -

C.

G.



② C. remonte vers l'escalier
l'arrête et se tourne vers Goy

G.



③ C. sort par l'escalier
secondaire

1
Animé
CONCEPCION

67

mf
Demeu-rez donc, si bon vous semble, Mais n'at-ten-dez pas, s'il vous

Animé
p

Un peu moins animé
c. plaît, Que j'é-coute en-cor les cou-plets De la ro-mance Qui re-com-

Un peu moins animé
mf *p*

9
c. -mence : Vous a-vez de l'es-prit, mais manquez d'à-pro-pos...

mf *f*

4
c. Elle sort
J'en ai as-sez, de vos pi-peaux !

f *ff* *p*

Scène XV. - GONZALVE, seul dans l'horloge.

Presque lent et d'un rythme très libre

pp *p* *expressif*

GONZALVE

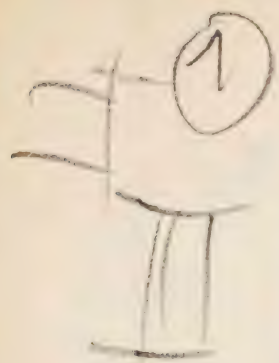
ppp

En dé - pit de cette in - hu -

G. -maine, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de

ppp

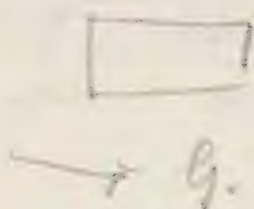
G. chène Où le des - tin me fit en - trer, Sans é - vo -



②

g. en un peu vers l'écart

①



②

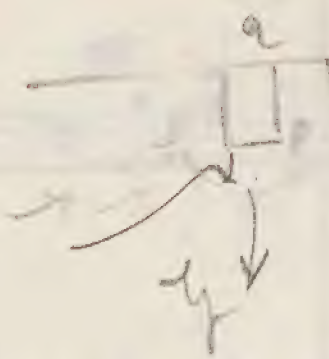
g. revient au point

③



g. g. g.

(a)



(a) (4)

(y - sur vers l'horloge a
pour revenir en sens



un couple de drag.
(Sous-voix)

G. *mf* *p*

- quer les nym - phes des fo - rêts Qu'empri - son -

8 *ppp* *ppp*

G. *p*

- nait une sem - bla - ble gaine.

p

G. *p*

On n'a

8 *ppp*

tr *p*

G. *3*

pas tou-jours un mo - tif Pour trai - ter ce su-jet au vif:

G. *pp* *expressif*
 Im - pres - si - ons d'Ha - ma - dry -

pp *3*

G. *Modéré* *mp* *3*
 -ade ... Mais prenons garde Car le muletier s'en revient :

Modéré *sf* *pp*

8^a bassa

G. *p* *3* *3* *3* *3*
 Ces gens-là goûtent peu les sym - boles paï - ens !..

p *ff*

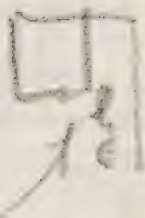
8

Scène XVI. - GONZALVE enfermé dans l'horloge, RAMIRO puis CONCEPCION.

Lent *RAMIRO* *p* *3* *3* *Retenu*
 Voi - là ce que j'appelle une femme char -

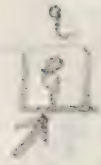
Lent ♩ = 60 *p* *expressif* *suivez*

1) G ramente vers
 le village et Ouvre
 la porte

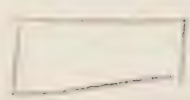


2)

G entre dans le village
 ouvre la porte

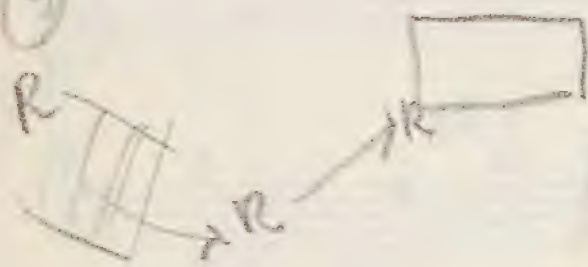


3)



(a)

(c)



(u)



(a)

(2)

R. Descend en sautoir sur l'autre
à l'opposé sur le comptoir

(4)

R. un peu à peu à droite

(5) voit la montée à terre,
la ramasse ->
recommence la descente
et la met dans la trucke

2 *deuxième Chœur*

au Mouvt

R. - mante !... M'a-voir si gen-ti - ment ce la-beur mé-na-gé,

au Mouvt

ppp

R. Tantôt emmé-nager, tantôt démé-nager ! Voi-là ce que j'ap-

pp

p

Retenu au Mouvt

R. -pelle u-ne fem - me char-mante !...

Retenu au Mouvt

Cloche

voit marte

la nuit à l'oreille

4

5

1

R. *pp*

Et puis cet-te bou-tique est un plai-sant sé-jour :

R.

Entre chaque montée, a-près chaque des-cente, Nul impor-tun, par ses discours,

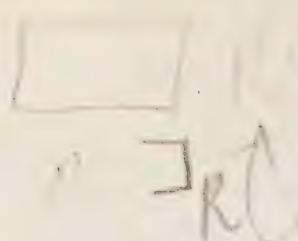
2

R.

N'y vient troubler ma qui-é-tude noncha-lante...

Ralentissez un peu

①



① Ramme
 ramme à la chaise
 prend briquet dans la
 poche de la veste pour
 allumer cigarette

3

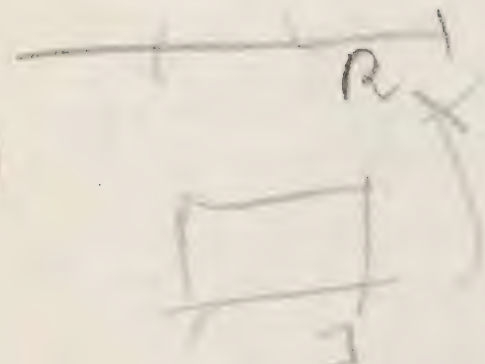
②



②

② ramme à la chaise
 prend briquet dans la
 poche de la veste pour
 allumer cigarette

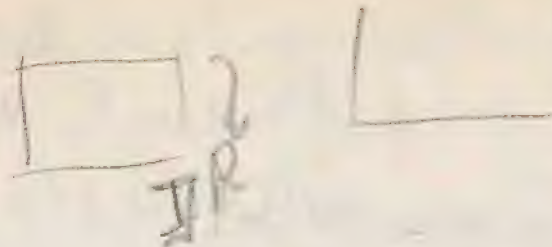
③



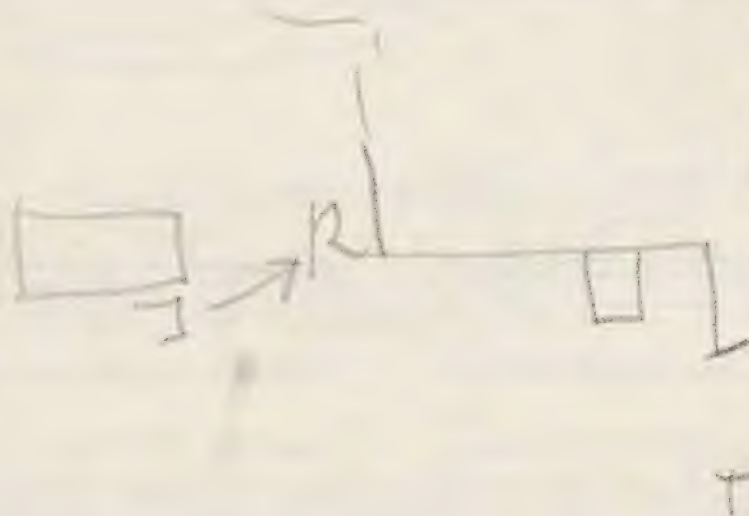
③ R ramme à la chaise
 prend briquet dans la
 poche de la veste pour
 allumer cigarette

3

(1)

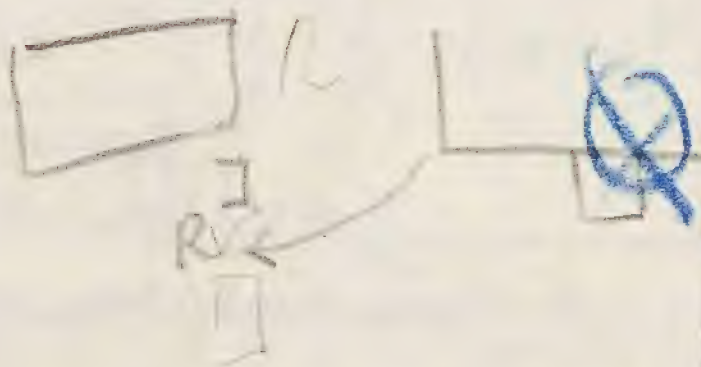


(1) R. ramet enquet dans la
buche du roche - sur Chasse
le 10 Mars 1882



(3) Ramet touché sur l'écaille
sur le pilon d'angle à droite

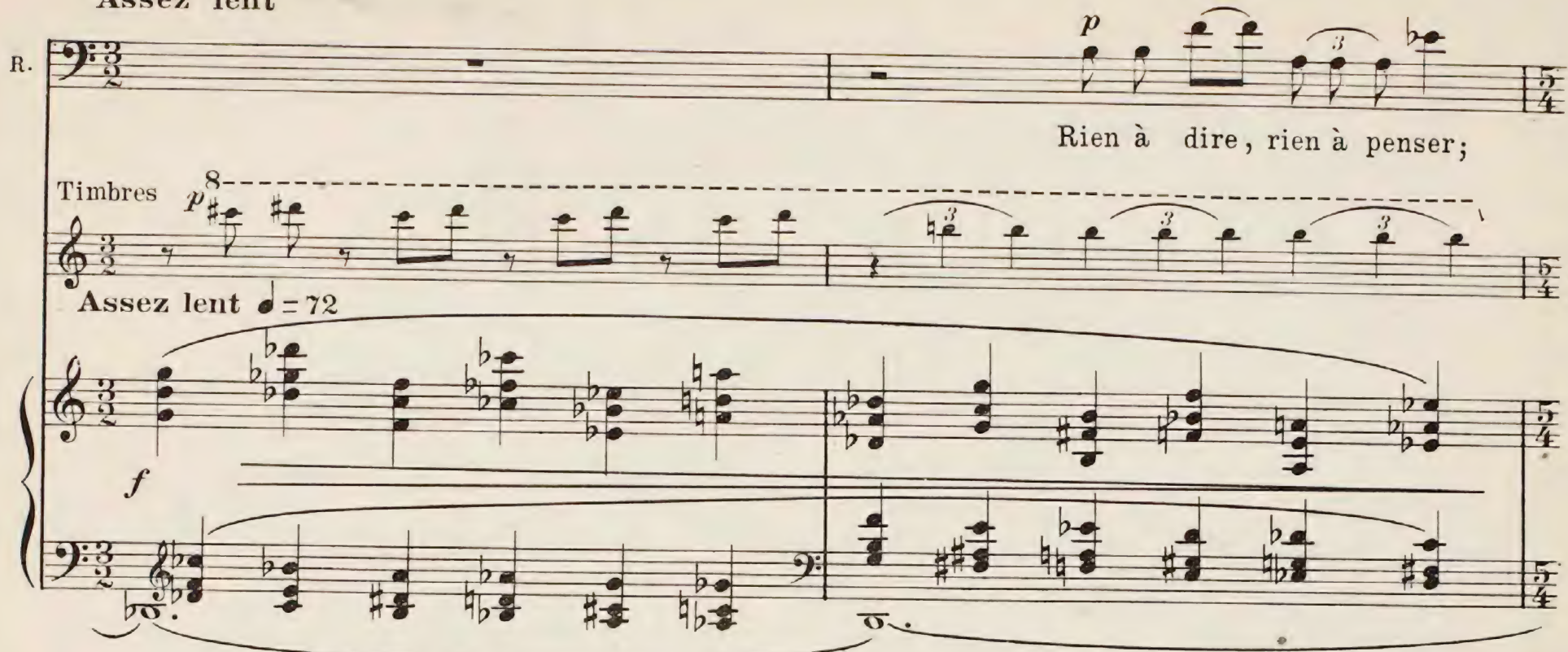
(3)



~~baume~~
marionnette

(4) R. sur vers la chaudière
près habile

Assez lent

R. 

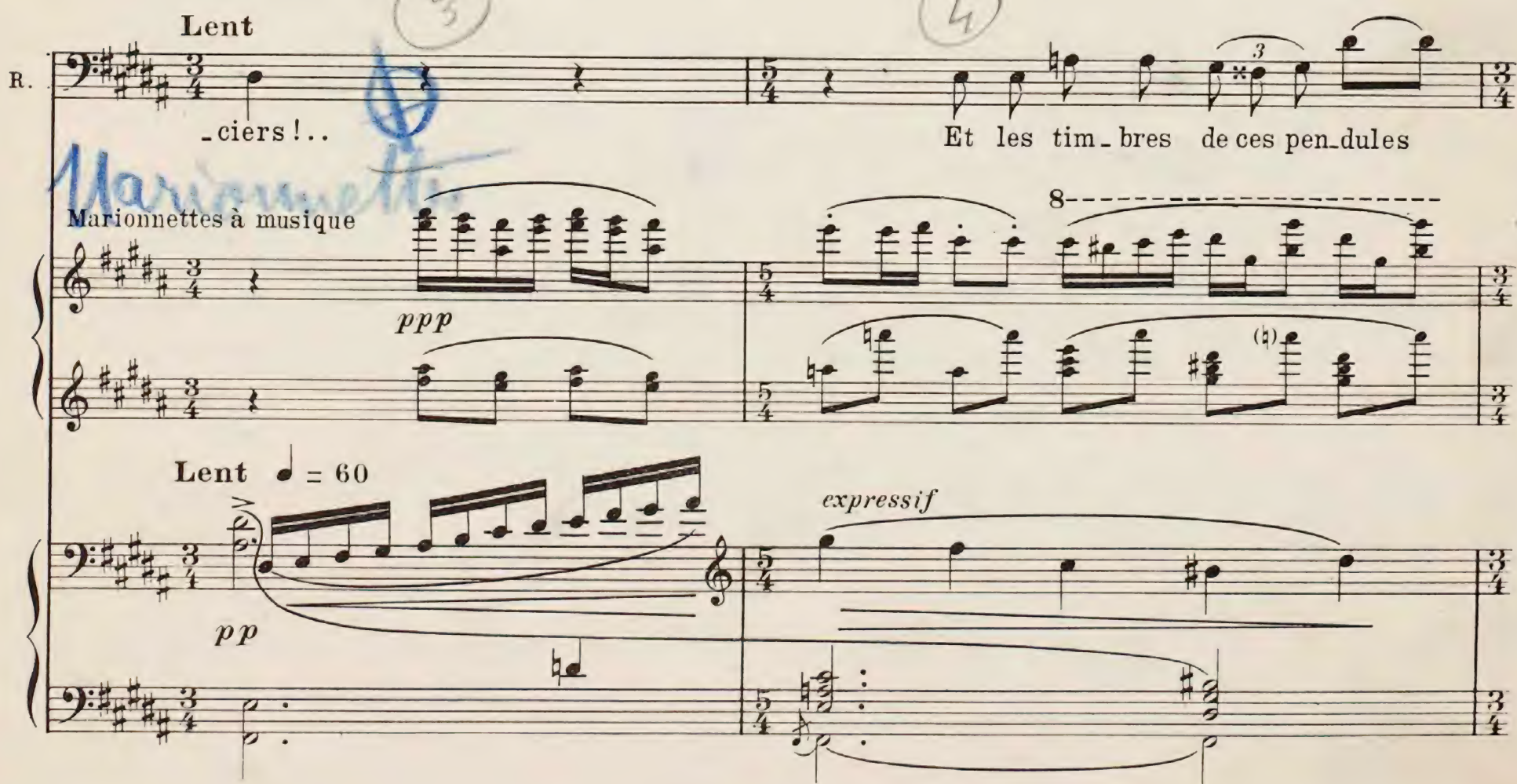
Rien à dire, rien à penser;

Assez lent $\text{♩} = 72$

R. 

On n'a qu'à se laisser ber-cer Au tic tac ré-gu-lier de tous ces ba-lan-

Ral.

R. 

-ciers!... Et les tim-bres de ces pen-dules

Marionnettes à musique

Lent $\text{♩} = 60$

ppp

expressif

pp *Ral.*

R. Joy-eu-se-ment tin - tin - na - - bu - lent Tout ain-si que, par les sen -

pp *Ral.*

Moins lent

R. - tiers Mule-tiers, Sonnent les gre - lots de mes mules...

Moins lent ♩ = 80

p

Retenez **peu**

R. Si je devais mon sort changer, N'é-tais-je mu-le - tier, je se-ra-is hor-lo -

Retenez **peu**

①



R/K

①

R. Janio

5

~~Corrota~~ Marionette



① L'encre sortant seule sans se
 L'encre et
 C. sortant de l'encre
 et s'arrête sur le papier
 d'au dessous.



② L'encre sortant seule sans se
 L'encre et
 C. sortant de l'encre
 et s'arrête sur le papier
 d'au dessous.



④

⑤

R. Remarque C'est
 et sort par le creux
 de gauche.

un homme de 22 ans
portant un couffia
d'oranges.

Modérément animé

entrant brusquement, à Ramiro.

CONCEPCION

à peu Monsieur!...

R. -ger, Dans cette horlo-ge-rie, a-vec cette horlo - gè - re...

Modérément animé ♩ = 108

à peu

pp f

mf

R. L'horloge en-cor ne fait pas votre af-faire?.. Bon! Bien!

mf p

Ral.

R. laissez, laissez! je la vais re-chercher!.. Il sort

Ral.

p fp

Scène XVII. - CONCEPCION, GONZALVE enfermé dans l'horloge.

Modéré
CONCEPCION

Oh! la pi - toy - able a - ven - tu - re!

Modéré ♩ = 96

ff

Ral.

Ral.

mf

au Mouvt (Modéré)

Très lent

Ral.

pp

p

Et faut-il que, de deux a - mants,

mp

mf

Pressez - - - Ral.

L'un man - que de tem - pé - ra - ment, Et l'autre, à ce point de na -

Pressez - - - Ral.

mf

- ture!

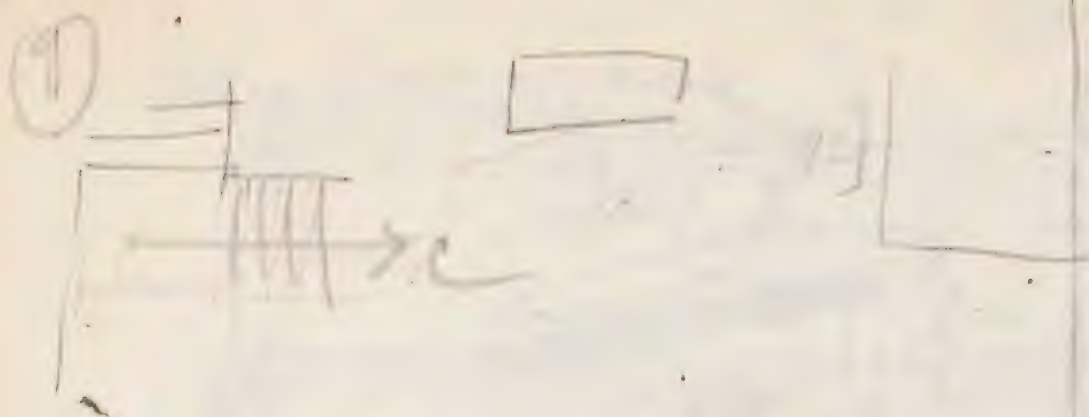
Pressez - - - Animé

pp

p

mf

ff



① Conception - descent - en scène Bernard

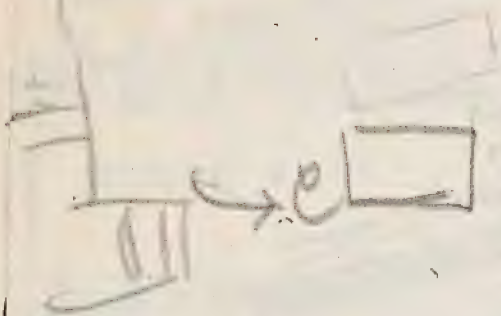


② C. D. en scène



⑤ C. D. en scène vers l'extérieur de gauche

①



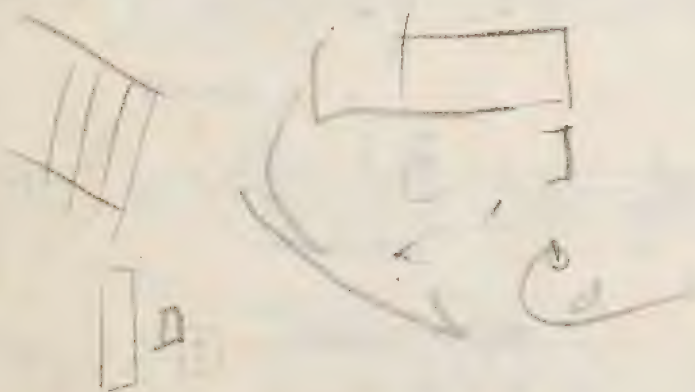
①

Comme represent pierre de
altitude en

②

Elle indique un
pas Espagnol

③



④

C. Decourd

au Mouvt (Modéré) *moderato*

f Oh! *Ral.* la pi-toy-able a-ven-

ff *f* suivez

8-1

Très lent *mp*

-tu - re! Et ces gens-là se disent Es-pa-

Très lent *mf*

au Mouvt *p* *mf*

-gnols!.. Dans le pa-ys de doña Sol, A deux pas de l'Estrama-

au Mouvt *pp* *f*

6 6 3

Pressez *au Mouvt mf* Pressez - -

-dure!.. Le temps me du - re,

Pressez *au Mouvt* Pressez - -

pp *f* *p* *mf*

beaucoup - - - au Mouvt *ff*

c. du - re, du - re... Oh! la pi-toy-able a - ven -

beaucoup - - - au Mouvt *ff*

mf *f*

ture! *Très lent mf*

L'un ne veut mettre ses ef-forts, Qu'à compo-ser des vers ba-

Très lent mf

Rall. *p*

- roques, *p* au Mouvt

Et l'autre, plus gro - tesque encor, De l'hor-

au Mouvt *pp*

- lo - ge n'a pu sor-tir ~~rien~~ qu'à le mi - corps, *Retenu*

A - vec son ventre empêtré de bre-loques!.. *Retenu*

mf

①



②



①

Conc. va ~~l'assainir~~ sur
la Chaise de l'Étable à
gauche

② Conc. ramené sur
l'écurie à gauche



①

c.



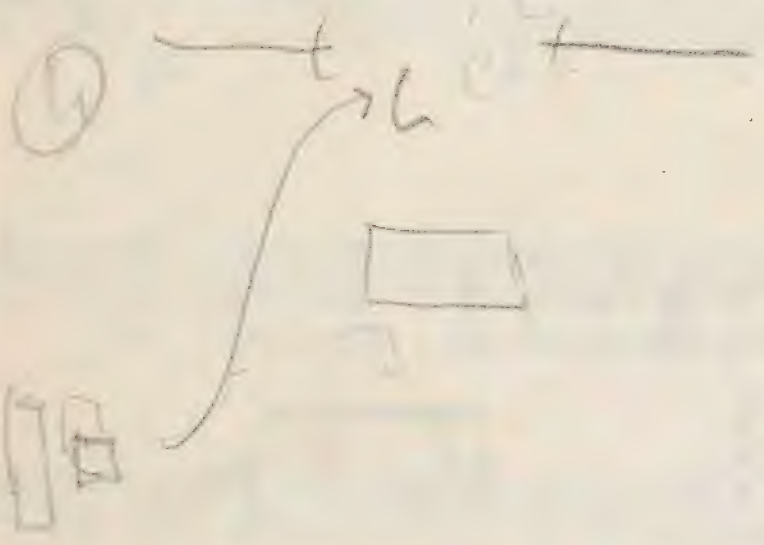
c.



c.



c.



②

Lumière

④

① C. se lève
puis remonte sur le fond
un regard fenêtre

pendule

au Mouvt *p mélancolique*

Cloche

pp

Maintenant, le jour va fi - nir.

au Mouvt *expressif*

p

Un peu plus lent

Et mon é - poux va re - ve - nir: Et je res - te fi - dèle et pure...

Un peu plus lent

pp

ral. - - - - au Mouvt

mp

A deux pas de l'Estramadure

f

Au pa - ys du Guadalquivir!...

mf

au Mouvt *f*

p

suivez

mf

ff

rubato

ff

*elle s'en va vite
7 heures du soir*

au Mouvt **Pressez beaucoup** - - - au Mouvt

mf Le temps me du - re du - re, du - re... Ah! *f* pour ma co -

au Mouvt **Pressez beaucoup** - - - au Mouvt

p *f* *mf*

p

- lère pas-ser, A - voir quel-que chose à cas-ser, A

p *pp*

Pressez - - - *ff*

mettre en bouil - lie, en sa - la - - - del

Pressez - - - *p*

Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonzalve.

Animé ♩ = 200

ff *mf* *ff* *mf* *p*

① auf mind

con

G.

Chas.

Il descend l'escalier en
portant des bidons dans la
boutique sur son poney.

81

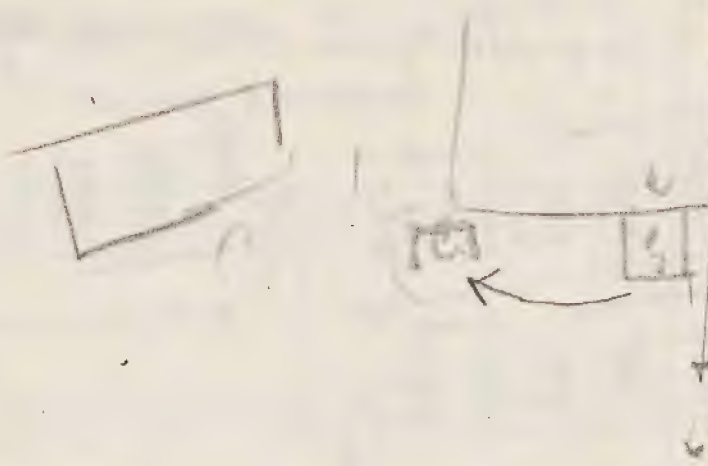
卷之四

三

A hand-drawn diagram of a rectangular box. A horizontal line extends from the right side of the box, and the letter 'x' is written below this line.

Elle descend à l'horloge on donne
un coup de poing sur la boîte
(boîte de ressort) on
quise casse.
pres elle saute à mort

c.



①

Concepts ne s'assoient

②

Quand dans l'horloge
ouvre le cadran même l'ut de

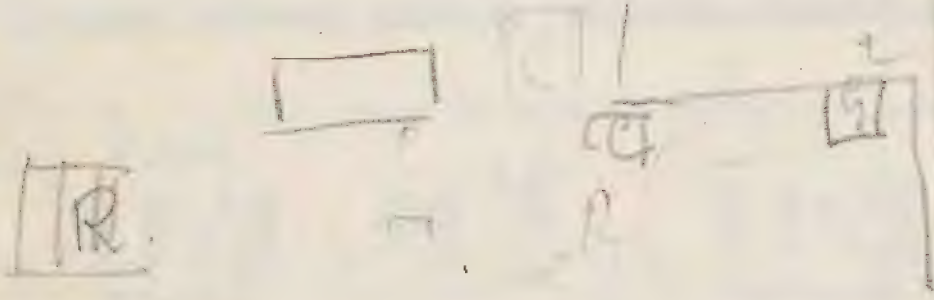
c.



③

R - revient en apportant
l'horloge R 1

c.



7

pp
en s'éteignant

fff

Très lent

GONZALVE entr'ouvrant l'horloge.

Scène XVIII.. LES MÊMES, RAMIRO

2

p
Im-pressi- ons d'Hamadry - ade...

Très lent

3

Très modéré ♩ = 60

pp

p

RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Inigo.

R.

mf
à volonté

Voi - là!... Et main-te-nant, se-ño - ra, je suis prêt à re-mon-ter dans vo-tre

p
suivez

4

R.

chambre L'autre horlo - ge, si bon vous semble, Voire même

mp

p

il pose l'horloge et retroussé ses manches.

R. *les deux en-semble...* *Ce se-ra comme vous voudrez!*

mf *p* *mf*

8

Lent

CONCEPCION à part

p

Quelle sé - ré - ni - té, quelle ai - sance il con - serve,

Lent ♩ = 52

la dernière croche de chaque mesure un peu retardée.

pp

Pressez un peu

Modéré

C. *Et comme il jongle avec les poids! Il les soulève, les en - lève...*

RAMIRO

Se-ño-ra, fai-tes vo-tre

suivez

Modéré

mf

②

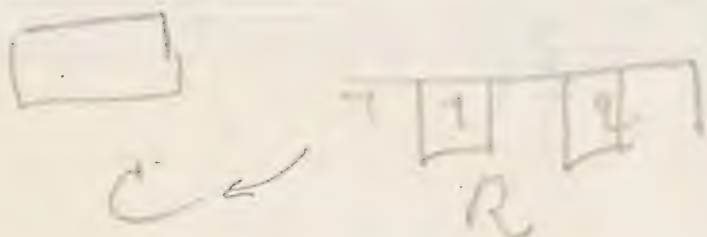


②

Conte de l'été

R pose l'hulage 1

C. le regarde chaque jour
arrive devant elle



③

me jure à gauche

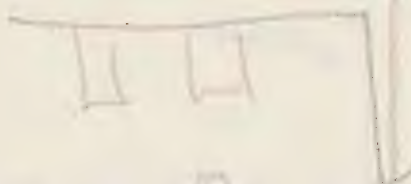
③



①



c



R

C. Courme.

②



Ra

a

R. par. aq. ad. h. h.

Elle Courme
aut. aq. ad. h. h.

CONCEPCION à part *Retenez* *Lent*

① Et tou - jours le sou - rire aux lèvres!... *mf* Vrai -

R. choix!

Lent

c. - ment cet homme a des bi - ceps Qui dé - passent tous mes con -

pp *pp*

c. - cepts... *mf* A - vec lui, pas de pro - pos mièvres! *Un peu plus animé* *haut* *p très aimable* Dans ma chambre, Mon -

mf *pp* *Un peu plus animé*

au Mouvt (Lent)

c. *- sieur, il vous plaît re - mon - ter?*

RAMIRO

mf 3 (h) Mais la -

au Mouvt (Lent)

p 3

Modéré

c. *simple et nette* *p* 3 Elle sort précédée de Ramiro.

Sans horloge!

R. *- quelle y dois-je porter De ces hor - loges?*

Modéré

p

Lent

f très expressif

Modéré

p

5

②

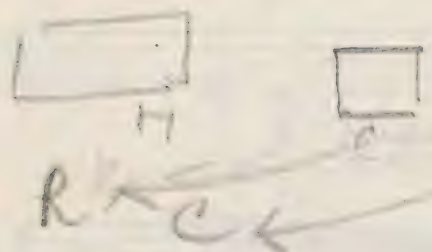
③

R. se lève et va à g.
C. le suit

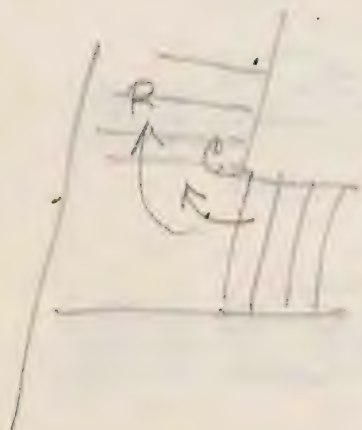
⑤

Ils sortent par l'escalier

③



④



Concun

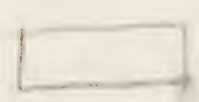
(1) I. ouvre:
le cadran horlog 1

(2) + reforme cadran

(3) ouvre horlog 2

(4) reforme 2^o

(3)



(5) avec précautions
ouvre la porte de l'Horloge
et regarde en sein

Scène XIX.. INIGO et GONZALVE, chacun dans son horloge.

85

Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge.

Très lent ♩ = 48

Concou

(1) Un coucou chante. (2) Il referme précipitamment l'horloge.

pendule

Retenu - - - au Mouvt (3) même jeu

Une horloge sonne (4) il rentre

(3) INIGO même jeu

Mon œil an-xi-eux in-ter-

un homme de drôle d'yeux

- roge, Mé-lan-co-lique, l'ho-ri-zon: Ra - - len - A -

Ra - - len -

- tis - - - - -sez

I. *mf* *p*

- mour! A - mour! méchant gar - çon, A quelle en -

- tis - - - - -sez

très expressif *mf* *p* suivez

Rall. - - - - - au Mouvt (Très lent) *p* *expressif*

I. *p*

- seigne tu me loges!... Comme on doit être bien chez soi, Dans un large fau -

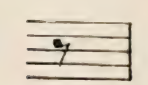
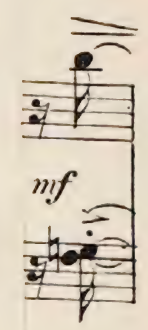
Rall. - - - - - au Mouvt (Très lent) *pp*

I. *1*

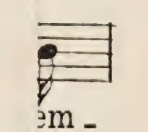
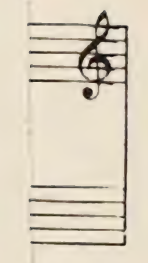
- teuil, les pieds dans ses pan - tou-fles! Quand je languis i - ci,

①

1	2
I	II



!...



em -

fait
loge.



①
Y a fait des efforts
pour sortir

③

M^e fait des efforts pour sortir
de l'halage - ne peut y réussir

Q Corcoran

②

Inique forme la porte de l'halage
L'homme a couru de
l'halage

87

Animez beaucoup
presque sans voix

p

tellement à l'étroit,
Que ce - la me coupe le souffle!...

mf

plaintif

I.

au Mouvt (Très lent)

mf *plaintif*

Et per - sonne pour me ha - ler!... *p* Personne!...

3) Animez

f Cordon, s'il vous plaît! *f* La porte!

p suivez

Animez beaucoup *mf*

GONZALVE

Modéré

p

Il m'a sem -

ff

Il la referme sur lui, au bruit que fait
Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge.

I. la por - te!

Modéré

ff

G. *- blé qu'on ap-pe-lait?...* *Aussi*

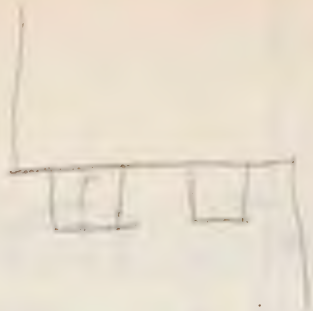
G. *Cédez un peu* *il sort de l'horloge*

bien, il est, je crois, sage D'a-ban-don-ner notre er-mi-tage.

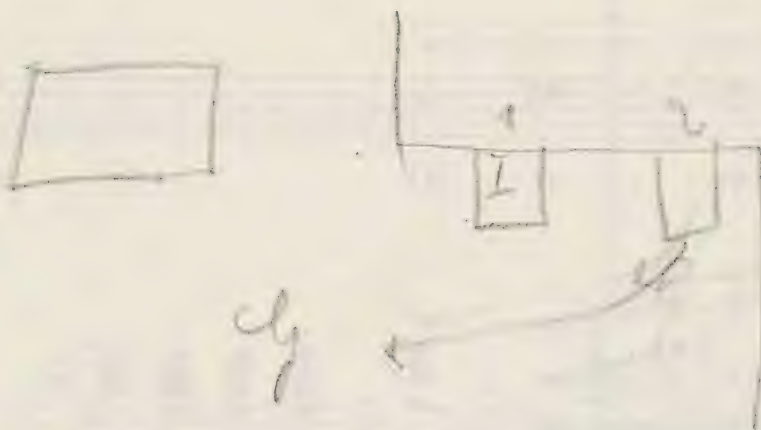
Vif ♩ = 184 très rythmé

pp

f *mf* *mf* *p*



③ Goussier ferme le cadran
de l'horloge 2



④

Goussier sort de l'horloge 2
la reforme -
goussier
milieu

8



G



G.→



G.



1

Moins vif *pp* au Mouvt

G. A - dieu, cel - lule, a - dieu, don - jon!

Moins vif *pp* au Mouvt

G. A - dieu, cui - rasse et mo - ri-on Qu'au che - va -

G. - lier fit re - vê - tir sa

p *f* *p* *glissando* 8

Ossia *f* *mf* *p*

Moins vif

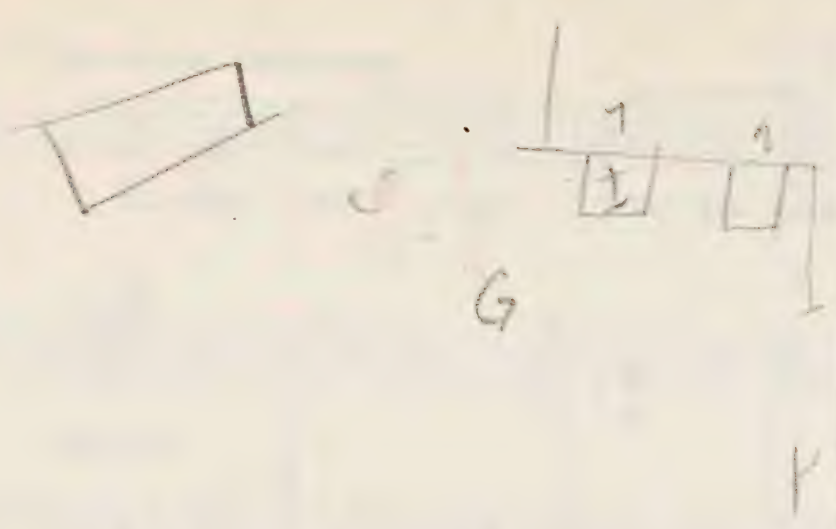
G. *p*
da - me! A - dieu, ta - bles du vio - lon Dont, po - ète a -

Moins vif
p

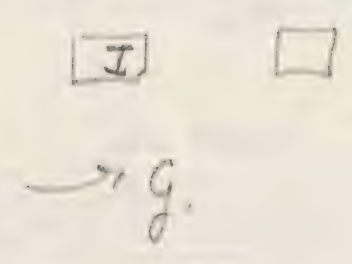
G. *ff*
- mant, je fus l'â - me. **Retenez**

f *glissando* 8 1 **Retenez**
p

(9)
au Mouvt
pp



Van pen i' d'ark'

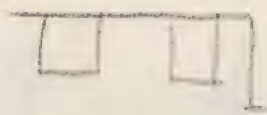


①



g.

⑤



⑤

g. remonte pour sortir vers
la porte - en reculant et en
chantant.

Retenez beaucoup - - - au Mouvt

G. A - dieu ca - ge pour ma chan - son.

suivez

pp

un homme (marché) se g. à de

G. *p* Che - mi - née aus - si pour ma

pp

8

G. flamme....

5 au Mouvt

G. *pp* A - dieu!

au Mouvt

ppp

ppp

apercevant Torquemada qui rentre

Animé

G. *f* 3 Sa-cre-bleu! Voi-là le ma-ri! *p* Pour nous é - vi - ter le sou -

f *p*

G. - ci D'ex - pli - ca - tions sans charme, Re - ga - gnons au plus vite un a - sile op - por -

f

G. - tun... Il se trompe d'horloge

Dé-pê-chons!

p 6

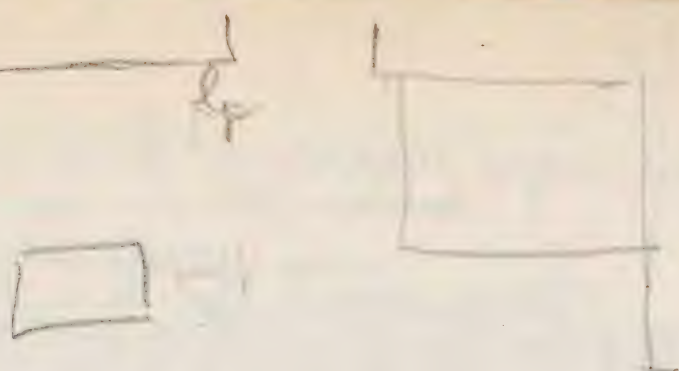
INIGO apparaissant dans l'horloge

ff 3 Il y a quel-qu'un!

Retenu

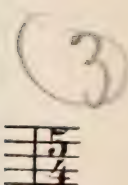
ff 5

209.

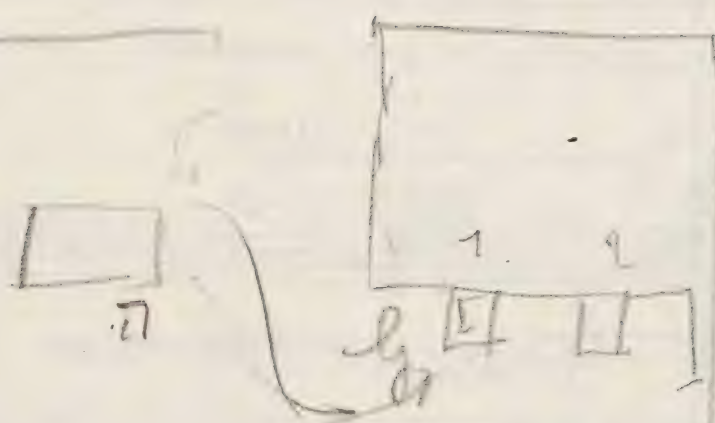


(1) Lp aperçoit par la fenêtre
l'orgue qui sonne

93

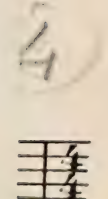


(3)

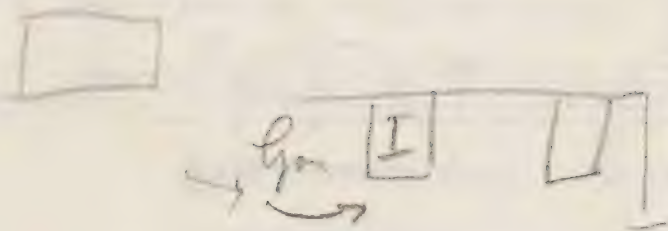


(3)

Lp va vers l'orgue 1, se baisse



(4)

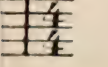


(4)

Lp ouvre la porte de
l'orgue dans laquelle se
trouve l'orgue puis la referme
et la reconstruit



(5) L'orgue entre et s'arrête
en regardant à droite
l'orgue et l'orgue se relevant



①



①

2. entre du fond et revient au point
vers l'axe de L qui se soulève
pour se donner une
certaine \leq
long. plus également

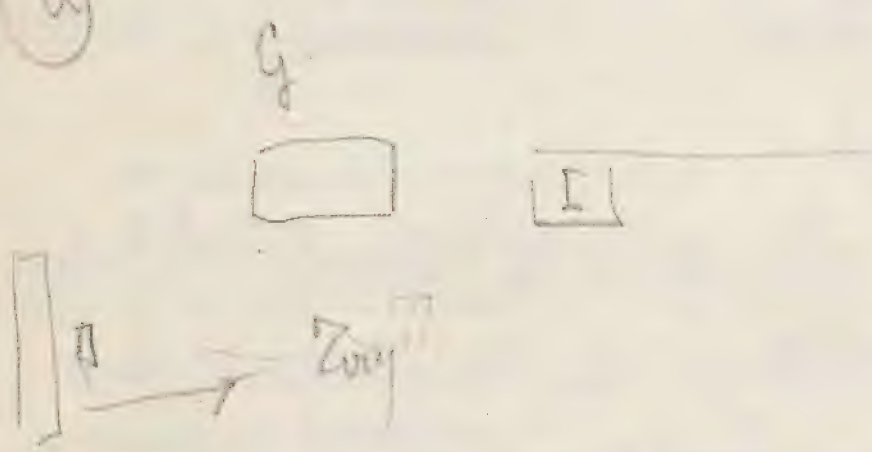
②



③

Long. va passer au-dessus de l'état
de pesanteur de l'axe
resp. de l'axe

③



④

Long. va à l'horizon

Scène XX.. TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO, que l'on voit blotti dans l'horloge.

93

Lent

TORQUEMADA entrant

Il n'est, pour l'horloger, de joie é-gale à celle De trou-ver au lo-gis nombreuse cli-en-tè-le!

Lent $\bullet = 60$

pp

Rall. - - - - - au Mouvt

Messieurs, soy-ez les bienve-nus, Et veuil-lez m'ex-cu-ser: vous a-vez at-ten-du?

Rall. - - - - - au Mouvt

pp

GONZALVE

avec un enthousiasme feint.

Vos montres sont de purs bi-joux..

INIGO dans l'horloge, un peu embarrassé.

Mais comment donc, je vous en prie!

pp expressif

TORQUEMADA le ramenant à l'horloge où se tient Inigo

Plus animé

mp C'est de cette horloge, surtout, Que vous me di - rez des nou-velles.

mf Devant que vous ve-niez, je

Rall. **Plus animé**

p *pp*

mf La cu-ri-o-si-té est toute na-tu-relle!

la con-si-dérais, Pré-ci-sément a-vec tant d'in-té-rêt...

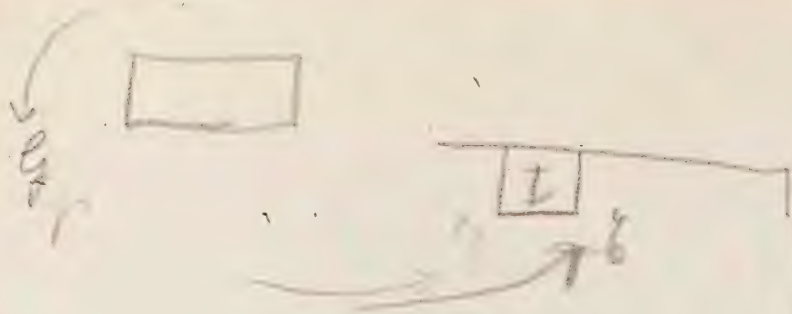
p

Pressez - -

...Qu'à l'in-térieur j'ai vou-lu pé-né-trer. Pour ex-a-mi-ner de plus près Le

p un peu marqué **suivez**

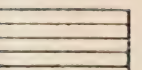
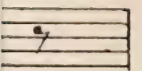
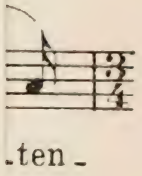
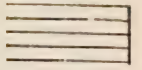
①



②

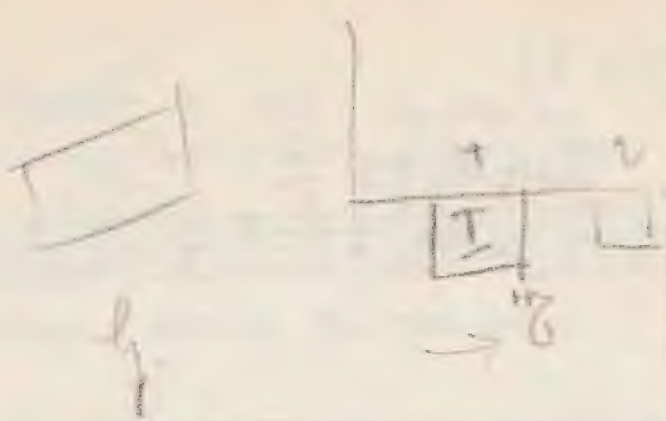
Nord. en a route mes
herbages

95



④





(4)



h - long ←

(2)

7. va in Gm, a Gmoke

- beaucoup - - - (1) Très lent

TORQUEMADA

f Ouais! *mf* Mais je ne trouve pas ce-la si ri-di-

I. foncti-on-nement mer-veilleux du pen-dule...

Très lent ♩ = 46

très expressif

pp

T. -cu-le! Et croyez-moi, vous en au-rez pour votre argent! Car vous prenez, bien en-ten-

Pressez un peu

p

Pressez un peu

p

au Mouvt (Très lent) (4)

à Gonzalve

T. -du, l'hor-loge?... Al-lons, ne soy-ez pas ja-loux!

p

INIGO

mf Cer-tes!

au Mouvt (Très lent)

expressif

m.g.

pp

1

GONZALVE

Rall.

mp

Mais... sans doute...

montrant l'autre horloge

T.

p 3

J'ai la pa-reille au même prix: elle est à vous: C'est une chance!

Rall.

mp

Assez modéré

à part *p*

G.

Im - pos - si - ble de dire non,

Il faut en - dor -

Assez modéré

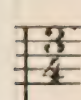
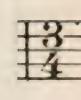
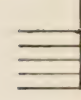
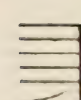
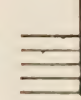
pp en dehors*pp*

G.

- mir ses soupçons;

Mais

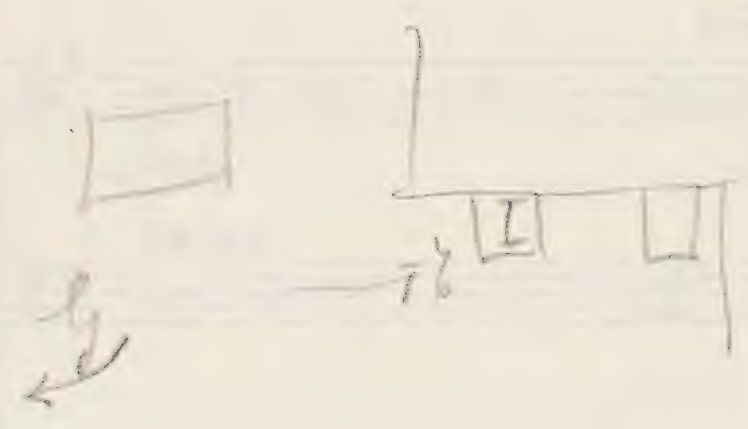
que ce tra-fi - quant âpre au



①



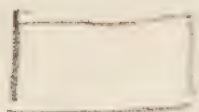
②



③

g rna puche
 e remante vers l'herlage
 Inque font des efforts
 pour venir de l'herlage
 il ne veut y réunir

①



ly

z.k



②

2. s'annonce en milieu

T.



G.



G.

③



TT

ly



①

G. gain me dé - goûte!

TORQUEMADA

p Eh bien! nous voi-là tous d'ac -

pp *ppp*

Modéré

T. - cord!

INIGO

mf 3 Je vou-drais seu - le - ment vous de-mander en -

Modéré

mf

②

I. - cor De me ti-rer de cette boîte: Car, soit dit sans re-proche, elle est un peu é-troite...

Rall. - - - - -

mf

Rall. - - - - -

mp Veil - lez se - con - der mes ef - forts, Mon - sieur...

au Mouvt
en dehors

pp

T. Tous deux tirent

ff Retenu Hé là!...

Retenez les 2^e et 3^e temps

f

Retenu là donc!...

Retenu je t'en

T. Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent,
Inigo aperçoit Ramiro qui revient, suivi de Concepcion.

souhai - te!..

au Mouvt

court pp

Plus animé

Plus animé ♩ = 144

mp sf

Scène XXI.. LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO
INIGO appelant Ramiro

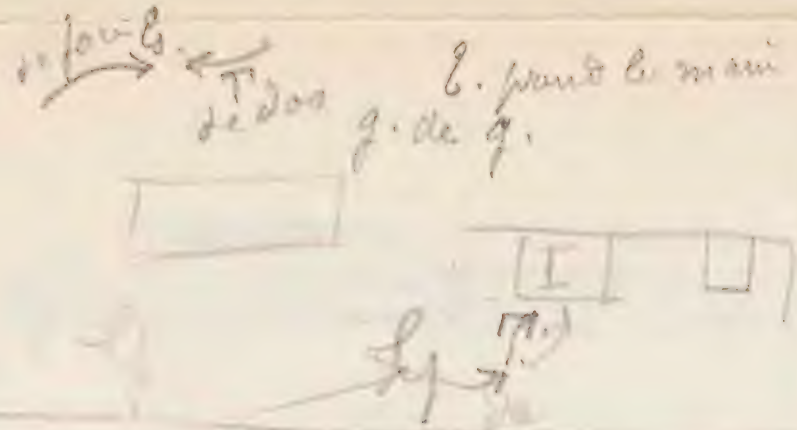
f

Par - dieu, dé - mé - na - geur,

gracieux

f pp

①



②

l. prend le main d'Inip qui est
longue dans l'horloge et charole
à l'extérieur = l. or. à dos au public

③

l. prend le main de Gorgule
ils font la charme et tirant
vers la gauche en se tenant par
les mains.

④

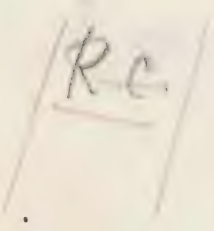
R. et C. paraissent
en haut

⑤

on tire. ils ne peuvent
revenir à retirer Inip de
l'horloge

Enfin

⑥



⑦

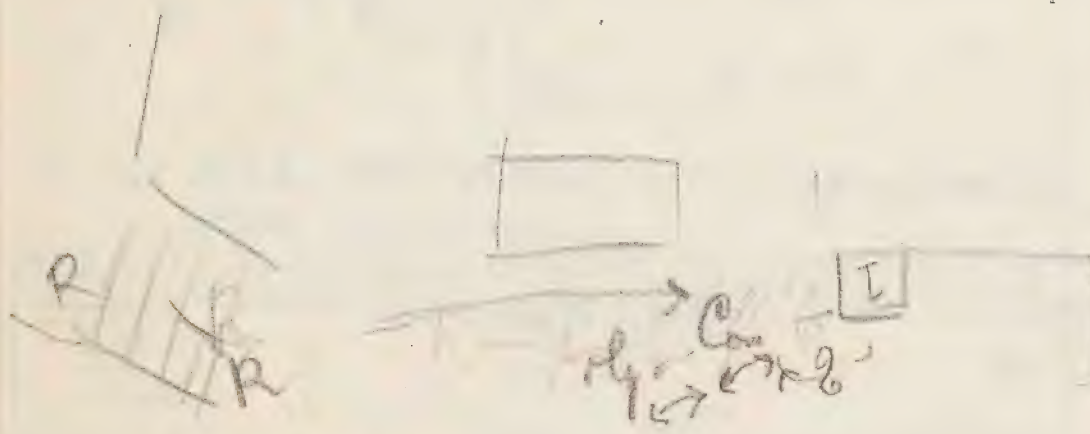


Ende



T.

T.



Concepts des uns -

④ Concepts des uns -

Ils se prennent par la main,
font la charme

Concepts face
longueurs de ses
quatre faces

donnés par les
mains / vient

de l'orchestre l'in
la femme a 99
à d

TORQUEMADA

apercevant Ramiro

Je l'a_vais ou_bli - é:

I. vous ve - nez à pro - pos!

mf *mp* *sf*

à Concepcion

où a_vais-je la tête? Ma femme, vous non plus,

f *sf*

Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaîne et tirent Inigo:

vous n'êtes pas de trop!...

p

au 1^{er} Mouvt (Retenez les 3^e et 4^e temps)

Mais la chaîne se rompt et Inigo est toujours dans l'horloge.

Ramiro prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève
de l'horloge le plus naturellement du monde.

RAMIRO

Voi - là!

INIGO

Sa - crebleu, quelle poigne!

Lent

Lent

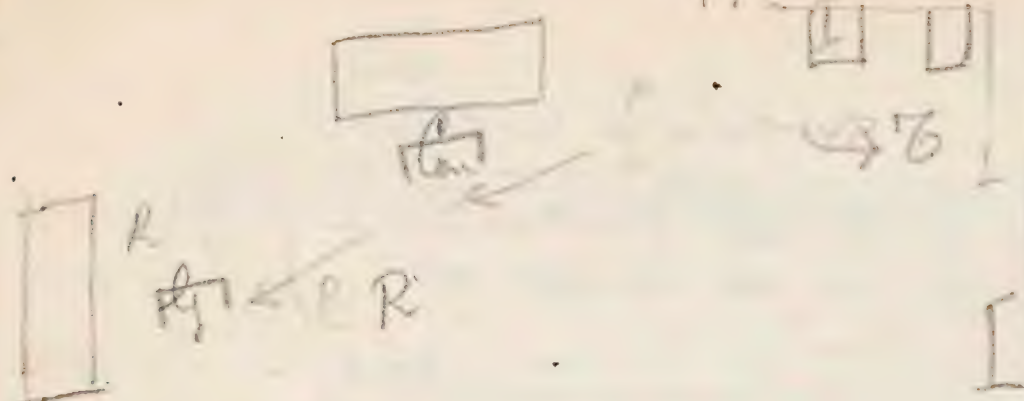
CONCEPCION

De sa vi - gueur cha - cun té - moigne!

Lent

Rall.

9

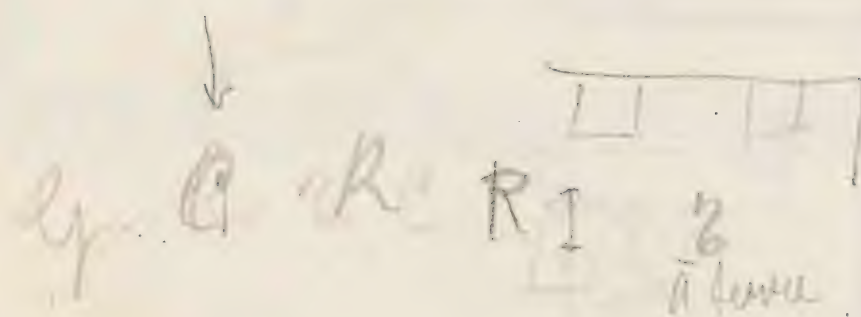


9. ^{Pommes prend la main de G. et les}
Le Chame se rompt
G. tombe à gauche devant établi
Conception sur Chaise devant l'édifice
C. va tomber à terre à droite

3



R prend l'imp. dans l'horloge et le
met en scène



Cave de l'hor

4

Pommes remonte au comptoir pendant la scène





don
à terre

G C T R I


the same
remains

base level =

G T C R I

G.  R  C I 2 A
I

Top of the former
the bridge 1

 G T C R I

Lent

101

TORQUEMADA à Concepcion

p
Vous n'au-rez pas en - cor d'hor - loge, chère a - mie...

Lent
pp

CONCEPCION montrant Ramiro

p
Ré-gulier comme un chronomètre, Monsieur passe, avec ses mulets, Chaque matin, sous ma fe -

♩ = 112
p

c. - nêtre...

TORQUEMADA à Ramiro
p
Chaque matin, donc, s'il vous plaît, Vous lui di-rez l'heure qu'il est.

p *sf*

Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées, l'honneur de commencer l'adresse au public.

Très lent

ppp *mp* *pp* *p* *mf*

Mouvt d'Habanera très modéré ♩ = 54

p *ff* *court* *p*

CONCEPCION *pouffant* *rapide et léger*

p *mf* *6*

Un époux ridi_cule...

GONZALVE

p *3*

Un fi - nancier...

TORQUEMADA *Rall.*

mf *3*

U - ne fem - - - me co -

INIGO

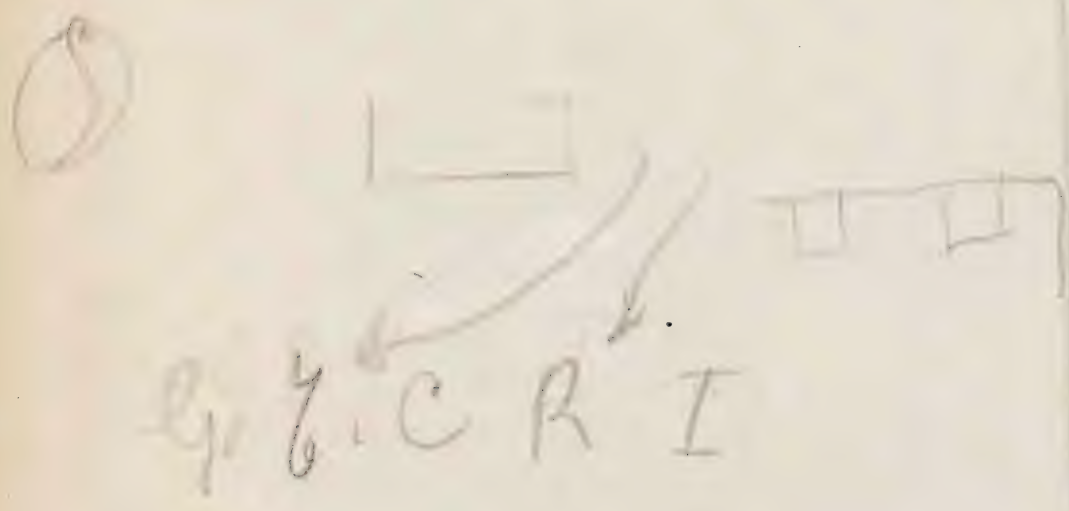
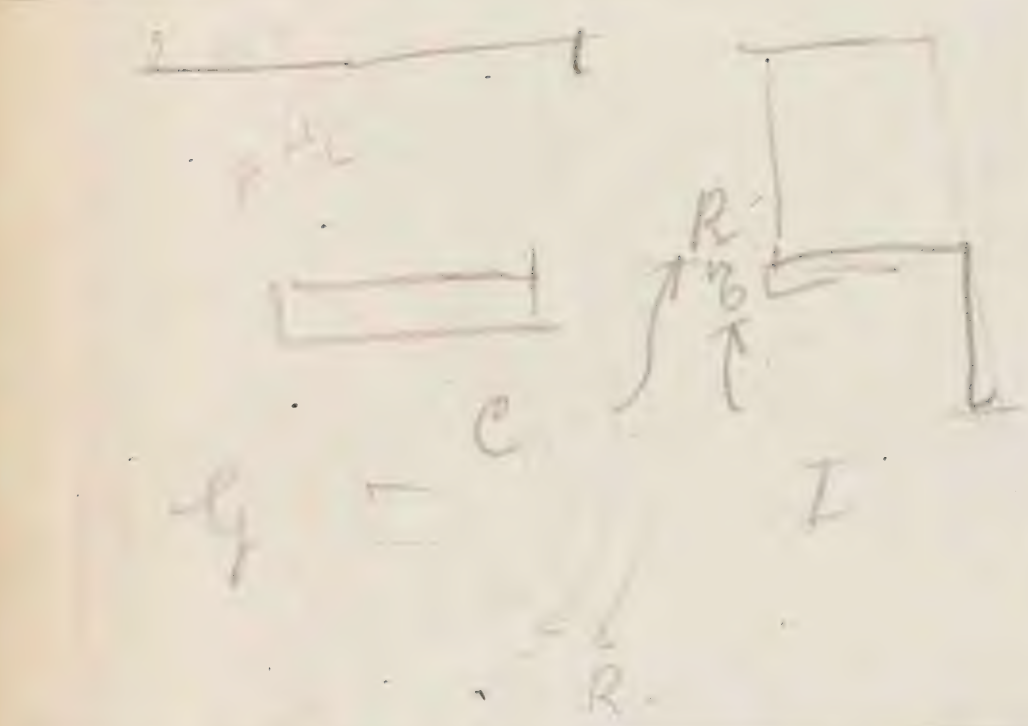
p *3*

Et un po - è - te...

suivez

p

? Romaine remonte. (meut
 se vante sur la droite d'un
 milieu : son chapeau est
 habillé de droite et va
 comme pour partir fond
 Torgler s'élance et se
 élance en scène
 Romaine se curve



①



q. R. Cu The Ing

②

①

Tous aliqués en scène =

①

Un peu retenu

ppp très léger

C. Un fi - nan - cier... Et un po - è - te...

G. *ppp très léger* Un époux ri-di-cu - le... *mp en dehors* Et un po-è - - -

T. *ppp très léger* - quet - te... Et un po - è - te...

RAMIRO *ppp très léger* Un époux ridi - cu - le... *pp* Fem - me co - quet - - -

I. *ppp très léger* Un fi - nan - cier... Un époux ridi-cu - le... *pp* Fem - me co - quet - - -

Un peu retenu

1^{re} *ppp très léger* *pp* *ppp*

2^{de} *pp*

(*) ad libitum.

C. *pp* Fem_me co_quet - - - te... *pp* Un époux ri-di-cu-le...
 G. te Un époux ri-di - cu-le...
 T. *pp* Fem_me co_quet - - - te, Oh la femme coquet-te!... *ppp* U - ne femme coquet - te
 R. - te... *ppp* Un époux ridi - cu - le... *pp* Un époux ridi -
 I. - te... *ppp* Un époux ridi-cu - le... *pp* Un époux ridi -
 1^a *ppp*
 2^a

THE FIRST PART OF THE HISTORY OF THE
LIFE OF THE LATE KING CHARLES THE FIRST

BY SIR ISAAC NEWTON

IN TWO VOLUMES

LONDON

Printed by J. Streater, at the Sign of the Gun, in St. Dunstons Church-yard

1704

By Authority

Printed by J. Streater, at the Sign of the Gun, in St. Dunstons Church-yard

1704

1^a

2^a

p *ff*
C. Un époux ri-di-cule, U-ne femme co-quet - - - - - te...

p *p* *3*
G. Un époux ri-di-cu-le Qui se servent,

p *ff*
T. Femme coquette Oh! la femme co-quet - - - - - te...

p *ff*
R. -cule... U-ne femme co-quet - - - - - te...

p *ff*
I. -cule... Femme co-quet - - - - - te...

1^a
ff *pp*

2^a
ff *pp*

Sans ralentir

C. *pp* 3 Qui se ser - vent,

G. (fausset) *pp* 3 pour leurs discours, De vers tantôt longs, tan-tôt courts...

T. *pp* 3 Qui se ser - vent,

R. *pp* 3 Qui se ser - vent,

I. *pp* 3 Qui se ser - vent,

Sans ralentir

ppp 3

Retenu

C. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

G. *pp* Ah! *p* 3 Au rythme qui se

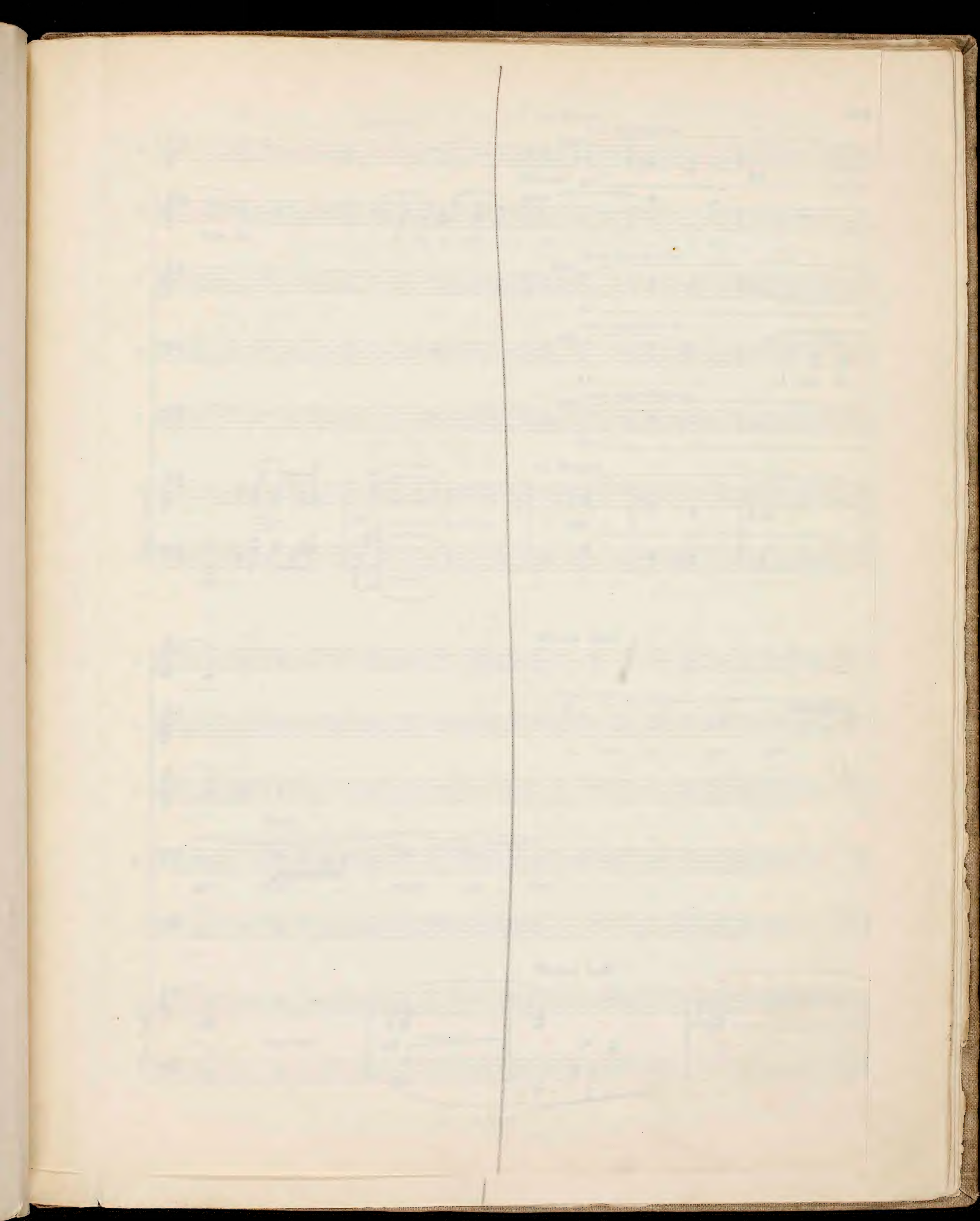
T. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

R. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

I. pour leurs discours, De vers longs, de vers courts...

Retenu

p 3



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

C

E

T

H

I

Ralenti **au Mouvt** avec approbation

C. *ppp* Ah! (fausset) Ah!

G. cas-se, à la ri-me co - cas - se... *pp* 2

T. *ppp* avec approbation Ah!

R. *ppp* avec approbation Ah! *mf* très expressif A - vec un

I. *ppp* avec approbation Ah!

au Mouvt

pp suivez *ppp*

Moins lent

C. d'une voix blanche *p*

G. A - vec un peu d'Es - - -

T. **Rall.**

R. peu d'Es - - - pague au - tour.

I. **Moins lent**

mf suivez *p*

Pressez
avec fougue *f*

C. A - vec un peu d'Es - pague au - tour.

G. - pague au - tour.

T. A - vec un peu d'Es - pague au -

R. A - vec un

Pressez
f

Rall. **Lent** **Modéré**

T. - tour.

R. peu d'Es - pague au - tour.

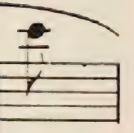
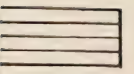
INIGO *mf* Le Contrebasson termine

A - vec un peu d'Es - pague au....

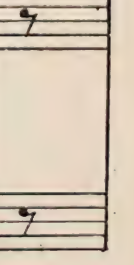
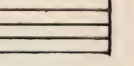
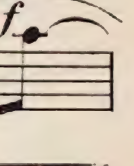
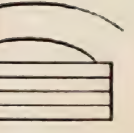
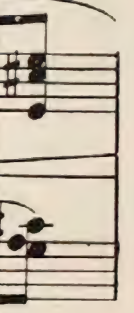
Rall. **Lent** **Modéré** ♩ = 60

p *pp*

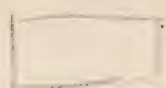
f 8--



rive



(1)



Gen. R C T. In

CONCEPCION

au Mouvt du début

p C'est la mo - ra - - le de Boc - cace:

pp Très ralenti

En - tre tous les a - mants, seul a - mant ef - fi - ca - ce

RAMIRO

Il ar - rive

pp *p* Modéré

Il ar - rive un mo - ment dans les dé - duits d'a - mour Ah!

GONZALVE

Ah!

un mo - ment, dans les dé - duits d'a - mour Ah!

p *f*

Pressez **Retenez**

Ah! Ah!

suivez *ff*

15 15

Sans ralentir **(*)** **Un peu plus animé**

p *p 3*

Où le mu - le - tier a son tour. Ar - rive un mo -

GONZALVE *p 3*

Ar - rive un mo -

TORQUEMADA *p*

Il ar - rive un mo -

RAMIRO *p*

Il ar - rive un mo -

INIGO *p*

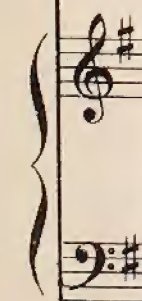
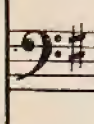
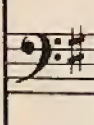
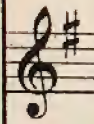
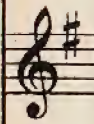
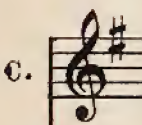
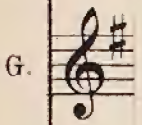
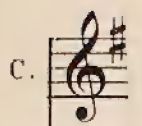
Il ar - rive un mo -

Un peu plus animé

p *p*

(*) Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne.

A series of musical staves with notes and rests, arranged vertically. The notation includes various note values and rests, typical of a musical score.



C. *ff* *3* *ff* *rubato*
- ment Les dé-uits d'a - mour... Ah!

G. *ff* *3* *ff* *rubato*
- ment Les dé-uits d'a - mour... Ah!

T. *ff* *p* *ff* *rubato*
- ment, dans les dé - uits d'a - mour Ah!

R. *ff* *p* *ff* *rubato*
- ment, dans les dé - uits d'a - mour Ah!

I. *ff* *p* *ff* *rubato*
- ment, dans les dé - uits d'a - mour Ah!

C. *p* *tr* *mf*
Ah!

G. *p* *tr* *mf*
Ah!

T. *p* *tr* *mf*

R. *p* *tr* *mf*

I. *p* *tr* *mf*

C. *p* *tr* *f* *p*
 Ah! Ah!

G. *p* *tr* *f* *p*
 Ah! Ah!

T. *p* *tr* *f* *p*
 Ah! Ah!

R. *p*
 Ah!

I. *p*
 Ah!

f

C. *tr* *ff*

G. *tr* *ff*

T. *tr* *ff*

R. *tr* *ff*

I. *tr* *ff*

ff *p subit*

[illegible]

--

[illegible]

I

I

C

G

T.

R

I.

{

Pressez beaucoup

très léger

113

Retenu

très léger

C. *ppp* Ah!

très léger

G. *ppp* Ah!

très léger

T. *ppp* Ah!

très léger

R. *ppp* Ah!

très léger

I. *ppp* Ah!

Pressez beaucoup

pp

Retenu

au Mouvt

C. *ff* *f* *ff*
 Le mu - le - tier a son

G. *ff* *f* *ff*
 Le mu - le - tier a son

T. *ff* *f* *ff*
 Le mu - le - tier a son

R. *ff* *f* *ff*
 Le mu - le - tier a son

I. *ff* *f* *ff*
 Le mu - le - tier a son

au Mouvt
ff *f* *ff*
 Red. D. & E. 7073

Modérément animé

C. tour!

G. tour!

T. tour!

R. tour!

I. tour!

(RIDEAU)

Modérément animé

f

3

3

3

Rall.

fff

glissando

fff

8^a bassa

FIN



G. B. C. T. L.

I

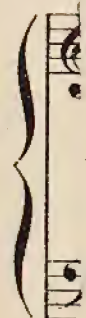
C.

G.

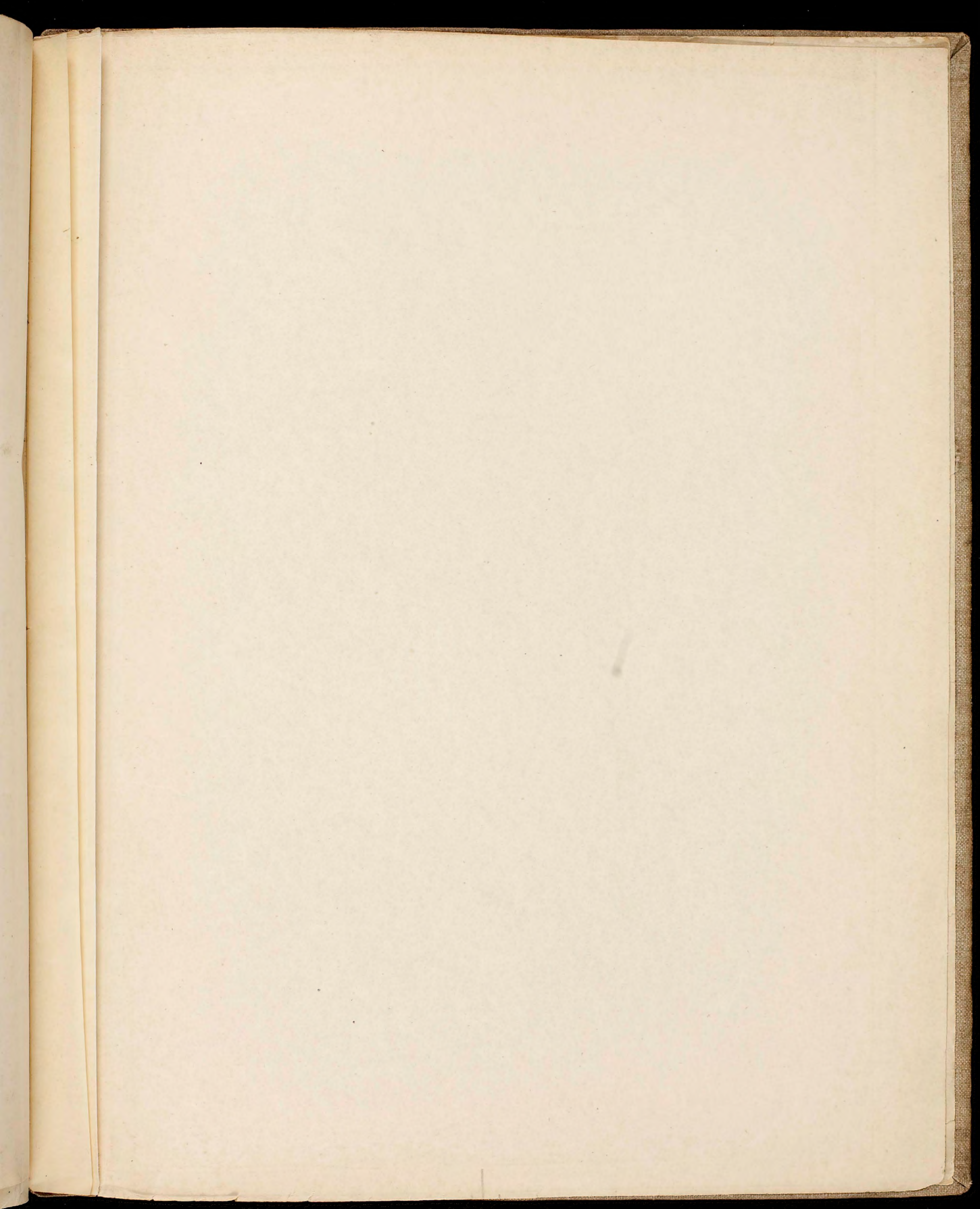
T.

R.

L.



C.



part - H. Double le 28 mai 1913

